
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 绿门(the Green Door) 000001

2. 绿门(the Green Door) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿门(The Green Door)
第1/2页

[ðə; ði] [griːn] [dɔː(r)]
The Green Door
这 绿色的 门

绿门

[baɪ]
By
经过

经过

['meəri][iː] . ['wɪlkɪnz] - ['friːmən]
Mary E . Wilkins - Freeman
玛丽 E . 威尔金斯 - 弗里曼

玛丽·E·威尔金斯-弗里曼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['meəri][ɑː(r)] . ['bæsɪt]
Mary R . Bassett
玛丽 拉 . 巴塞特

玛丽·R·巴塞特

[njuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[dɒd] , [miːd] & Company1931
Dodd , Mead & Company1931
多德 , 米德 & Company1931

多德、米德公司，1931年

[lɪ'tɪʃə] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] -
Letitia lived in the same house where her grandmother and her great -
莱蒂西亚 居住地 在 这 相同的 房子 在哪里 她 祖母 和 她 伟大的 -

['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd] .
grandmother had lived and died .
祖母 有 居住地 和 死亡 .

莱蒂西亚住在她祖母和曾祖母曾经居住和去世的同一栋房子里。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['peərənts][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
Her own parents died when she was very young ,
她 自己的 父母 死亡 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 ,

她幼年时父母双亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] ['pegɪ] .
and she had come there to live with her Great - aunt Peggy .
和 她 有 来 那里 到 居住 和 她 伟大的 - 阿姨 佩吉 .

她来到这里是为了和她的姑婆佩吉一起生活。

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - [ɑ:nt] ['pegɪ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Her Great - aunt Peggy was her grandfather's sister , and was a
她 伟大的 - 阿姨 佩吉 曾是 她 祖父的 姐姐 , 和 曾是 一个
['veri] [əʊld] ['wʊmən] .
very old woman .
非常 老的 女士 .

她的姑婆佩吉是她祖父的妹妹，是一位非常年迈的老妇人。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [lɪ'tɪʃə] .
However , she was very active and bright , and good company for Letitia .
然而 , 她 曾是 非常 积极的 和 明亮的 , 和 好的 公司 为了 莱蒂西亚 .

然而，她非常活泼聪明，是莱蒂西亚的好伙伴。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɒv; əv] [lɪtɪ:əz] [eɪdʒ]
That was fortunate , because there were no little girls of Letitia's age
那 曾是 幸运 , 因为 那里 是 不 小的 女孩们 的 莱蒂西亚的 年龄
['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] .
nearer than a mile .
更近 比 一个 英里 .

那真是幸运，因为方圆一英里内都没有和莱蒂西亚同龄的小女孩。

[ðə; ði][wʌn][meɪd] - ['sɜ:vənt] [hu:m] [ɑ:nt] ['pegɪ] [kept][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ,
The one maid - servant whom Aunt Peggy kept was older than she ,
这 一 女佣 - 仆人 谁 阿姨 佩吉 保留 曾是 老 比 她 ,

佩吉姨妈雇佣的唯一一个女佣比她年纪还大。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['krɒnɪk] ['ru:mətɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd][left] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] ,
and had chronic rheumatism in the right foot and left shoulder - blade ,
和 有 慢性的 风湿病 在 这 正确的 脚 和 左边 肩膀 - 刀刃 ,
[wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['tempə(r)] .
which affected her temper .
哪个 做作的 她 脾气 .

她的右脚和左肩胛骨患有慢性风湿病，这影响了她的脾气。

[lɪtɪ:əz] [greɪt] - [ɑ:nt] ['pegɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [greɪs] - [hu:ps] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
Letitia's Great - aunt Peggy used to play grace - hoops with her , and
莱蒂西亚的 伟大的 - 阿姨 佩吉 用过的 到 玩 优雅 - 篮球 和 她 , 和
['dɒminəuz] [ænd; ənd] ['tʃekəz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɒlz] .
dominoes and checkers , and even dolls .
骨牌 和 跳棋 , 和 甚至 娃娃 .

莱蒂西亚的姑婆佩吉过去常常和她一起玩呼啦圈、多米诺骨牌、跳棋，甚至玩洋娃娃。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [lɪ'tɪʃə] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'nʌðə(r)]
Sometimes it was hard for Letitia to realize that she was not another
有时 它 曾是 难的 为了 莱蒂西亚 到 意识到 那 她 曾是 不是 其他
['lɪt(ə)l][gɜ:l] .
little girl .
小的 女孩 .

有时，莱蒂西亚很难意识到自己不是另一个小女孩。

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['pegɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,
Her Aunt Peggy was very kind to her and fond of her ,
她 阿姨 佩吉 曾是 非常 种类 到 她 和 喜爱 的 她 ,

她的佩吉阿姨对她很好，也很喜欢她。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]
and took care of her as well as her own mother could have
和 采取 关心 的 她 作为 出色地 作为 她 自己的 母亲 可以 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

她像亲生母亲一样照顾她。

[lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['niːdɪd] ,
Letitia had all the care and comforts and pleasant society that she really needed ,
莱蒂西亚 有 全部 这 关心 和 舒适 和 令人愉快的 社会 那 她 真的 需要 ，

莱蒂西亚得到了她真正需要的所有照顾、舒适和愉快的社交生活。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
but she was not a very contented little girl .
但 她 曾是 不是 一个 非常 满足 小的 女孩 .

但她并不是一个很满足的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['rɑːðə(r)] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['pegɪ] ,
She was naturally rather idle , and her Aunt Peggy ,
她 曾是 自然 相当 闲置的 ， 和 她 阿姨 佩吉 ，

她生性懒散，而她的佩吉阿姨，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ['θʌrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ə'baʊt] ['seɪtn] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] [hændz] ,
who was a wise old woman and believed thoroughly in the proverb about Satan and idle hands ,
WHO 曾是 一个 明智的 老的 女士 和 相信 彻底 在 这 谚语 关于 撒但 和 闲置的 双手 ，

她是一位睿智的老妇人，深信"闲着没事干，就会招致撒旦"这句谚语。

[wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
would keep her always busy at something .
会 保持 她 总是 忙碌的 在 某物 .

让她总是忙个不停。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pleɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [səʊ] [ɔː(r)] ['stʌdi] [ɔː(r)] [dʌst] ,
If she were not playing , she had to sew or study or dust ,
如果 她 是 不是 玩耍 ， 她 有 到 缝 或者 学习 或者 灰尘 ，

如果她不玩耍，就得缝纫、学习或打扫卫生。

[ɔː(r)] [riːd] [ə; eɪ] [stent] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] .
or read a stent in a story - book .
或者 读 一个 支架 在 一个 故事 - 书 .

或者在故事书中读到支架的故事。

[lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] - [bʊks] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .
Letitia had very nice story - books , but she was not particularly fond of reading .
莱蒂西亚 有 非常 好的 故事 - 图书 ， 但 她 曾是 不是 特别 喜爱 的 阅读 .

莱蒂西亚有很多很漂亮的故事书，但她并不特别喜欢阅读。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [kwaɪt] ['aɪd(ə)l] ,
She liked best of anything to sit quite idle ,
她 喜欢 最好的 的 任何事物 到 坐 相当 闲置的 ，

她最喜欢的就是静静地待着。

[ænd; ənd] [plæn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['pegɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] .
and plan what she would like to do if she could have her wish — and that her Aunt Peggy would not allow .
和 计划 什么 她 会 喜欢 到 做 如果 她 可以 有 她 希望 — 和 那 她 阿姨 佩吉 会 不是 允许 .

她计划着如果能实现自己的愿望——而她的佩吉阿姨不会允许的愿望——她想做什么。

[lɪ'tɪʃə]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	[dɒlz]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['treʒəz]	.
Letitia	**was**	**not**	**satisfied**	**with**	**her**	**dolls**	**and**	**little**	**treasures**	**.**
莱蒂西亚	曾是	不是	使满意	和	她	娃娃	和	小的	宝藏	.

莱蒂西亚对她的娃娃和小玩意儿并不满意。

[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[njuː]	[wʌnz]	.
She	**wanted**	**new**	**ones**	**.**
她	通缉	新的	一个	.

她想要新的。

[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[faɪn]	[kləʊðz]	[laɪk]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[gɜːl]	,	[ænd; ənd]	['plenti]	[ɒv; əv]	['kændi]	[laɪk]	[ə'nʌðə(r)]	.
She	**wanted**	**fine**	**clothes**	**like**	**one**	**little**	**girl**	**,**	**and**	**plenty**	**of**	**candy**	**like**	**another**	**.**
她	通缉	美好的	衣服	喜欢	一	小的	女孩	,	和	很多	的	糖果	喜欢	其他	.

她像个小女孩一样想要漂亮的衣服，也像个小女孩一样想要很多糖果。

[wen]	[lɪ'tɪʃə]	[went]	[tuː; tə]	[skuːl]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[keɪm]	[həʊm]	[mɔː(r)]	[dɪs'sætɪsfaɪd]	.
When	**Letitia**	**went**	**to**	**school**	**she**	**always**	**came**	**home**	**more**	**dissatisfied**	**.**
什么时候	莱蒂西亚	去	到	学校	她	总是	来了	家	更多的	不满	.

莱蒂西亚每次上学回家都会更加闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi]	['wɒntɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ruːm]	['njuːli]	['fɜːnɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[haʊs]	['veri]	['ʃæbi]	.
She	**wanted**	**her**	**room**	**newly**	**furnished**	**,**	**and**	**thought**	**the**	**furniture**	**in**	**the**	**whole**	**house**	**very**	**shabby**	**.**
她	通缉	她	房间	新	提供	,	和	想法	这	家具	在	这	所有的	房子	非常	破旧	.

她想让自己的房间焕然一新，并且觉得整栋房子里的家具都很破旧。

[ʃiː; ʃi]	[dɪs'laɪkt]	[tuː; tə]	[raɪz]	[səʊ]	['ɜːli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	.
She	**disliked**	**to**	**rise**	**so**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
她	不喜欢	到	上升	所以	早期的	在	这	早晨	.

她不喜欢一大早就起床。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːk]	['evri]	[deɪ]	,
She	**did**	**not**	**like**	**to**	**take**	**a**	**walk**	**every**	**day**	**,**
她	做过	不是	喜欢	到	拿	一个	走	每一个	天	,

她不喜欢每天散步。

[ænd; ənd]	[bɪ'saɪdz]	['evriθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜː(r); hə(r)]	[ˌdɪskən'tentɪd]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	[dɔː(r)]	,
and	**besides**	**everything**	**else**	**to**	**make**	**her**	**discontented**	**,**	**there**	**was**	**the**	**little**	**green**	**door**	**,**
和	除了	一切	别的	到	制作	她	不满	,	那里	曾是	这	小的	绿色的	门	,

除了其他所有让她不满的事情之外，还有那扇绿色的小门。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	['nevə(r)]	['əʊpən]	[ænd; ənd]	[pɑːs]	[θruː]	.
which	**she**	**must**	**never**	**open**	**and**	**pass**	**through**	**.**
哪个	她	必须	绝不	打开	和	经过	通过	.

她绝不能打开它，也不能穿过它。

[ðə; ði]	[haʊs]	[weə(r)]	[lɪ'tɪʃə]	[lɪvd; 'laɪvd]	[wɒz; wəz]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[əʊld]	[wʌn]	.
The	**house**	**where**	**Letitia**	**lived**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**very**	**old**	**one**	**.**
这	房子	在哪里	莱蒂西亚	居住地	曾是	,	的	课程	,	一个	非常	老的	一	.

莱蒂西亚居住的房子当然是一栋非常古老的房子。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[ruːf]	,	['sægi]	[ænd; ənd]	['mɒsi]	,	[greɪ]	['ʃɪŋglz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
It	**had**	**a**	**roof**	**,**	**saggy**	**and**	**mossy**	**,**	**gray**	**shingles**	**in**	**the**	**walls**	**,**
它	有	一个	屋顶	,	下垂	和	苔藓	,	灰色的	带状疱疹	在	这	墙壁	,

房子有屋顶，但屋顶破旧不堪，长满了青苔；墙壁上铺着灰色的瓦片。

['laɪlək] [bʊʃɪz] [hɑːf]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [swiːp] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
lilac bushes half hiding the great windows , and a well - sweep in the yard .
紫丁香 灌木丛 一半 隐藏 这 伟大的 视窗 , 和 一个 出色地 - 扫 在 这 院子 .

紫丁香树丛遮住了大窗户的一半，院子里还有一口井。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃedz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
It was quite a large house , and there were sheds and a great barn attached to it ,
它 曾是 相当 一个 大的 房子 , 和 那里 是 棚屋 和 一个 伟大的 谷仓 随附的 到 它 ,

那是一栋相当大的房子，还附带棚屋和一个巨大的谷仓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
but they were all on the side .
但 他们 是 全部 在 这 边 .

但他们都在场边。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['fiːldz] [stretʃt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['eɪkəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['aut,bildiŋ] .
At the back of the house the fields stretched away for acres , and there were no outbuildings .
在 这 后退 的 这 房子 这 字段 拉伸 离开 为了 英亩 , 和 那里 是 不 附属建筑 .

房子后面是绵延数英亩的田野，没有任何附属建筑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
The little green door was at the very back of the house , toward the fields ,
这 小的 绿色的 门 曾是 在 这 非常 后退 的 这 房子 , 朝向 这 字段 ,

那扇绿色的小门位于房子的最里面，朝向田野。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
in a room opening out of the kitchen .
在 一个 房间 开幕 出去 的 这 厨房 .

在厨房外的一个房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃiːz] - [ruːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɪtɪːəz] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [meɪd] [tʃiːz] , [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
It was called the cheese - room , because Letitia's grandmother , who had made cheeses , had kept them there .
它 曾是 称为 这 奶酪 - 房间 , 因为 莱蒂西亚的 祖母 , WHO 有 制成 奶酪 , 有 保留 他们 那里 .

它被称为奶酪室，因为莱蒂西亚的祖母制作奶酪，并将奶酪存放在那里。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [tʃiːz] , [ðəʊ] [nʌn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
She fancied she could smell cheese , though none had been there for years ,
她 幻想 她 可以 闻 奶酪 , 尽管 没有任何 有 到过 那里 为了 年 ,

她觉得自己闻到了奶酪的味道，尽管那里已经好几年没有放过奶酪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [naʊ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] - [ruːm] .
and it was used now only for a lumber - room .
和 它 曾是 用过的 现在 仅有的 为了 一个 木材 - 房间 .

现在它只被用作杂物间了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [snɪft] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːz] ,
She always sniffed hard for cheese ,
她 总是 嗅了嗅 难的 为了 奶酪 ,

她总是很用力地嗅着奶酪的味道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
and then she eyed the little green door with wonder and longing .
和 然后 她 眼睛 这 小的 绿色的 门 和 想知道 和 渴望 .

然后，她满怀惊奇和渴望地望着那扇绿色的小门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [griːn] [dɔː(r)] , ['skeəsli] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
It was a small green door , scarcely higher than her head .
它 曾是 一个 小的 绿色的 门 , 几乎 更高 比 她 头 .

那是一扇小小的绿色门，几乎只比她的头高一点。

[ə; eɪ] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] ['ɔːlməʊst]['dʌb(ə)l] .
A grown person could not have passed through without stooping almost double .
一个 生长 人 可以 不是 有 通过了 通过 没有 弯腰 几乎 双倍的 .

成年人如果不弯腰几乎两倍，是无法通过的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['nærəʊ] , [tuː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['slendə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [skwiːzd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was very narrow , too , and no one who was not slender could have squeezed through it .
它 曾是 非常 狭窄的 , 也 , 和 不 一 WHO 曾是 不是 苗条 可以 有 挤压 通过 它 .

它也非常狭窄，除了身材苗条的人之外，没有人能挤过去。

[ɪn] [ðɪs] [dɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['kiːhəʊl] , [wɪð] [nəʊ] [kiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
In this door there was a little black keyhole , with no key in it ,
在 这 门 那里 曾是 一个 小的 黑色的 锁孔 , 和 不 钥匙 在 它 ,

这扇门上有一个黑色的小钥匙孔，但里面没有钥匙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [lɒkt] .
but it was always locked .
但 它 曾是 总是 已锁定 .

但它一直都是锁着的。

[lɪ'tɪʃə] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['pegɪ] [kept] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][sʌm; səm]['veri] [seɪf] [pleɪs] ,
Letitia knew that her Aunt Peggy kept the key in some very safe place ,
莱蒂西亚 知道 那 她 阿姨 佩吉 保留 这 钥匙 在 一些 非常 安全的 地方 ,

莱蒂西亚知道她佩吉阿姨把钥匙放在了一个非常安全的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] .
but she would never show it to her , nor unlock the door .
但 她 会 绝不 展示 它 到 她 , 也不 开锁 这 门 .

但她绝不会把门给她看，也不会打开门。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'plaɪd] , [wen] [lɪ'tɪʃə] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ;
“ It is not best for you , my dear , ” she always replied , when Letitia teased her ;
“ 它 是 不是 最好的 为了 你 , 我的 亲爱的 , ” 她 总是 回复 , 什么时候 莱蒂西亚 戏弄 她 ;

“这对你来说并不好，亲爱的，”每当莱蒂西亚取笑她时，她总是这样回答；

[ænd; ənd] [wen] [lɪ'tɪʃə] [begd] ['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and when Letitia begged only to know why she could not go out of the door ,
和 什么时候 莱蒂西亚 乞求 仅有的 到 知道 为什么 她 可以 不是 去 出去 的 这 门 ,

当莱蒂西亚苦苦哀求只想知道为什么她不能出门时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
she made the same reply , “ It is not best for you , my dear .
她 制成 这 相同的 回复 , “ 它 是 不是 最好的 为了 你 , 我的 亲爱的 .

她也这样回答：“亲爱的，这对你来说不是最好的。”

” ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ɑːnt] ['pegɪ] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ] ,
” Sometimes , when Aunt Peggy was not by ,
” 有时 , 什么时候 阿姨 佩吉 曾是 不是 经过 ,

“有时候，当佩吉阿姨不在的时候，

[lɪ'tɪʃə] [wʊd] [tiːz] [ðə; ði][əʊld][meɪd] - ['sɜːvənt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] ,
Letitia would tease the old maid - servant about the little green door ,
莱蒂西亚 会 逗 这 老的 女佣 - 仆人 关于 这 小的 绿色的 门 ,

莱蒂西亚会拿那扇绿色小门取笑老女仆。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [bəʊθ] [krɒs] [ænd; ənd]['stjuːpɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ]
['sætɪs'fækʃ(ə)n] .
but she always seemed both cross and stupid , and gave her no satisfaction .
但 她 总是 似乎 两个都 叉 和 愚蠢的 , 和 给予 她 不 满意 .

但她总是显得既生气又愚蠢，让她始终无法感到满足。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)][ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt]
[wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] ,
She even seemed to think there was no little green door there ; but that was nonsense ,
她 甚至 似乎 到 思考 那里 曾是 不 小的 绿色的 门 那里 ; 但 那 曾是 废话 ,

她甚至似乎认为那里根本没有那扇绿色小门；但这完全是无稽之谈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɪ'tɪʃə] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] .
because Letitia knew there was .
因为 莱蒂西亚 知道 那里 曾是 .

因为莱蒂西亚知道有这件事。

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [gruː] ['greɪtə(r)][ænd; ənd]['greɪtə(r)] ;
Her curiosity grew greater and greater ;
她 好奇心 生长 更大的 和 更大的 ;

她的好奇心越来越强；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['evri] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːz] - [ruːm] [ænd; ənd] [ʃeɪk]
[ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] ,
she took every chance she could get to steal into the cheese - room and shake the door softly ,
她 采取 每一个 机会 她 可以 得到 到 偷 进入 这 奶酪 - 房间 和 摇 这 门 轻轻 ,

她抓住一切机会偷偷溜进奶酪房，轻轻摇晃门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [lɒkt] .
but it was always locked .
但 它 曾是 总是 已锁定 .

但它一直都是锁着的。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
She even tried to look through the key - hole , but she could see nothing .
她 甚至 尝试 到 看 通过 这 钥匙 - 洞 , 但 她 可以 看 没有什么 .

她甚至试着透过钥匙孔往里看，但什么也看不见。

[wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,
One thing puzzled her more than all ,
一 事物 困惑 她 更多的 比 全部 ,

有一件事最让她困惑，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
['əʊnli] ,
and that was that the little green door was on the inside of the house only ,
和 那 曾是 那 这 小的 绿色的 门 曾是 在 这 里面 的 这 房子 仅有的 ,

原来那扇绿色的小门只在房子里面。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
and not on the outside .
和 不是 在 这 外部 .

而且不是在外面。

[wen] [lɪ'tɪʃə] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
When Letitia went out in the field behind the house ,
什么时候 莱蒂西亚 去 出去 在 这 场地 在后面 这 房子 ,

当莱蒂西亚走到房子后面的田野里时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
there was nothing but the blank wall to be seen .
那里 曾是 没有什么 但 这 空白的 墙 到 是 已见 .

除了空白的墙壁，什么也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no sign of a door in it .
那里 曾是 不 符号 的 一个 门 在 它 .

里面没有门的迹象。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːz] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [lɑːst] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
But the cheese - room was certainly the last room in the house ,
但 这 奶酪 - 房间 曾是 当然 这 最后的 房间 在 这 房子 ,

但奶酪房肯定是房子里最后一个房间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɔːl] .
and the little green door was in the rear wall .
和 这 小的 绿色的 门 曾是 在 这 后部 墙 .

那扇绿色的小门在后墙上。

[wen] [lɪ'tɪʃə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] ['pegɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [gɒt] [ðə; ði]
When Letitia asked her Great - aunt Peggy to explain that , she only got the
什么时候 莱蒂西亚 问 她 伟大的 - 阿姨 佩吉 到 解释 那 , 她 仅有的 得到 这
[seɪm] ['ɑːnsə(r)] :
same answer :
相同的 回答 :

当莱蒂西亚请她的姑婆佩吉解释这件事时，她得到的答案始终如一：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [best] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ It is not best for you to know , my dear .
“ 它 是 不是 最好的 为了 你 到 知道 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，你最好还是不知道。”

” [lɪ'tɪʃə] ['stʌdid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] - [bʊks] ,
” Letitia studied the little green door more than she studied her lesson - books ,
” 莱蒂西亚 研究 这 小的 绿色的 门 更多的 比 她 研究 她 课 - 图书 ,

“莱蒂西亚研究那扇绿色小门的时间比研究课本的时间还多。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [gɒt] ['eni] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [ʌn'tɪl] [wʌn] ['sʌndeɪ]
but she never got any nearer the solution of the mystery , until one Sunday
但 她 绝不 得到 任何 更近 这 解决方案 的 这 神秘 , 直到 一 星期日
['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['dʒænjuəri] .
morning in January .
早晨 在 一月 .

但直到一月份的一个星期天早上，她才离解开这个谜团更近一步。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [deɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [begd] [hɑːd] [tuː; tə] [steɪ] [həʊm]
It was a very cold day , and she had begged hard to stay home
它 曾是 一个 非常 寒冷的 天 , 和 她 有 乞求 难的 到 停留 家
[frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] .
from church .
从 教会 .

那天天气很冷，她苦苦哀求才得以待在家里不去教堂。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənt] , [əʊld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]
Her Aunt Peggy and the maid - servant , old as they were , were
她 阿姨 佩吉 和 这 女佣 - 仆人 , 老的 作为 他们 是 , 是
['gəʊɪŋ] ,
going ,
去 ,

她的佩吉姨妈和女仆，虽然年纪大了，但还是要走了。

[bʌt; bət] [lɪ'tɪʃə] ['ʃivə] [ænd; ənd] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd]['faɪnəli]
but Letitia shivered and coughed a little and pleaded , and finally
但 莱蒂西亚 瑟瑟发抖 和 咳嗽 一个 小的 和 恳求 , 和 最后
[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .
had her own way .
有 她 自己的 方式 .

但莱蒂西亚浑身颤抖，咳嗽了几声，苦苦哀求，最终如愿以偿。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] , ” [tʃɑːdʒd] [ɑːnt] ['pegɪ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
“ But you must sit down quietly , ” charged Aunt Peggy , “ and you must
“ 但 你 必须 坐 向下 悄悄 , ” 带电 阿姨 佩吉 , “ 和 你 必须
[lɜːn] [jɔː(r); jə(r)][teksts] ,
learn your texts ,
学习 你的 文本 ,

“但是你必须安静地坐下，”佩吉阿姨训斥道，“你必须学习课文。”

[tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][get] [həʊm] .
to repeat to me when I get home .
到 重复 到 我 什么时候 我 得到 家 .

回家后再跟我重复一遍。

” ['ɑːftə(r)] [ɑːnt] ['pegɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] , [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɒnɪts]
” After Aunt Peggy and the old servant , in their great cloaks and bonnets
” 后 阿姨 佩吉 和 这 老的 仆人 , 在 他们的 伟大的 斗篷 和 引擎盖
[ænd; ənd][fɜː(r)] ['tɪpɪt] ,
and fur tippets ,
和 毛皮 披肩 ,

“佩吉阿姨和老仆人穿着宽大的斗篷、戴着软帽、披着皮毛披肩，

[hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
had gone out of the yard and down the road ,
有 已消失 出去 的 这 院子 和 向下 这 路 ,

走出院子，沿着路走了下去。

[lɪ'tɪʃə] [sæt]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][səʊ] , ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['iːzi]
Letitia sat quiet for fifteen minutes or so , hunting in the Bible for easy
莱蒂西亚 卫星 安静的 为了 十五 分钟 或者 所以 , 打猎 在 这 圣经 为了 简单的
[teksts] ;
texts ;
文本 ;

莱蒂西亚静静地坐了大约十五分钟，在《圣经》中寻找容易理解的经文；

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ,
then suddenly she thought of the little green door , and wondered ,
然后 突然 她 想法 的 这 小的 绿色的 门 , 和 想知道 ,

然后她突然想到了那扇绿色的小门，不禁疑惑起来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi]['əʊpənd] .
as she had done so many times before , if it could possibly be opened .
作为 她 有 完毕 所以 许多 时代 前 , 如果 它 可以 可能 是 打开 .

就像她以前无数次做过的那样，如果它有可能被打开的话。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [stəʊl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːz] -
She laid down her Bible and stole out through the kitchen to the cheese -
她 铺设 向下 她 圣经 和 偷窃 出去 通过 这 厨房 到 这 奶酪 -
[ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
room and tried the door .
房间 和 尝试 这 门 .

她放下圣经，悄悄穿过厨房来到奶酪房，试着推开门。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒkt] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
It was locked just as usual .
它 曾是 已锁定 只是 作为 通常 .

它像往常一样锁着。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] ! ” [saɪd] [lɪ'tɪʃə] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .
“ Oh , dear ! ” sighed Letitia , and was ready to cry .
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 叹了口气 莱蒂西亚 , 和 曾是 准备好 到 哭 .

“哦，天哪！”莱蒂西亚叹了口气，眼泪都快要夺眶而出。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl]
It seemed to her that this little green door was the very worst of all
它 似乎 到 她 那 这 小的 绿色的 门 曾是 这 非常 最差 的 全部
[hɜː(r); hə(r)] ['traɪəlz] ;
her trials ;
她 试验 ;

在她看来，这扇绿色的小门是她所有磨难中最可怕的一个；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] ['əʊpən] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ɔːl]
that she would rather open that and see what was beyond than have all
那 她 会 相当 打开 那 和 看 什么 曾是 超过 比 有 全部
[ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] .
the nice things she wanted and had to do without .
这 好的 事物 她 通缉 和 有 到 做 没有 .

她宁愿打开那个东西看看里面是什么，也不愿拥有所有她想要却不得不放弃的美好事物。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sætɪn] - [wʊd] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [wɪtʃ]
Suddenly she thought of a little satin - wood box with a picture on the lid which
突然 她 想法 的 一个 小的 缎 - 木头 盒子 和 一个 图片 在 这 盖 哪个
[ɑːnt] ['pegɪ] [kept] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɒp] ['bjʊərəʊ] - [drɔː(r)] .
Aunt Peggy kept in her top bureau - drawer .
阿姨 佩吉 保留 在 她 顶部 局 - 抽屉 .

她突然想起佩吉阿姨放在梳妆台最上面抽屉里的一个缎木小盒子，盒子盖上画着一幅画。

[lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðɪs] [bɒks] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː]
Letitia had often seen this box , but had never been allowed to open it
莱蒂西亚 有 经常 已见 这 盒子 , 但 有 绝不 到过 允许 到 打开 它
.
.
.

莱蒂西亚经常看到这个盒子，但从来没有被允许打开它。

“ [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪn] [ðæt] [bɒks] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I wonder if the key can be in that box , ” said she .
“ 我 想知道 如果 这 钥匙 能 是 在 那 盒子 , ” 说 她 .

“我想知道钥匙会不会就在那个盒子里，”她说。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She did not wait a minute .
她 做过 不是 等待 一个 分钟 .

她一刻也没耽搁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɔːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt]
She was so naughty that she dared not wait for fear she should remember that
她 曾是 所以 淘气 那 她 敢于 不是 等待 为了 害怕 她 应该 记住 那
[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
she ought to be good .
她 应该 到 是 好的 .

她太淘气了，不敢等待，生怕自己会想起应该乖乖听话。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] - [ruːm] , [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə]
She ran out of the cheese - room , through the kitchen and sitting - room , to
她 跑 出去 的 这 奶酪 - 房间 , 通过 这 厨房 和 坐着 - 房间 , 到
[hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['bedruːm] ,
her aunt's bedroom ,
她 姑姑的 卧室 ,

她跑出奶酪房，穿过厨房和客厅，来到她姑妈的卧室。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['sætɪn] - [wʊd] [bɒks] .
and opened the bureau drawer , and then the satin - wood box .
和 打开 这 局 抽屉 , 和 然后 这 缎 - 木头 盒子 .

然后打开了抽屉，接着打开了缎木盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv][əʊld] [leɪs] , [æn; ən][əʊld] [brəʊtʃ] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['letə(r)] ,
It contained some bits of old lace , an old brooch , a yellow letter ,
它 包含 一些 比特 的 老的 蕾丝 , 一个 老的 胸针 , 一个 黄色的 信 ,

里面装着一些旧蕾丝碎片、一枚旧胸针和一封黄色的信。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
some other things which she did not examine , and , sure enough ,
一些 其他 事物 哪个 她 做过 不是 检查 , 和 , 当然 足够的 ,

还有一些她没有检查的其他东西，果然不出所料，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [kiː] [ɒn][ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] .
a little black key on a green ribbon .
一个 小的 黑色的 钥匙 在 一个 绿色的 丝带 .

一把系在绿色丝带上的小黑钥匙。

[lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] .
Letitia had not a doubt that it was the key of the little green door .
莱蒂西亚 有 不是 一个 怀疑 那 它 曾是 这 钥匙 的 这 小的 绿色的 门 .

莱蒂西亚毫不怀疑，这就是那扇绿色小门的钥匙。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pænt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]
She trembled all over , she panted for breath , she was so frightened , but
她 颤抖 全部 超过 , 她 喘息 为了 气息 , 她 曾是 所以 害怕 , 但
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] .
she did not hesitate .
她 做过 不是 犹豫 .

她浑身颤抖，气喘吁吁，非常害怕，但她没有犹豫。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːz] - [ruːm] .
She took the key and ran back to the cheese - room .
她 采取 这 钥匙 和 跑 后退 到 这 奶酪 - 房间 .

她拿着钥匙跑回了奶酪房。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['sætɪn] - [wʊd] [bɒks][ɔː(r)][ðə; ði]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] .
She did not stop to shut the satin - wood box or the bureau drawer .
她 做过 不是 停止 到 关闭 这 缎 - 木头 盒子 或者 这 局 抽屉 .

她没有停下来关上缎木盒子或抽屉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]
She was so cold and her hands shook so that she had some
她 曾是 所以 寒冷的 和 她 双手 摇晃 所以 那 她 有 一些
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [dɔː(r)] ;
difficulty in fitting the key into the lock of the little green door ;
困难 在 配件 这 钥匙 进入 这 锁 的 这 小的 绿色的 门 ;

她浑身冰冷，双手颤抖，所以费了好大劲才把钥匙插进那扇绿色小门的锁里；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈiːzəli] .
but at last she succeeded , and turned it quite easily .
但 在 最后的 她 成功了 , 和 转向 它 相当 容易地 .

但最终她成功了，而且转得很轻松。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] , [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][əˈfreɪd][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði]
Then , for a second , she hesitated ; she was almost afraid to open the
然后 , 为了 一个 第二 , 她 犹豫了一下 ; 她 曾是 几乎 害怕的 到 打开 这
[dɔː(r)] ;
door ;
门 ;

然后，她犹豫了一秒钟；她几乎不敢开门；

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
she put her hand on the latch and drew it back .
她 放 她 手 在 这 闩锁 和 画 它 后退 .

她把手放在门闩上，然后向后拉开。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [streɪndʒ] , [əˈlɑːmɪŋ] [saʊndz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
It seemed to her , too , that she heard strange , alarming sounds on the other
它 似乎 到 她 , 也 , 那 她 听到 奇怪的 , 令人担忧 声音 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

她似乎也听到了另一边传来奇怪、令人不安的声音。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [ʌnˈlætʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [dɔː(r)] ,
Finally , with a great effort of her will , she unlatched the little green door ,
最后 , 和 一个 伟大的 努力 的 她 将要 , 她 未锁紧 这 小的 绿色的 门 ,

最后，她费了九牛二虎之力，打开了那扇绿色的小门。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən][ænd; ənd][ræn] [aʊt] .
and flung it open and ran out .
和 扔 它 打开 和 跑 出去 .

然后猛地打开门跑了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ˈterə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ˈsteərɪŋ] .
Then she gave a scream of surprise and terror , and stood still staring .
然后 她 给予 一个 尖叫 的 惊喜 和 恐怖 , 和 站立 仍然 凝视 .

然后她发出了一声惊恐的尖叫，呆立不动，目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)][stɜː(r)][nɔː(r)] [briːð] .
She did not dare stir nor breathe .
她 做过 不是 敢 搅拌 也不 呼吸 .

她不敢动弹，也不敢呼吸。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈfiːldz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [siːn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] .
She was not in the open fields which she had always seen behind the house .
她 曾是 不是 在 这 打开 字段 哪个 她 有 总是 已见 在后面 这 房子 .

她不在她一直以来在房子后面看到的开阔田野里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['gluːmi]['fɒrɪst][ɒv; əv][triːz][səʊ][tɔːl][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She was in the midst of a gloomy forest of trees so tall that she could
她 曾是 在 这 中间 的 一个 阴沉 森林 的 树木 所以 高的 那 她 可以
[dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] [θruː] [ðeə(r)][tɒps] .
just see the wintry sky through their tops .
只是 看 这 冬季 天空 通过 他们的 最高额 .

她身处一片阴森的森林中，树木高耸入云，她可以透过树梢看到冬日的天空。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hemd] [ɪn] , [tuː] , [baɪ][ə; eɪ][waɪd] , ['huːpɪŋ] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
She was hemmed in , too , by a wide , hooping undergrowth of bushes and
她 曾是 包边 在 ， 也 ， 经过 一个 宽的 ， 呼啦圈 灌木丛 的 灌木丛 和
[b'ræmblz] ,
brambles ,
荆棘 ，

她也被一大片盘根错节的灌木和荆棘包围着。

[ɔːl] [stɪf] [wɪð] [snəʊ] .
all stiff with snow .
全部僵硬的 和 雪 .

全身都冻僵了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːstli] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]
There was something dreadful and ghastly about this forest , which had the
那里 曾是 某物 可怕 和 阴森 关于 这 森林 ， 哪个 有 这
['breθləs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['selə(r)] .
breathless odor of a cellar .
喘不过气 气味 的 一个 地窖 .

这片森林阴森恐怖，弥漫着地窖般令人窒息的气味。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [lɪ'tɪʃə] [hɜːd] [ə'gen] [ðəʊz] [streɪndʒ] [saʊndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)]
And suddenly Letitia heard again those strange sounds she had heard before
和 突然 莱蒂西亚 听到 再次 那些 奇怪的 声音 她 有 听到 前
['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
coming out ,
未来 出去 ，

突然，莱蒂西亚又听到了她出来之前听到的那些奇怪的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['sævɪdʒ] [wʊps] [ɒv; əv]['ɪndiənz] ,
and she knew that they were savage whoops of Indians ,
和 她 知道 那 他们 是 野蛮的 哎呀 的 印度人 ，

她知道那是印第安人的野蛮嚎叫声。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] - [bʊk] ,
just as she had read about them in her history - book ,
只是 作为 她 有 读 关于 他们 在 她 历史 - 书 ，

正如她在历史书中读到的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɔːlsəʊ][dɑːk] [fɔːmz] [skʌlk] [ə'baʊt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she saw also dark forms skulking about behind the trees , as she had
和 她 锯 还 黑暗的 表格 潜行 关于 在后面 这 树木 ， 作为 她 有
[riːd] .
read .
读 .

她还看到一些黑影在树后鬼鬼祟祟地走来走去，正如她在书里读到的那样。

[ðen] [lɪ'tɪʃə] , [waɪld] [wɪð] [fraɪt] , [tɜːnd] [tuː; tə][rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Then Letitia , wild with fright , turned to run back into the house through the little
然后 莱蒂西亚 ， 荒野 和 惊吓 ， 转向 到 跑步 后退 进入 这 房子 通过 这 小的
[griːn] [dɔː(r)] ,
green door ,
绿色的 门 ，

莱蒂西亚吓得魂飞魄散，转身就跑，穿过那扇绿色的小门，跑回了屋里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

but there was no little green door , and , more than that , there was

但 那里 曾是 不 小的 绿色的 门 ， 和 ， 更多的 比 那 ， 那里 曾是

[nəʊ] [haʊs] .

no house .

不 房子 .

但是，那里没有绿色的小门，而且，更糟糕的是，那里也没有房子。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] ['liːdɪŋ]

Nothing was to be seen but the forest and a bridle - path leading

没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 森林 和 一个 辔 - 小路 领导

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through it .

通过 它 .

除了森林和一条穿过森林的马道外，什么也看不到。

[lɪ'tɪʃə] [gɑːspt] .

Letitia gasped .

莱蒂西亚 倒吸一口气 .

莱蒂西亚倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She could not believe her eyes .

她 可以 不是 相信 她 眼睛 .

她简直不敢相信自己的眼睛。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

She ran out into the path and down it a little way , but there was no

她 跑 出去 进入 这 小路 和 向下 它 一个 小的 方式 ， 但 那里 曾是 不

[haʊs] .

house .

房子 .

她跑到小路上，沿着小路走了一小段路，但没有看到房子。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [jel] ['saʊndɪd] ['nɪərə(r)] .

The dreadful yells sounded nearer .

这 可怕 喊叫 听起来 更近 .

可怕的喊叫声越来越近了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She looked wildly at the undergrowth beside the path , wondering if she could

她 看起来 疯狂地 在 这 灌木丛 旁 这 小路 ， 好奇 如果 她 可以

[haɪd]['ʌndə(r)] [ðæt] ,

hide under that ,

隐藏 在下面 那 ，

她惊恐地望着小路旁的灌木丛，心想自己能不能躲在下面。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʌn] - [ʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] .

when suddenly she heard a gun - shot and the tramp of a horse's feet .

什么时候 突然 她 听到 一个 枪 - 射击 和 这 流浪汉 的 一个 马匹 脚 .

突然，她听到一声枪响和马蹄声。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'saɪd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːs] ,

She sprang aside just as a great horse ,

她 弹簧 旁边 只是 作为 一个 伟大的 马 ，

她像一匹骏马一样跃到一边，

[wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

with a woman and two little girls on his back ,

和 一个 女士 和 二 小的 女孩们 在 他的 后退 ，

他背上驮着一个女人和两个小女孩。

[keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .
came plunging down the bridle - path and passed her .
来了 骤降 向下 这 辔 - 小路 和 通过了 她 .

他沿着马道飞奔而下，从她身边经过。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [gʌn] - [ʃɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [keɪp] ['flaɪɪŋ] [bæk]
Then there was another gun - shot , and a man , with a wide cape flying back
然后 那里 曾是 其他 枪 - 射击 , 和 一个 男人 , 和 一个 宽的 岬 飞行 后退
[laɪk] [blæk] [wɪŋz] ,
like black wings ,
喜欢 黑色的 翅膀 ,

接着又是一声枪响，一个身披宽大斗篷的男人像黑色的翅膀一样向后飞去。

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] .
came rushing down the path .
来了 匆忙 向下 这 小路 .

沿着小路飞奔而来。

[lɪ'tɪʃə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Letitia gave a little cry , and he heard her .
莱蒂西亚 给予 一个 小的 哭 , 和 他 听到 她 .

莱蒂西亚轻轻地叫了一声，他听到了。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
“ Who are you ?
“ WHO 是 你 ?

你是谁?

” [hiː; hi] [kraɪd] ['breθləsli] .
” he cried breathlessly .
” 他 哭 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地喊道。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][bɔː(r)]
Then , without waiting for an answer , he caught her up and bore
然后 , 没有 等待 为了 一个 回答 , 他 捕捉 她 向上 和 钻孔
[hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
her along with him .
她 沿着 和 他 .

然后，不等她回答，他就追上她，拉着她往前走。

“ [doʊnt] [spiːk] , ” [hiː; hi] [pænt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
“ Don't speak , ” he panted in her ear .
“ 不 说话 , ” 他 喘息 在 她 耳朵 .

“别说话，”他喘着气在她耳边说道。

“ [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [wɪr] ['ɔːlməʊst] [həʊm] !
“ The Indians are upon us , but we're almost home !
“ 这 印度人 是 之上 我们 , 但 是 几乎 家 !

“印第安人就在我们身后，但我们离家不远了！”

” [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [lɒg] - [haʊs] [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn]
” Then all at once a log - house appeared beside the path , and someone
” 然后 全部 在 一次 一个 日志 - 房子 出现 旁 这 小路 , 和 某人
[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] ,
was holding the door ajar ,
曾是 保持 这 门 半开 ,

“突然，小路旁出现了一间小木屋，有人把门虚掩着。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] .
and a white face was peering out .
和 一个 白色的 脸 曾是 窥视 出去 .

一张白脸正从里面探出来。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][waɪd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ðə; ði][mæn] [rʌʃt] [ɪn] ,

The door was flung open wide as they came up , the man rushed in ,

这 门 曾是 扔 打开 宽的 作为 他们 来了 向上 , 这 男人 匆忙 在 ,

他们走上来时，门被猛地推开，那人冲了进来。

[set] [lɪ'tɪʃə] [daʊn] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

set Letitia down , shut the door with a crash ,

放 莱蒂西亚 向下 , 关闭 这 门 和 一个 碰撞 ,

把莱蒂西亚放下，砰的一声关上门。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [sʌm; səm] ['hevi] [bəʊlts][æt; ət][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] .

and shot some heavy bolts at top and bottom .

和 射击 一些 重的 螺栓 在 顶部 和 底部 .

然后向顶部和底部射出了一些重型箭矢。

[lɪ'tɪʃə] [wɒz; wəz][səʊ] [deɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Letitia was so dazed that she scarcely knew what happened for the next few minutes .

莱蒂西亚 曾是 所以 茫然 那 她 几乎 知道 什么 发生 为了 这 下一个 很少 分钟 .

莱蒂西亚当时神情恍惚，接下来的几分钟里几乎不知道发生了什么。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeə(r)][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['wʊmən][ænd; ənd] [θriː] [g'ɜːlz] , [wʌn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

She saw there a pale - faced woman and three girls , one about her own age ,

她 锯 那里 一个 苍白 - 面对 女士 和 三 女孩们 , 一 关于 她 自己的 年龄 ,

她看到那里有一个脸色苍白的女人和三个女孩，其中一个和她年纪相仿。

[tuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgə] .

two a little younger .

二 一个 小的 年轻 .

两个年纪稍小一些的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [hɔːs] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

She saw , to her great amazement , the horse tied in the corner .

她 锯 , 到 她 伟大的 惊愕 , 这 马 系 在 这 角落 .

她惊讶地发现，那匹马被拴在角落里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['maɪti] ['θɪknəs] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

She saw that the door was of mighty thickness , and , moreover ,

她 锯 那 这 门 曾是 的 强大的 厚度 , 和 , 而且 ,

她看到那扇门非常厚重，而且，

[hɑːsp] [wɪð] ['aɪən][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] [greɪt] ['aɪən][neɪlz] ,

hasped with iron and studded with great iron nails ,

哈普德 和 铁 和 带钉的 和 伟大的 铁 指甲 ,

用铁扣固定，并镶嵌着巨大的铁钉。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['rætlɪŋ] [bləʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [reɪnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] .

so that some rattling blows that were rained upon it presently had no effect .

所以 那 一些 嘎嘎作响 打击 那 是 下雨了 之上 它 目前 有 不 影响 .

因此，当时落在它身上的一些猛烈撞击并没有产生任何效果。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [θriː] [gʌnz] [set][ɪn] ['luːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,

She saw three guns set in loopholes in the walls , and the man ,

她 锯 三 枪支 放 在 漏洞 在 这 墙壁 , 和 这 男人 ,

她看到墙上的射击孔里插着三支枪，还有那个男人，

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ['faɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ,
the woman , and the girl of her own age firing them ,
这 女士 , 和 这 女孩 的 她 自己的 年龄 射击 他们 ,

那名女子和与她年龄相仿的女孩一起向她们开枪。

[wɪð] [greɪt] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [kweɪk] ,
with great reports which made the house quake ,
和 伟大的 报告 哪个 制成 这 房子 地震 ,

铺天盖地的报道让房子都震动了，

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] [ɹ'eɪsd] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] ['bʊlɪt]
while the younger girls raced from one to the other with powder and bullets
尽管 这 年轻 女孩们 比赛 从 一 到 这 其他 和 粉末 和 子弹

.
.
.

而年纪较小的女孩们则拿着火药和子弹在她们之间奔跑。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [streɪndʒ] .
Still , she was not sure she saw right , it was all so strange .
仍然 , 她 曾是 不是 当然 她 锯 正确的 , 它 曾是 全部 所以 奇怪的 .

然而，她还是不太确定自己是否看对了，这一切都太奇怪了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [tremblɪŋ] ,
She stood back in a corner , out of the way , and waited , trembling ,
她 站立 后退 在 一个 角落 , 出去 的 这 方式 , 和 等待 , 发抖 ,

她退到角落里，不碍事，颤抖着等待着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [fɪəs] [jel] [ˌaʊt'saɪd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [stɒpt] .
and at last the fierce yells outside died away , and the firing stopped .
和 在 最后的 这 凶猛的 喊叫 外部 死亡 离开 , 和 这 射击 停止 .

最终，外面的激烈喊叫声渐渐消失，枪声也停止了。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [fled] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [saɪ] .
" They have fled , " said the woman with a thankful sigh .
" 他们 有 逃亡 , " 说 这 女士 和 一个 感恩 叹 .

"他们逃走了,"女人感激地叹了口气说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [wʌns] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
" Yes , " said the man , " we are delivered once more out of the hands of
" 是的 , " 说 这 男人 , " 我们 是 发表 一次 更多的 出去 的 这 双手 的

[ðə; ði] ['enəmi] . "
the enemy . "
这 敌人 . "

"是的,"那人说,"我们又一次从敌人手中解救出来了。"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ʌn'bɑː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['æŋkʃəsli]
" We must not unbar the door or the shutters yet , " said the woman anxiously
" 我们 必须 不是 解除限制 这 门 或者 这 百叶窗 然而 , " 说 这 女士 焦虑地

.
.
.

"我们现在还不能打开门或百叶窗,"女人焦急地说。

" [ai] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [lait] .
" I will get the supper by candle - light .
" 我 将要 得到 这 晚餐 经过 蜡烛 - 光 .

"我将在烛光下享用晚餐。"

" [ðen] [lɪ'tɪʃə] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Then Letitia realized what she had not done before ,
" 然后 莱蒂西亚 已实现 什么 她 有 不是 完毕 前 ,

"然后莱蒂西亚意识到她之前没有做过的事情，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
that all the daylight was shut out of the house ;
那 全部 这 日光 曾是 关闭 出去 的 这 房子 ;

屋子里完全没有日光;

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [lait] ['əʊnli] [wʌn] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [hɑːθ] ['faɪə(r)] .
that they had for light only one tallow candle and a low hearth fire .
那 他们 有 为了 光 仅有的 一 脂 蜡烛 和 一个 低的 炉 火 .

他们只有一根牛油蜡烛和一堆小火用来照明。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
It was very cold .
它 曾是 非常 寒冷的 .

天气很冷。

[lɪ'tɪʃə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [kəʊld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪə(r)] .
Letitia began to shiver with cold as well as fear .
莱蒂西亚 开始 到 颤抖 和 寒冷的 作为 出色地 作为 害怕 .

莱蒂西亚开始因寒冷和恐惧而颤抖。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mʌðəli] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Suddenly the woman turned to her with motherly kindness and curiosity .
突然 这 女士 转向 到 她 和 母性 仁慈 和 好奇心 .

突然，那女人转向她，带着母亲般的慈爱和好奇。

“ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [huːm] [juː; jʊ] ['reskjuːd] , ['hʌzbənd] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Who is this little damsel whom you rescued , husband ? ” said she .
“ WHO 是 这 小的 闺女 谁 你 获救 , 丈夫 ? ” 说 她 .

“丈夫，你救的这位小姑娘是谁？”她问道。

“ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['smaɪlɪŋ] .
“ She must speak for herself , ” replied her husband , smiling .
“ 她 必须 说话 为了 她自己 , ” 回复 她 丈夫 , 微笑 .

“她应该自己说话,”她丈夫笑着回答。

“ [ai] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['neɪbə(r)] ['ædəmzɪz] , [bʌt; bət] [ai] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] . ”
“ I thought at first she was neighbor Adams's Phœbe , but I see she is not . ”
“ 我 想法 在 第一的 她 曾是 邻居 亚当斯的 菲比 , 但 我 看 她 是 不是 . ”

“我一开始以为她是邻居亚当斯的菲比，但后来发现她不是。”

“ [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ What is your name , little girl ? ” asked the woman ,
“ 什么 是 你的 姓名 , 小的 女孩 ? ” 问 这 女士 ,

“小姑娘，你叫什么名字？”女人问道。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
while the three little girls looked wonderingly at the new - comer .
尽管 这 三 小的 女孩们 看起来 惊奇地 在 这 新的 - 角 .

三个小女孩好奇地看着新来的人。

“ [lɪ'tɪʃə] ['hɒpkɪnz] , ” [rɪ'plaɪd] [lɪ'tɪʃə] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , [skeəd] [vɔɪs] .
“ Letitia Hopkins , ” replied Letitia in a small , scared voice .
“ 莱蒂西亚 霍普金斯 , ” 回复 莱蒂西亚 在 一个 小的 , 害怕的 嗓音 .

“莱蒂西亚·霍普金斯,”莱蒂西亚用细小而恐惧的声音回答道。

“ [lɪ'tɪʃə] ['hɒpkɪnz] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Letitia Hopkins , did you say ?
“ 莱蒂西亚 霍普金斯 , 做过 你 说 ?

“你说的是莱蒂西亚·霍普金斯吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['daʊtfəli] .
” asked the woman doubtfully .
” 问 这 女士 怀疑地 .

“那女人疑惑地问道。”

“ [jes] , [mæm] .
“ Yes , ma'am .
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

” [ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
” They all stared at her , then at one another .
” 他们 全部 凝视 在 她 , 然后 在 一 其他 .

他们都盯着她看，然后又互相看了看。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði]['wʊmən] ['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] , [hɑːf] - [ə'lɑːmd] [lʊk] .
“ It is very strange , ” said the woman finally , with a puzzled , half - alarmed look .
“ 它 是 非常 奇怪的 , ” 说 这 女士 最后 , 和 一个 困惑 , 一半 - 惊慌 看 .

“这很奇怪，”女人最后说道，脸上带着困惑和半惊恐的神色。

“ [lɪ'tɪʃə] ['hɒpkɪnz] [ɪz][maɪ] [neɪm] . ”
“ Letitia Hopkins is my name . ”
“ 莱蒂西亚 霍普金斯 是 我的 姓名 . ”

“我的名字是莱蒂西亚·霍普金斯。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] .
“ And it is mine , too , ” said the eldest girl .
“ 和 它 是 矿 , 也 , ” 说 这 长子 女孩 .

“这也是我的，”大女儿说。

[lɪ'tɪʃə] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] .
Letitia gave a great jump .
莱蒂西亚 给予 一个 伟大的 跳 .

莱蒂西亚跳得很高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
There was something very strange about this .
那里 曾是 某物 非常 奇怪的 关于 这 .

这件事非常奇怪。

[lɪ'tɪʃə] ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] .
Letitia Hopkins was a family name .
莱蒂西亚 霍普金斯 曾是 一个 家庭 姓名 .

Letitia Hopkins 是一个姓氏。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [lɪ'tɪʃə] ['hɒpkɪnz] ,
Her grandmother , her father's mother , had been Letitia Hopkins ,
她 祖母 , 她 父亲的 母亲 , 有 到过 莱蒂西亚 霍普金斯 ,

她的祖母，也就是她父亲的母亲，名叫莱蒂西亚·霍普金斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and she had always heard that the name could be traced back in the same
和 她 有 总是 听到 那 这 姓名 可以 是 追踪 后退 在 这 相同的
['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
order for generations ,
命令 为了 几代人 ,

她一直听说这个姓氏可以追溯到几代人以来，顺序始终不变。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːpkɪnsɪz] [hæd; həd] [ˌɪntə'mæriːd] .
as the Hopkinses had intermarried .
作为 这 霍普金斯 有 近亲结婚 .

因为霍普金斯家族之间有过通婚。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [tremblɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
She looked up , trembling , at the man who had saved her from the
她 看起来 向上 , 发抖 , 在 这 男人 WHO 有 已保存 她 从 这
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

她抬起头，颤抖着，望着那个把她从印第安人手中救出来的男人。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜː(r)] ?
“ Will you please tell me your name , sir ?
“ 将要 你 请 告诉 我 你的 姓名 , 先生 ?

先生，请问您贵姓?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
“ John Hopkins , ” replied the man , smiling kindly at her .
“ 约翰 霍普金斯 , ” 回复 这 男人 , 微笑 亲切地 在 她 .

“约翰·霍普金斯大学,”那人笑着回答道，语气和蔼可亲。

“ ['kæptɪn] [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] , ” [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Captain John Hopkins , ” corrected his wife .
“ 队长 约翰 霍普金斯 , ” 已更正 他的 妻子 .

“是约翰·霍普金斯上尉,”他妻子纠正道。

[lɪ'tɪʃə] [gɑːspt] .
Letitia gasped .
莱蒂西亚 倒吸一口气 .

莱蒂西亚倒吸了一口气。

[ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

['kæptɪn] [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
Captain John Hopkins was her great - great - great - grandfather .
队长 约翰 霍普金斯 曾是 她 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

约翰·霍普金斯上尉是她的曾曾祖父。

[greɪt] - [ɑːnt] ['pegɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [hɪm] .
Great - aunt Peggy had often told her about him .
伟大的 - 阿姨 佩吉 有 经常 讲述 她 关于 他 .

佩吉姑婆经常跟她讲起他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['setləz] ,
He had been a notable man in his day , among the first settlers ,
他 有 到过 一个 值得注意的 男人 在 他的 天 , 之中 这 第一的 定居者 ,

他曾是当时一位颇有名望的人物，是最早一批定居者之一。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] .
and many a story concerning him had come down to his descendants .
和 许多 一个 故事 有关 他 有 来 向下 到 他的 后代 .

许多关于他的故事都流传到了他的后代耳中。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɪlt] [freɪm] , [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][best]['pɑːlə(r)] ,
A queer miniature of him , in a little gilt frame , hung in the best parlor ,
一个 酷儿 微型 的 他 , 在 一个 小的 镀金 框架 , 悬挂 在 这 最好的 客厅 ,

客厅里挂着一幅他的奇特微型画像，装在一个镀金的小画框里。

[ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and Letitia had often looked at it .
和 莱蒂西亚 有 经常 看起来 在 它 .

莱蒂西亚经常看着它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]
She had thought from the first that there was something familiar about the
她 有 想法 从 这 第一的 那 那里 曾是 某物 熟悉的 关于 这
[mænz] [feɪs] ,
man's face ,
男人的 脸 ,

她从一开始就觉得这个男人的脸似曾相识。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] .
and now she recognized the likeness to the miniature .
和 现在 她 认可 这 相似 到 这 微型 .

现在她认出这和微缩模型很像。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)][led]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst]
It seemed awful , and impossible , but the little green door led into the past
它 似乎 可怕 , 和 不可能的 , 但 这 小的 绿色的 门 引领 进入 这 过去的
,
,
,

这看起来既可怕又不可能，但那扇绿色的小门却通往过去。

[ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)]
and Letitia Hopkins was visiting her great - great - great - grandfather
和 莱蒂西亚 霍普金斯 曾是 访问 她 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父
[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [ɑːnt]
and grandmother , great - great - grandmother , and her great - great - aunts
和 祖母 , 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , 和 她 伟大的 - 伟大的 - 姑姑们
.
.
.

莱蒂西亚·霍普金斯当时正在拜访她的曾曾祖父、祖母、曾祖母和曾曾姑姑们。

[lɪ'tɪʃə] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] , [ɔːl] ['steərɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
Letitia looked up in the faces , all staring wonderingly at her ,
莱蒂西亚 看起来 向上 在 这 面孔 , 全部 凝视 惊奇地 在 她 ,

莱蒂西亚抬起头，环顾四周，所有人都惊奇地盯着她。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] [lʊk] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mɪnɪtʃə(r)]
and all of them had that familiar look , though she had no miniature
和 全部 的 他们 有 那 熟悉的 看 , 尽管 她 有 不 微型
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
of the others .
的 这 其他的 .

虽然她没有其他人的微缩模型，但他们都长着一副熟悉的样子。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Suddenly she knew that it was a likeness to her own face which she
突然 她 知道 那 它 曾是 一个 相似 到 她 自己的 脸 哪个 她
['rekəg'naɪzd] ,
recognized ,
认可 ,

她突然意识到，那张脸和她自己的脸很像，她认出了那张脸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
and it was as if she saw herself in a looking - glass .
和 它 曾是 作为 如果 她 锯 她自己 在 一个 寻找 - 玻璃 .

她仿佛在镜子里看到了自己。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
She felt as if her head was turning round and round ,
她 毛毡 作为 如果 她 头 曾是 转弯 圆形的 和 圆形的 ,

她感觉自己的头好像在不停地转圈。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and presently her feet began to follow the motion of her head ,
和 目前 她 脚 开始 到 跟随 这 运动 的 她 头 ,

[ðen] [strɒŋ] [ɑːmz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
then strong arms caught her ,
然后 强的 武器 捕捉 她 ,

随后，她的双脚开始跟随头部移动，接着一双有力的手臂接住了她。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
or she would have fallen .
或者 她 会 有 倒下 .

否则她就会摔倒。

[wen] [lɪ'tɪʃə] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feðə(r)] [bed] ,
When Letitia came to herself again , she was in a great feather bed ,
什么时候 莱蒂西亚 来了 到 她自己 再次 , 她 曾是 在 一个 伟大的 羽毛 床 ,

莱蒂西亚恢复意识时，发现自己躺在一张柔软的羽绒床上。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [lɒft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] - [haʊs] .
in the unfinished loft of the log - house .
在 这 未完成 阁楼 的 这 日志 - 房子 .

在木屋未完工的阁楼里。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɑː(r)] [ʃɒn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The wind blew in her face , a great star shone in her eyes .
这 风 吹 在 她 脸 , 一个 伟大的 星星 闪耀 在 她 眼睛 .

风吹拂着她的脸庞，一颗耀眼的星光映入她的眼帘。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
She thought at first she was out of doors .
她 想法 在 第一的 她 曾是 出去 的 门 .

她一开始以为自己身处户外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [bʌt; bət] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] : " ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
Then she heard a kind but commanding voice repeating : " Open your mouth ,
然后 她 听到 一个 种类 但 指挥 嗓音 重复 : " 打开 你的 嘴 ,

然后她听到一个和蔼但不容置疑的声音重复道："张开嘴，

" [ænd; ənd] [steərd] [ʌp] ['waɪldli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['græn‚mʌðərz] [feɪs] , [ðen]
" and stared up wildly into her great - great - great - grandmother's face , then
" 和 凝视 向上 疯狂地 进入 她 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母的 脸 , 然后

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['gærət] ,
around the strange little garret ,
大约 这 奇怪的 小的 阁楼 ,

她惊恐地抬头望着她的曾曾祖母的脸，然后环顾着那间奇怪的小阁楼。

['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [ræg] [ɪn] [ə; eɪ] ['pjuːtə(r)] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['tæləʊ] ,
lighted with a wisp of rag in a pewter dish of tallow ,
照明 和 一个 烟雾 的 抹布 在 一个 锡 盘子 的 脂 ,

用一小团破布点燃，放在盛有牛油的锡碟里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [lɒgz] .
and the stars shining through the crack in the logs .
和 这 明星 灼灼 通过 这 裂缝 在 这 日志 .

繁星透过木头的缝隙闪耀。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [æn; ən]
Not a bit of furniture was there in the room , besides the bed and an
不是 一个 少量 的 家具 曾是 那里 在 这 房间 , 除了 这 床 和 一个
[əʊk] [tʃest] .
oak chest .
橡木 胸部 .

房间里除了床和一个橡木箱之外，没有任何其他家具。

[sʌm; səm] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['gɑːmənts] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [pegz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [drɑːfts]
Some queer - looking garments hung about on pegs and swung in the draughts
一些 酷儿 - 寻找 服装 悬挂 关于 在 钉子 和 摇摆 在 这 起草
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
of the wind .
的 这 风 .

一些造型奇特的衣服挂在衣钩上，在风中摇摆。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [snəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
It must have been snowing outside ,
它 必须 有 到过 下雪了 外部 ,

外面一定在下雪。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
for little piles of snow were scattered here and there about the room .
为了 小的 堆 的 雪 是 疏散 这里 和 那里 关于 这 房间 .

房间里到处散落着小堆的雪。

“ [weə(r)] — [ˌeɪ 'em] — [ai] ?
“ Where — am — I ?
“ 在哪里 — 是 — 我 ?

“我在哪里？”

” [lɪ'tɪʃə] [ɑːskt] ['fiːbli] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ðæn; ðən]
” Letitia asked feebly , but no sooner had she opened her mouth than
” 莱蒂西亚 问 虚弱地 , 但 不 很快 有 她 打开 她 嘴 比
[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ,
her great - great - great - grandmother ,
她 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 ,

“莱蒂西亚虚弱地问道，但她刚一张嘴，她的曾曾曾祖母就……”

['gʊdˌwaɪf] ['hɒpkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] ,
Goodwife Hopkins , who had been watching her chance ,
好妻子 霍普金斯 , WHO 有 到过 观看 她 机会 ,

一直在等待机会的霍普金斯太太

[pɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] [spuːn] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hɒrəbli] [blæk] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] ['medsn; 'medɪsn]
popped in the pewter spoon full of some horribly black and bitter medicine
爆裂 在 这 锡 勺子 满的 的 一些 糟糕透了 黑色的 和 苦的 药品
.
.
.

往锡勺里舀了一勺颜色漆黑、味道苦涩的药水。

[lɪ'tɪʃə] ['nɪəli] [tʃəʊkt] .
Letitia nearly choked .
莱蒂西亚 几乎 窒息 .

莱蒂西亚差点被噎住。

“ ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['gʊdˌwaɪf] ['hɒpkɪnz] .
“ Swallow it , ” said Goodwife Hopkins .
“ 吞 它 , ” 说 好妻子 霍普金斯 .

“咽下去，”霍普金斯太太说。

“ [juː; jʊ] [swuːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] ['fɪzɪk] .
“ You swooned away , and it is good physic .
“ 你 晕倒 离开 , 和 它 是 好的 物理学 .

“你晕倒了，这是很好的体质。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .
It will soon make you well .
它 将要 很快 制作 你 出色地 .

它会让你很快康复。

” ['gʊdˌwaɪf] ['hɒpkɪnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['mʌðəli] [wei] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'piːl] .
” Goodwife Hopkins had a kind and motherly way , but a way from which there was no appeal .
” 好妻子 霍普金斯 有 一个 种类 和 母性 方式 , 但 一个 方式 从 哪个 那里 曾是 不 上诉 .

“霍普金斯太太待人亲切慈爱，但她的待人方式却令人无法接受。”

[lɪ'tɪʃə] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [dəʊs] .
Letitia swallowed the bitter dose .
莱蒂西亚 吞咽 这 苦的 剂量 .

莱蒂西亚吞下了这苦涩的药丸。

“ [naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , ” ['ɔːdəd] ['gʊdˌwaɪf] ['hɒpkɪnz] .
“ Now go to sleep , ” ordered Goodwife Hopkins .
“ 现在 去 到 睡觉 , ” 订购 好妻子 霍普金斯 .

“现在去睡觉吧，”霍普金斯太太命令道。

[lɪ'tɪʃə] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Letitia went to sleep .
莱蒂西亚 去 到 睡觉 .

莱蒂西亚睡着了。

[ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪətɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['fɪzɪk] .
There might have been something quieting to the nerves in the good physic .
那里 可能 有 到过 某物 安静 到 这 神经 在 这 好的 物理学 .

这位医术精湛的医生或许用了某种能舒缓神经的药物。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [greɪt] - [greɪt] - [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [bed] .
She was awakened a little later by her great - great - grandmother and her two great - great - aunts coming to bed .
她 曾是 觉醒 一个 小的 之后 经过 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 和 她 二 伟大的 - 伟大的 - 姑姑们 未来 到 床 .

过了一会儿，她的曾祖母和两位曾祖姑婆上床睡觉，把她吵醒了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
They were to sleep with her .
他们 是 到 睡觉 和 她 .

他们要和她睡觉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [bedz] [ɪn] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['hɑːpkɪnzɪz] [haʊs] .
There were only two beds in Captain John Hopkins's house .
那里 是 仅有的 二 床 在 队长 约翰 霍普金斯的 房子 .

约翰·霍普金斯上尉的房子里只有两张床。

[lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [slept] [fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [bɪ'fɔː(r)] .
Letitia had never slept four in a bed before .
莱蒂西亚 有 绝不 睡着了 四 在 一个 床 前 .

莱蒂西亚以前从未四个人睡过一张床。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] .
There was not much room .
那里 曾是 不是 很多 房间 .

空间不大。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː'self] [ə'baʊt] ['krɒswaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [stʌk] ['ɪntuː]
She had to turn herself about crosswise , and then her toes stuck into
她 有 到 转动 她自己 关于 横向 , 和 然后 她 脚趾 卡住 进入
[ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)] ,
the icy air ,
这 冰冷的 空气 ,

她不得不侧身转过身，然后她的脚趾刺入了冰冷的空气中。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [wel] ['pʊld] [ʌp] .
unless she kept them well pulled up .
除非 她 保留 他们 出色地 拉 向上 .

除非她把它们扎得很高。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .
But soon she fell asleep again .
但 很快 她 跌倒 睡着了 再次 .

但很快她又睡着了。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [waɪld] [kraɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [leɪ]
About midnight she was awakened by wild cries in the woods outside , and lay
关于 午夜 她 曾是 觉醒 经过 荒野 哭泣 在 这 树林 外部 , 和 躺
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
a minute ,
一个 分钟 ,

大约午夜时分，她被外面树林里传来的野蛮叫声惊醒，躺了一会儿，

[nʌm] [wɪð] [fraɪt] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
numb with fright , before she remembered where she was .
麻木的 和 惊吓 , 前 她 记得 在哪里 她 曾是 .

她吓得麻木了，过了好一会儿才想起来自己身在何处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [lɪ'tɪʃə] , [huː] [leɪ] [nekst] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she nudged her great - great - grandmother , Letitia , who lay next her .
然后 她 轻推 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , 莱蒂西亚 , WHO 躺 下一个 她 .

然后她轻轻推了推躺在她旁边的曾曾祖母莱蒂西亚。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?

那是什么？

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪəfəli] .
” she whispered fearfully .
” 她 低声说道 恐惧地 .

她恐惧地低语道。

“ [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kætəˌmaʊnt] .
“ Oh , it's nothing but a catamount .
“ 哦 , 它是 没有什么 但 一个 山猫 .

“哦，它只不过是一头美洲狮而已。”

[gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ['sliːpɪli] .
Go to sleep again , ” said her great - great - grandmother sleepily .
去 到 睡觉 再次 , ” 说 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 昏昏欲睡地 .

“再睡吧,”她的曾祖母睡眼惺忪地说。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [ɑːnt] , ['fɪlɪs] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [lɑːft] [ɒn][ðə; ði]
Her great - great - aunt , Phyllis , the youngest of them all , laughed on the
她 伟大的 - 伟大的 - 阿姨 , 菲利斯 , 这 最小的 的 他们 全部 , 笑了 在 这
['ʌðə(r)][saɪd] .
other side .
其他 边 .

她的曾祖姑婆菲利斯是她们当中最小的，在另一边笑了。

“ [ʃiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kætəˌmaʊnt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ She's afraid of a catamount , ” said she .
“ 她是 害怕的 的 一个 山猫 , ” 说 她 .

“她害怕美洲狮，”她说。

[lɪ'tɪʃə] [kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld][kraɪz]
Letitia could not go to sleep for a long while , for the wild cries
莱蒂西亚 可以 不是 去 到 睡觉 为了 一个 长的 尽管 , 为了 这 荒野 哭泣
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

莱蒂西亚久久无法入睡，因为那野性的叫声一直持续不断。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['kætəˌmaʊnt][wɒz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz]
and she thought several times that the catamount was scratching up the walls
和 她 想法 一些 时代 那 这 山猫 曾是 抓挠 向上 这 墙壁
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

她好几次都觉得那只美洲狮在抓挠房子的墙壁。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːl] [ə'sliːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
When she did fall asleep it was not for long ,
什么时候 她 做过 落下 睡着了 它 曾是 不是 为了 长的 ,

她睡着后也没睡多久。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪəs] [jel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːst]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
for the fierce yells she had heard when she had first opened her little
为了 这 凶猛的 喊叫 她 有 听到 什么时候 她 有 第一的 打开 她 小的
[griːn] [dɔː(r)] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
green door sounded again in her ears .
绿色的 门 听起来 再次 在 她 耳朵 .

她第一次打开绿色小门时听到的那些激烈的叫喊声再次在她耳边响起。

[ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ,
This time she did not need to wake her great - great - grandmother ,
这 时间 她 做过 不是 需要 到 唤醒 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 ,

这一次她不需要叫醒她的曾曾祖母了。

[huː] [sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] .
who sat straight up in bed at the first sound .
WHO 卫星 直的 向上 在 床 在 这 第一的 声音 .

听到第一个声音，他立刻从床上坐了起来。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] [lɪ'tɪʃə] .
“ What's that ? ” whispered Letitia .
“ 是什么 那 ? ” 低声说道 莱蒂西亚 .

“那是什么？”莱蒂西亚低声问道。

“ [hʌʃ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Hush ! ” replied the other .
“ 嘘 ! ” 回复 这 其他 .

“嘘！”另一个人回答道。

“ [ˈɪndʒən] !
“ Injuns !
“ 印第安人 !

“印第安人！”

” [bəuθ][ðə; ði] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈweɪk] ; [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈlɪsnd] , [ˈskeəsli] [ˈbri:ðɪŋ] .
” Both the great - great - aunts were awake ; they all listened , scarcely breathing .
” 两个都 这 伟大的 - 伟大的 - 姑姑们 是 醒 ; 他们 全部 听着 , 几乎 呼吸 .

“两位曾祖姑婆都醒着；她们都屏住呼吸，静静地听着。”

[ðə; ði] [jel] [keɪm] [əˈɡen] , [bʌt; bət][ˈfeɪntə(r)] ; [ðen] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈfeɪntə(r)] [stɪl] .
The yells came again , but fainter ; then again , and fainter still .
这 喊叫 来了 再次 , 但 较暗 ; 然后 再次 , 和 较暗 仍然 .

喊叫声再次响起，但声音小了很多；接着又响起，声音更小了。

[lɪtɪ:əz] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ˈɡrænmʌðə(r)] [ˈset(ə)ld] [bæk] [ɪn][bed] [əˈɡen] .
Letitia's great - great - grandmother settled back in bed again .
莱蒂西亚的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 定居 后退 在 床 再次 .

莱蒂西亚的曾祖母又躺回床上。

“ [ɡəʊ][tu:; tə] [sli:p] [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ Go to sleep now , ” said she .
“ 去 到 睡觉 现在 , ” 说 她 .

“现在去睡觉吧。”她说。

“ [ðev] [ɡɒn] [əˈweɪ] .
“ They've gone away .
“ 他们有 已消失 离开 .

“他们走了。”

” [bʌt; bət] [lɪˈtɪʃə] [wɒz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .
” But Letitia was weeping with fright .
” 但 莱蒂西亚 曾是 哭泣 和 惊吓 .

“但莱蒂西亚吓得哭了起来。”

“ [ai][kænt][ɡəʊ][tu:; tə] [sli:p] , ” [ʃi:; ʃi] [sɔb] .
“ I can't go to sleep , ” she sobbed .
“ 我 不能 去 到 睡觉 , ” 她 啜泣 .

“我睡不着，”她抽泣着说。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ðel] [kʌm] [əˈɡen] . ”
“ I'm afraid they'll come again . ”
“ 我是 害怕的 他们会 来 再次 . ”

“我担心他们会再次来。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [lɪˈtɪʃə] [ˈku:lli] .
“ Very likely they will , ” replied the other Letitia coolly .
“ 非常 可能 他们 将要 , ” 回复 这 其他 莱蒂西亚 冷静地 .

“他们很可能会这么做，”另一个莱蒂西亚冷冷地回答道。

“ [ðeɪ] [kʌm] - [məʊst] [ˈevri] [naɪt] .
“ They come ' most every night .
“ 他们 来 - 最多 每一个 夜晚 .

“他们几乎每晚都会来。

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - [ɑ:nt] [ˈfɪlɪs] [lɑ:ft] [əˈɡen] .
” The little great - great - aunt Phyllis laughed again .
” 这 小的 伟大的 - 伟大的 - 阿姨 菲利斯 笑了 再次 .

“小姑婆菲利斯又笑了。”

“ [ʃi:; ʃi][kænt][ɡəʊ][tu:; tə] [sli:p] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˈɪndʒən] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈtitə] .
“ She can't go to sleep because she heard Injuns , ” she tittered .
“ 她 不能 去 到 睡觉 因为 她 听到 印第安人 , ” 她 窃笑 .

“她听见印第安人的声音就睡不着觉了，”她咯咯地笑着说。

“ [hʌʃ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [lɪ'tɪʃə] , “ [ʃɪl] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][taɪm] .

“ Hush , ” said her sister Letitia , “ she'll get accustomed to them in time .

“ 嘘 , ” 说 她 姐姐 莱蒂西亚 , “ 壳 得到 习惯 到 他们 在 时间 .

“嘘，”她的妹妹莱蒂西亚说，“她过段时间就会习惯的。”

” [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [lɪ'tɪʃə] [slept] [nəʊ][mɔː(r)] [tɪl] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

” But poor Letitia slept no more till four o'clock .

” 但 贫穷的 莱蒂西亚 睡着了 不 更多的 直到 四 点钟 .

“可怜的莱蒂西亚一直到四点都没睡着。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [dəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][bed]

Then she had just fallen into a sweet doze when she was pulled out of bed

然后 她 有 只是 倒下 进入 一个 甜的 瞌睡 什么时候 她 曾是 拉 出去 的 床

.

:

.

她刚进入梦乡，就被人从床上拉了起来。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , ['gʊd,waɪf] ['hɒpkɪnz] , “ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['leɪzi] ['dæmzlz] [hɪə(r)] .

“ Come , come , ” said her great - great - great - grandmother , Goodwife Hopkins , “ we can have no lazy damsels here .

“ 来 , 来 , ” 说 她 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , 好妻子 霍普金斯 , “ 我们 能 有 不 懒惰的 少女们 这里 .

“来吧，来吧，”她的曾曾曾祖母霍普金斯太太说，“我们这里可不能有懒惰的姑娘。”

” [lɪ'tɪʃə] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bed,feləu] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [,daʊn'steəz] .

” Letitia found that her bedfellows were up and dressed and downstairs .

” 莱蒂西亚 成立 那 她 同床共枕 是 向上 和 穿着 和 楼下 .

莱蒂西亚发现她的同伴们已经起床穿好衣服下楼了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

She heard a queer buzzing sound from below ,

她 听到 一个 酷儿 嗡嗡声 声音 从 以下 ,

她听到下面传来一阵奇怪的嗡嗡声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] [flɔː(r)][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,

as she stood in her bare feet on the icy floor and gazed about her ,

作为 她 站立 在 她 裸 脚 在 这 冰冷的 地面 和 凝视 关于 她 ,

她赤着脚站在冰冷的地板上，环顾四周。

['dɪzi] [wɪð] [sliːp] .

dizzy with sleep .

晕眩的 和 睡觉 .

睡醒后头晕目眩。

“ ['heɪs(ə)n][ænd; ənd] [dres] [jɔː'self] , ” [sed] ['gʊd,waɪf] ['hɒpkɪnz] .

“ Hasten and dress yourself , ” said Goodwife Hopkins .

“ 趋 和 裙子 你自己 , ” 说 好妻子 霍普金斯 .

“快点穿好衣服，”霍普金斯太太说道。

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [lɪtɪːəz] ['gɑːmənts] [ai][hæv; həv][leɪd] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“ Here are some of Letitia's garments I have laid out for you .

“ 这里 是 一些 的 莱蒂西亚的 服装 我 有 铺设 出去 为了 你 .

“这是我为你准备的莱蒂西亚的一些衣服。”

[ðəʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɔː(r)][hɪə(r)][ai][hæv; həv][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

Those which you wore here I have put away in the chest .

那些 哪个 你 穿着 这里 我 有 放 离开 在 这 胸部 .

你在这里穿过的衣服，我已经收进箱子里了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [geɪ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [bɪ'fɪt] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] , [gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['dæmzl] .
They are too gay , and do not befit a sober , God - fearing damsel .
他们 是 也 同性恋 , 和 做 不是 合适 一个 清醒 , 上帝 - 害怕 闺女 .

他们太娘娘腔了，配不上一个清醒、敬畏上帝的淑女。

” [wɪð] [ðæt] , ['gʊdˌwaɪf] ['hɒpkɪnz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [drest] [hɜː'self] .
” With that , Goodwife Hopkins descended to the room below , and Letitia dressed herself .
” 和 那 , 好妻子 霍普金斯 下降 到 这 房间 以下 , 和 莱蒂西亚 穿着 她自己 .

“说完，霍普金斯太太就下楼去了楼下的房间，莱蒂西亚开始穿衣服。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] .
It did not take her long .
它 做过 不是 拿 她 长的 .

她没花多少时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊl] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪt] ['lɪt(ə)l] [wʊl] [gaʊn] ,
There was not much to put on beside a coarse wool petticoat and a straight little wool gown ,
那里 曾是 不是 很多 到 放 在 旁 一个 粗 羊毛 衬裙 和 一个 直的 小的 羊毛 袍 ,

除了粗羊毛衬裙和一件直筒羊毛小礼服外，没穿多少衣服。

[rʌf] [jɑːn] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃuːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] .
rough yarn stockings , and such shoes as she had never seen .
粗糙的 纱 长筒袜 , 和 这样的 鞋 作为 她 有 绝不 已见 .

粗糙的毛线长袜，以及她从未见过的鞋子。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [frɒm; frəm] ['ɪndʒən] [ɪn] [ðiːz] , ” [θɔːt] [lɪ'tɪʃə] ['mɪzrəbli] .
“ I couldn't run from Injuns in these , ” thought Letitia miserably .
“ 我 不能 跑步 从 印第安人 在 这些 , ” 想法 莱蒂西亚 惨痛地 .

“穿着这身衣服，我根本跑不过印第安人，”莱蒂西亚沮丧地想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌdaʊn'steəz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] .
When she got downstairs she discovered what the buzzing noise was .
什么时候 她 得到 楼下 她 发现 什么 这 嗡嗡声 噪音 曾是 .

她下楼后才发现嗡嗡声是什么。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] .
Her great - great - grandmother was spinning .
她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 曾是 旋转 .

她的曾曾祖母正在纺纱。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [ɑːnt] ['kændəsi] [wɒz; wəz] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːθ] .
Her great - great - aunt Candace was knitting , and little Phyllis was scouring the hearth .
她 伟大的 - 伟大的 - 阿姨 坎迪斯 曾是 针织 , 和 小的 菲利斯 曾是 洗涤 这 炉 .

她的曾祖姑婆坎迪斯正在织毛衣，小菲利斯正在清理壁炉。

['gʊdˌwaɪf] ['hɒpkɪnz] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .
Goodwife Hopkins was preparing breakfast .
好妻子 霍普金斯 曾是 准备 早餐 .

霍普金斯太太正在准备早餐。

“ [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wi:l] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [lɪ'tɪʃə] , “ [ænd; ənd][spɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɪz] [dʌn] .
“ Go to the other wheel , ” said she to Letitia , “ and spin until the porridge is done .
“ 去 到 这 其他 车轮 , ” 说 她 到 莱蒂西亚 , “ 和 旋转 直到 这 稀饭 是 完毕 .

“去另一个轮子那里，”她对莱蒂西亚说，“继续旋转，直到粥煮好为止。”

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['aɪd(ə)l][hændz][hɪə(r)] .
We can have no idle hands here .
我们 能 有 不 闲置的 双手 这里 .

我们不能袖手旁观。

” [lɪ'tɪʃə] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] , [ðen] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] .
” Letitia looked helplessly at a great spinning - wheel in the corner , then at her great - great - great - grandmother .
” 莱蒂西亚 看起来 无助地 在 一个 伟大的 旋转 - 车轮 在 这 角落 , 然后 在 她 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 .

莱蒂西亚无助地看着角落里巨大的纺车，然后又看着她的曾曾曾祖母。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] .
“ I don't know how , ” she faltered .
“ 我 不 知道 如何 , ” 她 犹豫不决 .

“我不知道该怎么做，”她结结巴巴地说。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] - ['grænd,mʌðə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:nt] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Then all the great - grandmothers and the aunts cried out with astonishment .
然后 全部 这 伟大的 - 祖母们 和 这 姑姑们 哭 出去 和 惊讶 .

然后，所有的曾祖母和姑姑们都惊叫起来。

“ [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][spɪn] !
“ She doesn't know how to spin !
“ 她 不 知道 如何 到 旋转 !

“她不会纺纱！”

” [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
” they said to one another .
” 他们 说 到 一 其他 .

他们彼此说道。

[lɪ'tɪʃə] [felt] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] .
Letitia felt dreadfully ashamed .
莱蒂西亚 毛毡 极其糟糕 羞愧 .

莱蒂西亚感到无比羞愧。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['streɪndʒli] [brɔ:t] [ʌp] , ” [sed] ['gʊd,waɪf] ['hɒpkɪnz] .
“ You must have been strangely brought up , ” said Goodwife Hopkins .
“ 你 必须 有 到过 奇怪的 带来 向上 , ” 说 好妻子 霍普金斯 .

“你的成长环境一定很奇特，”霍普金斯太太说。

“ [wel] , [teɪk] [ðɪs] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd] [raʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [təʊ] .
“ Well , take this stocking and round out the toe .
“ 出色地 , 拿 这 袜 和 圆形的 出去 这 脚趾 .

“好，拿这只长袜，把袜尖修圆。”

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] . ”
There will be just about time enough for that before breakfast . ”
那里 将要 是 只是 关于 时间 足够的 为了 那 前 早餐 . ”

早餐前应该有足够的时间完成这件事。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] , ” [ˈstæmə] [lɪˈtɪʃə] .
“ I don't know how to knit , ” stammered Letitia .
“ 我 不 知道 如何 到 针织 , ” 结结巴巴 莱蒂西亚 .

“我不会织毛衣，”莱蒂西亚结结巴巴地说。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][kraɪ][ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] .
Then there was another cry of astonishment .
然后 那里 曾是 其他 哭 的 惊讶 .

然后又是一声惊呼。

[ˈgʊdˌwaɪf] [ˈhɒpkɪnz] [kɑːst] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [tɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɪgnərənt] [gest] .
Goodwife Hopkins cast about her for another task for this ignorant guest .
好妻子 霍普金斯 投掷 关于 她 为了 其他 任务 为了 这 无知 客人 .

霍普金斯太太四处张望，想为这位无知的客人安排另一项任务。

“ [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Explain the doctrine of predestination , ” said she suddenly .
“ 解释 这 教义 的 预定论 , ” 说 她 突然 .

“解释一下预定论，”她突然说道。

[lɪˈtɪʃə] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [skeəd] [aɪz] .
Letitia jumped up and stared at her with scared eyes .
莱蒂西亚 跳了起来 向上 和 凝视 在 她 和 害怕的 眼睛 .

莱蒂西亚猛地跳起来，惊恐地盯着她。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [ɪz] ? ” [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈgʊdˌwaɪf] [ˈhɒpkɪnz] .
“ Don't you know what predestination is ? ” demanded Goodwife Hopkins .
“ 不 你 知道 什么 预定论 是 ? ” 要求 好妻子 霍普金斯 .

“你难道不知道什么是宿命论吗？”霍普金斯太太质问道。

“ [nəʊ] , [mæm] , ” [hɑːf] [sɔb] [lɪˈtɪʃə] .
“ No , ma'am , ” half sobbed Letitia .
“ 不 , 女士 , ” 一半 啜泣 莱蒂西亚 .

“不，夫人，”莱蒂西亚哽咽着说。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [ɑːnt] [meɪd] [ʃɒkt]
Her great - great - grandmother and her great - great - aunts made shocked
她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 和 她 伟大的 - 伟大的 - 姑姑们 制成 震惊
[ˌeksklәˈmeiʃәn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
exclamations , and her great - great - great - grandmother looked at her
感叹词 , 和 她 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 看起来 在 她
[wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
with horror .
和 恐怖 .

她的曾曾祖母和曾曾姑婆们都惊恐地叫了起来，她的高曾祖母则惊恐地看着她。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhiːðn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You have been brought up as one of the heathen , ” said she .
“ 你 有 到过 带来 向上 作为 一 的 这 异教徒 , ” 说 她 .

“你从小就被当成异教徒养大，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] ,
Then she produced a small book ,
然后 她 生产 一个 小的 书 ,

然后她出版了一本小册子。

[ænd; ənd] [lɪˈtɪʃə] [wɒz; wəz] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [siːt] [hɜːˈself] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði]
and Letitia was bidden to seat herself upon a stool and learn the
和 莱蒂西亚 曾是 拜登 到 座位 她自己 之上 一个 凳子 和 学习 这
[ˈdɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌpriːdestɪˈneɪʃn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] .
doctrine of predestination before breakfast .
教义 的 预定论 前 早餐 .

于是，莱蒂西亚被要求坐在凳子上，在早餐前学习预定论。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ][wʌn] [ˈtæləʊ] [ˈkænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] ,

The kitchen was lighted only by one tallow candle and the firelight ,

这 厨房 曾是 照明 仅有的 经过 一 脂 蜡烛 和 这 火光 ,

厨房里只有一根牛油蜡烛和炉火的光线。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɔːn] .

for it was still far from dawn .

为了 它 曾是 仍然 远的 从 黎明 .

因为离黎明还很远。

[lɪˈtɪʃə] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [stuːl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [bent] [ˈæŋkʃəsli] [ˈəʊvə(r)]

Letitia drew her little stool close to the hearth , and bent anxiously over

莱蒂西亚 画 她 小的 凳子 关闭 到 这 炉 , 和 弯曲 焦虑地 超过

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] - [lɪt] [peɪdʒ] .

the fire - lit page .

这 火 - 点燃 页 .

莱蒂西亚把她的小凳子拉到壁炉旁，焦急地俯身看着被火光照亮的书页。

[ʃiː; ʃi] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ˈiːzəli] ,

She committed to memory easily ,

她 坚定的 到 记忆 容易地 ,

她记忆力很好。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][tekst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈpærət] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [əˈpɒn] .

and repeated the text like a frightened parrot when she was called upon .

和 重复 这 文本 喜欢 一个 害怕 鹦鹉 什么时候 她 曾是 称为 之上 .

当有人叫她时，她像一只受惊的鹦鹉一样重复着这段文字。

“ [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [gʊd] [pɑːts] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwəʊfəli] [ˈɪgnərənt] ,

“ The child has good parts , though she is woefully ignorant ,

“ 这 孩子 有 好的 部分 , 尽管 她 是 可悲地 无知 ,

“这孩子身上有一些优点，虽然她非常无知。”

” [sed] [ˈgʊdˌwaɪf] [ˈhɒpkɪnz] [əˈsaɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .

” said Goodwife Hopkins aside to her husband .

” 说 好妻子 霍普金斯 旁边 到 她 丈夫 .

“霍普金斯太太悄悄对丈夫说道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][keə(r)][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜː(r); hə(r)] .

“ It shall be my care to instruct her .

“ 它 将 是 我的 关心 到 指示 她 .

“我将负责指导她。”

” [lɪˈtɪʃə] , [ˈhævɪŋ] [kəmˈplitɪd] [hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] .

” Letitia , having completed her task , was given her breakfast .

” 莱蒂西亚 , 拥有 完全的 她 任务 , 曾是 给定 她 早餐 .

莱蒂西亚完成任务后，享用了早餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːn] - [miːl] [ˈpɒrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][ˈpjuːtə(r)] [pleɪt] .

It was only a portion of corn - meal porridge in a pewter plate .

它 曾是 仅有的 一个 部分 的 玉米 - 一顿饭 稀饭 在 一个 锡 盘子 .

那只是一小碗盛在锡盘里的玉米粥。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]

She had never had such a strange breakfast in her life , and she did

她 有 绝不 有 这样的 一个 奇怪的 早餐 在 她 生活 , 和 她 做过

[nɒt] [laɪk] [kɔːn] - [miːl] .

not like corn - meal .

不是 喜欢 玉米 - 一顿饭 .

她这辈子都没吃过这么奇怪的早餐，而且她也不喜欢玉米粉。

[ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'teɪstɪd] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She sat with it untasted before her .
她 卫星 和 它 未尝过的 前 她 .

她坐在那里，面前摆着一瓶未经品尝的酒。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [iːt] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [sɪ'vɪəli] .
“ Why don't you eat ? ” asked her great - great - great - grandmother severely .
“ 为什么 不 你 吃 ? ” 问 她 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 严重 .

“你为什么不吃饭？”她的曾曾祖母严厉地问道。

“ [ai] — [doʊnt] — [laɪk] — [ˌaɪ 'tiː] , ” ['fɔːltəd] [lɪ'tɪʃə] .
“ I — don't — like — it , ” faltered Letitia .
“ 我 — 不 — 喜欢 — 它 , ” 犹豫不决 莱蒂西亚 .

“我——不喜欢——它，”莱蒂西亚结结巴巴地说。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)] [ʃɒkt] [baɪ] [ðæt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪgnərəns] .
If possible , they were all more shocked by that than they had been by her ignorance .
如果 可能的 , 他们 是 全部 更多的 震惊 经过 那 比 他们 有 到过 经过 她 无知 .

如果可能的话，他们对这件事的震惊程度甚至超过了对她无知的震惊。

“ [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['pɒrɪdʒ] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪt] - [greɪt] - [ɑːnt] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
“ She doesn't like the good porridge , ” the little great - great - aunts said to each other .
“ 她 不 喜欢 这 好的 稀饭 , ” 这 小的 伟大的 - 伟大的 - 姑姑们 说 到 每个 其他 .

“她不喜欢好吃的粥，”两位小姑婆互相说道。

“ [iːt] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] , ” [kə'mɑːnd] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] ['stɜːnli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] .
“ Eat the porridge , ” commanded Captain John Hopkins sternly , when he had gotten over his surprise .
“ 吃 这 稀饭 , ” 命令 队长 约翰 霍普金斯 严厉地 , 什么时候 他 有 获得 超过 他的 惊喜 .

“吃粥，”约翰·霍普金斯上尉从惊讶中回过神来后，严厉地命令道。

[lɪ'tɪʃə] [et; eɪt][ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] , ['evri] [greɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Letitia ate the porridge , every grain of it .
莱蒂西亚 吃 这 稀饭 , 每一个 粮食 的 它 .

莱蒂西亚把粥吃得一干二净。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn] .
After breakfast the serious work of the day began .
后 早餐 这 严肃的 工作 的 这 天 开始 .

早餐后，一天中真正重要的工作开始了。

[lɪ'tɪʃə] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Letitia had never known anything like it .
莱蒂西亚 有 绝不 已知 任何事物 喜欢 它 .

莱蒂西亚从未见过这样的事。

[ʃiː; ʃi][felt] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
She felt like a baby who had just come into a new world .
她 毛毡 喜欢 一个 婴儿 WHO 有 只是 来 进入 一个 新的 世界 .

她感觉自己像个刚来到新世界的婴儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɪgnərənt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [streɪndʒ] ['relətɪvz] [njuː] .
She was ignorant of everything that these strange relatives knew .
她 曾是 无知 的 一切 那 这些 奇怪的 亲属 知道 .

她对这些古怪亲戚所知道的一切都一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [sʌm; səm]
It made no difference that she knew some things which they did not , some
它 制成 不 不同之处 那 她 知道 一些 事物 哪个 他们 做过 不是 , 一些
[əd'vɑːnst] [θɪŋz] .
advanced things .
先进的 事物 .

她知道一些他们不知道的事情，一些高深的知识，但这并没有什么影响。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['krəʊʃeɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [nɪt] .
She could , for instance , crochet , if she could not knit .
她 可以 , 为了 实例 , 钩针编织 , 如果 她 可以 不是 针织 .

例如，如果她不会织毛衣，她可以钩针编织。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
She could repeat the multiplication - table , if she did not know the doctrine of
她 可以 重复 这 乘法 - 桌子 , 如果 她 做过 不是 知道 这 教义 的
[ˌpriːdestɪ'neɪʃn] ;
predestination ;
预定论 ;

即使她不知道预定论，她也能背诵乘法表；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [baɪ] [hɑːt] .
she had also all the States of the Union by heart .
她 有 还 全部 这 各州 的 这 联盟 经过 心 .

她还把美国所有州的名字都背了下来。

[bʌt; bət] [əd'vɑːnst] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['væljuː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [æz; əz] [pɑːst]
But advanced knowledge is not of as much value in the past as past
但 先进的 知识 是 不是 的 作为 很多 价值 在 这 过去的 作为 过去的
['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
knowledge in the future .
知识 在 这 未来 .

但是，过去积累的知识对于未来的价值远不如现在积累的知识。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['krəʊʃeɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['krəʊʃeɪ] ['niːd(ə)lz] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
She could not crochet , because there was no crochet needles ; there were
她 可以 不是 钩针编织 , 因为 那里 曾是 不 钩针编织 针 ; 那里 是
[nəʊ] [steɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ;
no States of the Union ;
不 各州 的 这 联盟 ;

她不会钩针，因为没有钩针；因为当时还没有联邦各州。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] - ['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and it seemed doubtful if there was a multiplication - table , there was
和 它 似乎 疑 如果 那里 曾是 一个 乘法 - 桌子 , 那里 曾是
[səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] .
so little to multiply .
所以 小的 到 乘 .

而且似乎也没有乘法表，因为需要乘法的数太少了。

[səʊ] [lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] [set] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
So Letitia had set herself to acquiring the wisdom of her
所以 莱蒂西亚 有 放 她自己 到 收购 这 智慧 的 她
['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
ancestors .
祖先 .

于是，莱蒂西亚立志要汲取祖先的智慧。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kɑːd] , [ænd; ənd] ['hɛtʃəl] , [ænd; ənd] [spɪn] [ænd; ənd] [wiːv] .
She learned to card , and hetchel , and spin and weave .
她 学习 到 卡片 , 和 赫切尔 , 和 旋转 和 编织 .

她学会了梳毛、剪毛、纺纱和织布。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [daɪ] [klɒθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [kɔːs] ['gɑːmənts] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
She learned to dye cloth , and make coarse garments , even for her
她 学习 到 染料 布 , 和 制作 粗 服装 , 甚至 为了 她
[greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , ['kæptɪn] [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] .
great - great - great - grandfather , Captain John Hopkins .
伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 , 队长 约翰 霍普金斯 .

她学会了给布料染色，并制作粗糙的衣物，甚至还为她的曾曾祖父约翰·霍普金斯上尉制作过。

[ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [jɑːn] [s'tɒkɪŋz] , [ʃiː; ʃi] ['skaʊərd] [brɑːs] [ænd; ənd] ['pjuːtə(r)] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɔːl]
She knitted yarn stockings , she scoured brass and pewter , and , more than all
她 针织 纱 长筒袜 , 她 彻底清洗 黄铜 和 锡 , 和 , 更多的 比 全部
,
,
,

她织毛线袜，她擦洗黄铜和锡器，而且，最重要的是，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kætəkɪzəm] .
she learned the entire catechism .
她 学习 这 全部的 教理问答 .

她把所有教义问答都背了下来。

[lɪ'tɪʃə] [hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [nəʊn] [wɒt] [wɜːk] [wɒz; wəz] .
Letitia had never really known what work was .
莱蒂西亚 有 绝不 真的 已知 什么 工作 曾是 .

莱蒂西亚从来不知道工作是什么。

[frɒm; frəm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , [ʃiː; ʃi] [tɔil] .
From long before dawn until long after dark , she toiled .
从 长的 前 黎明 直到 长的 后 黑暗的 , 她 辛勤劳作 .

从黎明前到黄昏后，她一直辛勤劳作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [wʌn]['aɪd(ə)l]['məʊmənt] .
She was not allowed to spend one idle moment .
她 曾是 不是 允许 到 花费 一 闲置的 片刻 .

她一刻也不能闲着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stiːl] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] ,
She had no chance to steal out and search for the little green door ,
她 有 不 机会 到 偷 出去 和 搜索 为了 这 小的 绿色的 门 ,

她根本没有机会偷偷溜出去寻找那扇绿色小门。

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [biːn] [səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv][waɪld] [biːsts] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] .
even had she not been so afraid of wild beasts and Indians .
甚至 有 她 不是 到过 所以 害怕的 的 荒野 野兽 和 印度人 .

即使她不那么害怕野兽和印第安人。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .
She never went out of the house except on the Sabbath day .
她 绝不 去 出去 的 这 房子 除了 在 这 安息日 天 .

除了安息日，她从不出门。

[ðen] , [ɪn][feə(r)][ɔː(r)][faʊl] ['weðə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] , [ten] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði]
Then , in fair or foul weather , they all went to meeting , ten miles through the
然后 , 在 公平的 或者 犯规 天气 , 他们 全部 去 到 会议 , 十 英里 通过 这
[dens] ['fɒrɪst] .
dense forest .
稠密 森林 .

然后，无论天气好坏，他们都去参加聚会，要穿过十英里的茂密森林。

['kæptɪn] [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] [strəʊd] [ə'hed] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Captain John Hopkins strode ahead , his gun over his shoulder .
队长 约翰 霍普金斯 大步走 前方 , 他的 枪 超过 他的 肩膀 .

约翰·霍普金斯上尉大步走在前面，肩上扛着枪。

['gʊd,waɪf] ['hɒpkɪnz] [rəʊd] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [rəʊd] [baɪ] [tɜːnz] , [tuː] [æt; ət] [ə; eɪ]
Goodwife Hopkins rode the gray horse , and the girls rode by turns , two at a
好妻子 霍普金斯 骑 这 灰色的 马 , 和 这 女孩们 骑 经过 转弯 , 二 在 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

霍普金斯太太骑着那匹灰马，女孩们轮流骑，一次两人。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪliən] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
clinging to the pillion at her back .
依恋 到 这 后座 在 她 后退 .

她紧紧抓住后座的后轮。

[lɪ'tɪʃə] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɪti] [pleɪn] [dres] , [wɪð] [ðə; ði]
Letitia was never allowed to wear her own pretty plain dress , with the
莱蒂西亚 曾是 绝不 允许 到 穿 她 自己的 漂亮的 清楚的 裙子 , 和 这
['velvɪt] ['kɒlə(r)] ,
velvet collar ,
天鹅绒 衣领 ,

莱蒂西亚从未被允许穿她那件漂亮的素色连衣裙，那件连衣裙带有天鹅绒领子。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] .
even to meeting .
甚至 到 会议 .

甚至开会。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] , ” [sed] ['gʊd,waɪf] ['hɒpkɪnz] .
“ It would create a scandal in the sanctuary , ” said Goodwife Hopkins .
“ 它 会 创造 一个 丑闻 在 这 避难所 , ” 说 好妻子 霍普金斯 .

“这会在庇护所里引起丑闻，”霍普金斯夫人说。

[səʊ] [lɪ'tɪʃə] [went] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [kɔːs] [ænd; ənd] ['skænti] [gaʊn] ,
So Letitia went always in the queer little coarse and scanty gown ,
所以 莱蒂西亚 去 总是 在 这 酷儿 小的 粗 和 稀少 袍 ,

所以莱蒂西亚总是穿着那件古怪的、粗糙的、单薄的裙子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ;
which seemed to her more like a bag than anything else ;
哪个 似乎 到 她 更多的 喜欢 一个 包 比 任何事物 别的 ;

在她看来，那东西与其说是东西，不如说更像个袋子；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ræps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] — [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['həʊmspʌn] ['blæŋkɪt]
and for outside wraps she had — of all things — a homespun blanket
和 为了 外部 卷饼 她 有 — 的 全部 事物 — 一个 质朴的 毯子
[pɪnd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
pinned over her head .
已置顶 超过 她 头 .

而她最外层的裹身物，竟然是一条用手织布织成的毯子，用别针钉在头上。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]
Her great - great - grandmother and her great - great - aunts were all
她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 和 她 伟大的 - 伟大的 - 姑姑们 是 全部
['fɪtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['fæʃ(ə)n] .
fitted out in a similar fashion .
适配 出去 在 一个 相似的 时尚 .

她的曾祖母和曾祖姑母们的穿着打扮都与她们相似。

['gʊdˌwaɪf] ['hɒpkɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒdɪd] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [red] [kləʊk]
Goodwife Hopkins , however , had a great wadded hood and a fine red cloak
好妻子 霍普金斯 ， 然而 ， 有 一个 伟大的 揉成团的 兜帽 和 一个 美好的红色的 披风
.
.
.

然而，霍普金斯太太却戴着一个厚厚的棉袄，披着一件漂亮的红色斗篷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] ['lɑ:stɪd] [ɔ:l]
There was never any fire in the meeting - house , and the services lasted all
那里 曾是 绝不 任何 火 在 这 会议 - 房子 ， 和 这 服务 持续 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ，

教堂里从未发生过火灾，礼拜活动也持续了一整天。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ri:ses; rɪ'ses][æt; ət] [nu:n] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [haʊs]
with a short recess at noon , during which they went into a neighboring house
和 一个 短的 凹陷处 在 中午 ， 期间 哪个 他们 去 进入 一个 邻接 房子
,
,
,

中午时分短暂休息，期间他们去了邻居家。

[sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɔ:m] [ðeə(r)][hɑ:f]['frəʊz(ə)n] [fi:t] , [ænd; ənd][et; eɪt][kəʊld] [kɔ:n] - [keɪks]
sat round the fire , warmed their half frozen feet , and ate cold corn - cakes
卫星 圆形的 这 火 ， 温暖 他们的 一半 冷冻 脚 ， 和 吃 寒冷的 玉米 - 蛋糕
[ænd; ənd][pæn] - [keɪks] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] .
and pan - cakes for luncheon .
和 平底锅 - 蛋糕 为了 午餐 .

他们围坐在火堆旁，烤着半冻僵的双脚，午餐吃了冷玉米饼和煎饼。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [pju:] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑ:d] ['bentʃɪz] [wɪ'ðaʊt]
There were no pews in the meeting - house , nothing but hard benches without
那里 是 不 教堂长椅 在 这 会议 - 房子 ， 没有什么 但 难的 长椅 没有
[bæks] .
backs .
背部 .

教堂里没有长椅，只有没有靠背的硬板凳。

[ɪf] [lɪ'tɪʃə] ['fɪdʒɪt] , [ɔ:(r)] [fel] [ə'sli:p] , [ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [men] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
If Letitia fidgetted , or fell asleep , the tithing - men rapped her .
如果 莱蒂西亚 坐立不安 ， 或者 跌倒 睡着了 ， 这 什一奉献 - 男人 说唱 她 .

如果莱蒂西亚坐立不安或者睡着了，征收什一税的人就会敲打她。

[lɪ'tɪʃə] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ə'laʊd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mi:tɪŋ] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi]
Letitia would never have been allowed to stay away from meeting , had she
莱蒂西亚 会 绝不 有 到过 允许 到 停留 离开 从 会议 ， 有 她
[begd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
begged to do so ,
乞求 到 做 所以 ，

即使莱蒂西亚苦苦哀求，她也绝不会被允许缺席会议。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][dɪd] .
but she never did .
但 她 绝不 做过 .

但她始终没有这样做。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [steɪ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɪndiənz] .
She was afraid to stay alone in the house because of Indians .
她 曾是 害怕的 到 停留 独自的 在 这 房子 因为 的 印度人 .

她害怕独自待在家里，因为那里有印度人。

[kwaɪt] ['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd]
Quite often there was a rumor of hostile Indians in the neighborhood , and
相当 经常 那里 曾是 一个 谣言 的 敌对的 印度人 在 这 邻里 , 和
[twaɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tæks] .
twice there were attacks .
两次 那里 是 攻击 .

经常有传言说附近有敌对的印第安人出没，而且确实发生过两次袭击事件。

[lɪ'tɪʃə] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [hænd] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] .
Letitia learned to load the guns and hand the powder and bullets .
莱蒂西亚 学习 到 加载 这 枪支 和 手 这 粉末 和 子弹 .

莱蒂西亚学会了装填枪支，并递送火药和子弹。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['həʊmsɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] .
She grew more and more homesick as the days went on .
她 生长 更多的 和 更多的 想家 作为 这 天 去 在 .

随着时间推移，她越来越想家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
They were all kind to her , and she became fond of them ,
他们 是 全部 种类 到 她 , 和 她 成为 喜爱 的 他们 ,

他们都对她很好，她也渐渐喜欢上了他们。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
especially of the great - great - grandmother of her own age , and the
尤其 的 这 伟大的 - 伟大的 - 祖母 的 她 自己的 年龄 , 和 这
['lɪt(ə)l] [greɪt] - [greɪt] - [ɑːnt] ,
little great - great - aunts ,
小的 伟大的 - 伟大的 - 姑姑们 ,

尤其是与她同龄的曾祖母，以及年幼的曾曾姑婆们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['seldəm] [hæd; həd] ['eni] ['gɜːlɪʃ] [spɔːts] [tə'geðə(r)] .
but they seldom had any girlish sports together .
但 他们 很少 有 任何 少女 运动的 一起 .

但她们很少一起进行任何少女运动。

['gʊdˌwaɪf] ['hɒpkɪnz] [kept] [ðem; ðəm] [tuː] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] .
Goodwife Hopkins kept them too busily at work .
好妻子 霍普金斯 保留 他们 也 忙碌地 在 工作 .

霍普金斯太太让他们忙于工作。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [biːn] -
Once in a while , as a special treat , they were allowed to play bean -
一次 在 一个 尽管 , 作为 一个 特别的 对待 , 他们 是 允许 到 玩 豆 -
['pɒrɪdʒ] - [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
porridge - hot for fifteen minutes .
稀饭 - 热的 为了 十五 分钟 .

偶尔，作为特别奖励，他们可以玩十五分钟的"热豆粥"游戏。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,
They were not allowed to talk after they went to bed ,
他们 是 不是 允许 到 讲话 后 他们 去 到 床 ,

他们上床睡觉后不被允许交谈。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['kɔnfidəns] .
and there was little opportunity for girlish confidences .
和 那里 曾是 小的 机会 为了 少女 秘密 .

少女们几乎没有机会倾诉心事。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [lɑːst] [wen] ['kæptɪn] ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]
there came a day at last when Captain Hopkins and his wife were called
那里 来了 一个 天 在 最后的 什么时候 队长 霍普金斯 和 他的 妻子 是 称为
[ə'weɪ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə; eɪ] [sɪk] ['neɪbə(r)] ,
away to visit a sick neighbor ,
离开 到 访问 一个 生病的 邻居 ，

终于有一天，霍普金斯上尉和他的妻子被叫去探望一位生病的邻居。

[sʌm; səm] [twelv] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
some twelve miles distant , and the four girls were left in charge of the
一些 十二 英里 遥远 ， 和 这 四 女孩们 是 左边 在 收费 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

房子距离这里大约十二英里，四个女孩被留下来照看房子。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [went] [tuː; tə] [bed] ,
At seven o'clock the two younger went to bed ,
在 七 点钟 这 二 年轻 去 到 床 ，

七点钟，两个年纪小的孩子上床睡觉了。

[ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [tuː; tə] [weɪt]
and Letitia and her great - great - grandmother remained up to wait
和 莱蒂西亚 和 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 剩余 向上 到 等待
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eldəz] ,
for the return of their elders ,
为了 这 返回 的 他们的 长者 ，

莱蒂西亚和她的曾祖母彻夜未眠，等待长辈们的归来。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] .
as they had been instructed .
作为 他们 有 到过 指示 .

按照指示去做。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ʃəʊd] [lɪ'tɪʃə] [hɜː(r); hə(r)]
Then it was that the little great - great - grandmother showed Letitia her
然后 它 曾是 那 这 小的 伟大的 - 伟大的 - 祖母 显示 莱蒂西亚 她
['treʒəz] .
treasures .
宝藏 .

然后，这位年幼的曾曾祖母向莱蒂西亚展示了她的珍宝。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
She had only two , and was not often allowed to look at them ,
她 有 仅有的 二 ， 和 曾是 不是 经常 允许 到 看 在 他们 ，

她只有两个孩子，而且不常被允许看他们。

[lest] [ðeɪ] [wiːn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋz] .
lest they wean her heart away from more serious things .
免得 他们 断奶 她 心 离开 从 更多的 严肃的 事物 .

免得他们让她的心远离更严肃的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [drɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,
They were kept in a secret drawer of the great chest for safety ,
他们 是 保留 在 一个 秘密 抽屉 的 这 伟大的 胸部 为了 安全 ，

为了安全起见，它们被保存在大箱子的一个秘密抽屉里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [snʌf] - [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]
and were nothing but a little silver snuff - box with a picture on the
和 是 没有什么 但 一个 小的 银 鼻烟 - 盒子 和 一个 图片 在 这
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,

它们只不过是一个顶部印有图案的小银鼻烟盒而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] .
and a little flat glass bottle , about an inch and a half long .
和 一个 小的 平坦的 玻璃 瓶子 , 关于 一个 英寸 和 一个 一半 长的 .

还有一个扁平的小玻璃瓶，大约一英寸半长。

“ [ðə; ði][bɒks] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
“ The box belonged to my grandfather , and the bottle to his mother .
“ 这 盒子 属于 到 我的 祖父 , 和 这 瓶子 到 他的 母亲 .

“盒子是我祖父的，瓶子是他母亲的。”

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] ,
I have them because I am the eldest ,
我 有 他们 因为 我 是 这 长子 ,

我之所以有它们，是因为我是老大。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [set] [maɪ] [hɑːt] [ɒn][ðem; ðəm][ˌʌn'djuːli] , ” [sed] [lɪtɪːəz] [greɪt] - [greɪt] -
but I must not set my heart on them unduly , ” said Letitia's great - great -
但 我 必须 不是 放 我的 心 在 他们 过度 , ” 说 莱蒂西亚的 伟大的 - 伟大的 -
['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

“但我不能对他们抱有过高的期望，”莱蒂西亚的曾祖母说道。

[lɪ'tɪʃə] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [haʊ] ['meni] “ [greɪts] ” [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː]
Letitia tried to count how many “ greats ” belonged to the ancestors who
莱蒂西亚 尝试 到 数数 如何 许多 “ 伟人 ” 属于 到 这 祖先 WHO
[hæd; həd][fɜːst] [əʊnd] [ðiːz] ['treʒəz] ,
had first owned these treasures ,
有 第一的 拥有 这些 宝藏 ,

莱蒂西亚试图数清这些珍宝最初拥有者——祖先们——究竟拥有多少件“大件”物品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪzi] .
but it made her dizzy .
但 它 制成 她 晕眩的 .

但这让她感到头晕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She had never told the story of the little green door to any of them .
她 有 绝不 讲述 这 故事 的 这 小的 绿色的 门 到 任何 的 他们 .

她从未向他们中的任何人讲述过那扇绿色小门的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃɒkt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
She had been afraid to , knowing how shocked they would be at her
她 有 到过 害怕的 到 , 会心 如何 震惊 他们 会 是 在 她
[ˌdɪsə'biːdiəns] .
disobedience .
不服从 .

她一直不敢这么做，因为她知道如果他们看到她违抗命令会多么震惊。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [muːvd] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,
Now , however , when the treasure was replaced , she was moved in confidence ,
现在 , 然而 , 什么时候 这 宝藏 曾是 替换 , 她 曾是 已搬 在 信心 ,

然而，当宝物被放回原处时，她却信心满满地离开了。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ðə; ði]['stɔːri] .
and told her great - great - grandmother the story .
和 讲述 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 这 故事 .

她把这个故事讲给了她的曾曾祖母听。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [wen] [lɪ'tɪʃə] [hæd; həd]
" That is very strange , " said her great - great - grandmother , when Letitia had
" 那 是 非常 奇怪的 , " 说 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , 什么时候 莱蒂西亚 有
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

"这真是太奇怪了,"莱蒂西亚说完后，她的曾祖母说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] , [tuː] ; ['əʊnli]['aʊəz][ɪz][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
" We have a little green door , too ; only ours is on the outside of the house
" 我们 有 一个 小的 绿色的 门 , 也 ; 仅有的 我们的 是 在 这 外部 的 这 房子
,
,
,

"我们家也有一个绿色的小门；只不过我们的门在房子外面。"

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] .
in the north wall .
在 这 北 墙 .

在北墙上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spruːs] [triː] ['grəʊɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
There's a spruce tree growing close up against it that hides it , but it is
有 一个 云杉 树 生长 关闭 向上 反对 它 那 隐藏 它 , 但 它 是
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

旁边长着一棵云杉树，把它遮住了，但它确实在那里。

['aʊə(r)]['peərənts][hæv; həv] [fə'bɪd(ə)n] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]
Our parents have forbidden us to open it , too , and we have
我们的 父母 有 禁止 我们 到 打开 它 , 也 , 和 我们 有
['nevə(r)] [ˌdisə'bei] .
never disobeyed .
绝不 违抗命令 .

我们的父母也禁止我们打开它，我们也从未违背过。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)]['vɜːtʃuː] .
" She said the last with something of an air of superior virtue .
" 她 说 这 最后的 和 某物 的 一个 空气 的 优越的 美德 .

"她说最后那句话时，带着一种高人一等的优越感。"

[lɪ'tɪʃə] [felt] ['terəbli] [ə'ʃeɪmd] .
Letitia felt terribly ashamed .
莱蒂西亚 毛毡 可怕 羞愧 .

莱蒂西亚感到无比羞愧。

" [ɪz][ðeə(r)]['eni] [kiː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] ?
" Is there any key to your little green door ?
" 是 那里 任何 钥匙 到 你的 小的 绿色的 门 ?

"你的小绿门有钥匙吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['miːkli] .
" she asked meekly .
" 她 问 温顺地 .

她怯生生地问道。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - ['ɡrænmʌðə(r)] ['əʊpənd][ðə; ði]['siːkrət] [drɔː(r)] [ɒv; əv]
For answer her great - great - grandmother opened the secret drawer of
为了 回答 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 打开 这 秘密 抽屉 的
[ðə; ði] [tʃest] [ə'ɡen] ,
the chest again ,
这 胸部 再次 ，

为了找到答案，她的曾祖母再次打开了箱子的秘密抽屉。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [kiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡriːn] ['rɪbən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and pulled out a key with a green ribbon in it ,
和 拉 出去 一个 钥匙 和 一个 绿色的 丝带 在 它 ，

然后掏出一把钥匙，钥匙上系着一条绿色丝带。

[ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sætɪn] - [wʊd] [bɒks] .
the very counterpart of the one in the satin - wood box .
这 非常 对应物 的 这 一 在 这 缎 - 木头 盒子 .

与装在缎木盒里的那件完全一样。

[lɪ'tɪʃə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] .
Letitia looked at it wistfully .
莱蒂西亚 看起来 在 它 怅然地 .

莱蒂西亚怅然地望着它。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌdisə'bei] [maɪ]['peərənts] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡriːn]
“ I should never think of disobeying my parents , and opening the little green
“ 我 应该 绝不 思考 的 违抗命令 我的 父母 ， 和 开幕 这 小的 绿色的
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ，

“我绝不应该违背父母的意愿，打开那扇绿色的小门，

” [ri'mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - ['ɡrænmʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði]
” remarked her great - great - grandmother , as she put back the key in the
” 评论 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 ， 作为 她 放 后退 这 钥匙 在 这
[drɔː(r)] .
drawer .
抽屉 .

“，”她的曾祖母一边说着，一边把钥匙放回抽屉里。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ I should think something dreadful would happen to me .
“ 我 应该 思考 某物 可怕 会 发生 到 我 .

“我总觉得会有可怕的事情发生在我身上。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
I have heard it whispered that the door opened into the future .
我 有 听到 它 低声说道 那 这 门 打开 进入 这 未来 .

我曾听人低语，那扇门通往未来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wʌnz] [kɪnz] - [fəʊk] .
It would be dreadful to be all alone in the future , without one's kins - folk .
它 会 是 可怕 到 是 全部 独自的 在 这 未来 ， 没有 一个人的 亲属 - 民间 .
”
”
”

“将来孤身一人，没有亲人陪伴，那该有多可怕啊。”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eni] ['ɪndiənz] [ɔː(r)] ['kætəˌmaʊnt] [ðeə(r)] , ” ['ventʃəd] [lɪ'tɪʃə] .
“ There may not be any Indians or catamounts there , ” ventured Letitia .
“ 那里 可能 不是 是 任何 印度人 或者 山猫 那里 ， ” 冒险 莱蒂西亚 .

“那里可能既没有印第安人也没有美洲狮，”莱蒂西亚试探性地说。

“ [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːs] , ” [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] -
“ There might be something a great deal worse , ” returned her great - great -
“ 那里 可能 是 某物 一个 伟大的 交易 更糟 , ” 返回 她 伟大的 - 伟大的 -

['grænmʌðə(r)] [sɪ'vɪəli] .
grandmother severely .
祖母 严重 .

“可能还有更糟糕的事情,”她的曾祖母严厉地回答道。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
After that there was silence between the two , and possibly also a little
后 那 那里 曾是 沉默 之间 这 二 , 和 可能 还 一个 小的

['kəʊldnəs] .
coldness .
寒冷 .

之后两人之间陷入了沉默，或许还夹杂着一丝冷意。

[lɪ'tɪʃə] ['nɪtɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ['nɪtɪd] .
Letitia knitted and her great - great - grandmother knitted .
莱蒂西亚 针织 和 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 针织 .

莱蒂西亚会织毛衣，她的曾曾祖母也会织毛衣。

[lɪ'tɪʃə] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] ['ʃruːdli] .
Letitia also thought shrewdly .
莱蒂西亚 还 想法 精明地 .

莱蒂西亚的思维也很精明。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [ʃəʊn] [mait]
She had very little doubt that the key which she had just been shown might
她 有 非常 小的 怀疑 那 这 钥匙 哪个 她 有 只是 到过 所示 可能

[ˌʌn'lɒk] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] ,
unlock another little green door ,
开锁 其他 小的 绿色的 门 ,

她几乎毫不怀疑，刚才看到的那把钥匙或许能打开另一扇绿色小门。

[ænd; ənd] [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] -
and admit her to her past which was her ancestors '
和 承认 她 到 她 过去的 哪个 曾是 她 祖先 -

['fjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

并让她了解自己的过去，那过去就是她祖先的未来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
but she realized that it was beyond her courage , even if she had
但 她 已实现 那 它 曾是 超过 她 勇气 , 甚至 如果 她 有

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
the opportunity ,
这 机会 ,

但她意识到，即使有机会，她也没有勇气去做。

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)]
to take it , and use it provided she could find the second little green door
到 拿 它 , 和 使用 它 假如 她 可以 寻找 这 第二 小的 绿色的 门

.
.
.

她可以拿走它，并使用它，前提是她能找到第二个绿色小门。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fraɪtfəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [rɪsk]
She had been so frightfully punished for disobedience , that she dared not risk
她 有 到过 所以 可怕地 受到惩罚 为了 不服从 , 那 她 敢于 不是 风险
[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] .
a second attempt .
一个 第二 试图 .

她因为违抗命令而受到了极其可怕的惩罚，所以不敢再冒险尝试第二次。

[ðen] [tuː] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [tel] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] [wʊd] [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)]
Then too how could she tell whether the second little green door would admit her
然后 也 如何 可以 她 告诉 无论 这 第二 小的 绿色的 门 会 承认 她
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [tʃiːz] - [ruːm] ?
to her grandmother's cheese - room ?
到 她 祖母的 奶酪 - 房间 ?

那么，她又怎么能知道第二扇绿色小门能不能让她进入祖母的奶酪房呢?

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['dɪzi] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
She felt so dizzy over what had happened ,
她 毛毡 所以 晕眩的 超过 什么 有 发生 ,

她对发生的一切感到一阵眩晕。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪd] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [biː] - [əʊ] - [waɪ]
that she was not even sure that two and two made four , and b - o - y
那 她 曾是 不是 甚至 当然 那 二 和 二 制成 四 , 和 b - o - 是
[spelt] [bɔɪ] ,
spelt boy ,
拼写 男生 ,

她甚至不确定二加二等于四，也不确定“男孩”这个词是不是拼写成“boy”。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mɑːstəd] [sʌtʃ] ['iːzi] [fækts] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
although she had mastered such easy facts long ago .
虽然 她 有 精通 这样的 简单的 事实 长的 前 .

虽然她很久以前就已经掌握了这些简单的知识。

[lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,
Letitia had arrived at the point wherein she did not know what she knew ,
莱蒂西亚 有 到达的 在 这 观点 其中 她 做过 不是 知道 什么 她 知道 ,

莱蒂西亚已经到了这种地步：她不知道自己究竟知道些什么。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [juːz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [kiː] [wɪð] [ðə; ði]
and therefore , she resolved that she would not use that other little key with the
和 所以 , 她 已解决 那 她 会 不是 使用 那 其他 小的 钥匙 和 这
[griːn] ['rɪbən] ,
green ribbon ,
绿色的 丝带 ,

因此，她决定不再使用那把系着绿色丝带的小钥匙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
if she had a chance .
如果 她 有 一个 机会 .

如果她有机会的话。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɪn'vɒlv] .
She shivered at the possibilities which it might involve .
她 瑟瑟发抖 在 这 可能性 哪个 它 可能 涉及 .

想到这件事可能带来的种种可能性，她不禁打了个寒颤。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)][ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd]
Suppose she were to open the second little green door and be precipitated
认为 她 是 到 打开 这 第二 小的 绿色的 门 和 是 沉淀
[hed] [fɜːst]['ɪntuː][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst]
head first into a future far from the one which had merged into the past
头 第一的 进入 一个 未来 远的 从 这 一 哪个 有 合并 进入 这 过去的
,
,
,

假设她打开了第二扇绿色小门，然后一头栽进一个与已经融入过去的过去截然不同的未来，

[ænd; ənd][biː; bi][mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [ðæn; ðən] [naʊ] .
and be more at a loss than now .
和 是 更多的 在 一个 损失 比 现在 .

到那时，你可能会比现在更加不知所措。

[ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt]
She might find the conditions of life even more impossible than in her great
她 可能 寻找 这 状况 的 生活 甚至 更多的 不可能的 比 在 她 伟大的
- [greɪt] - [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] [lɒg]['kæbɪn] [wɪð] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] [ə'baʊt] .
- great - great - grandfather's log cabin with hostile Indians about .
- 伟大的 - 伟大的 - 祖父的 日志 舱 和 敌对的 印度人 关于 .

她可能会发现，现在的生活条件甚至比她曾曾祖父的小木屋里还要艰难，因为周围还有敌对的印第安人。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] [sed] , [biː; bi] [mʌtʃ]
It might , as her great - great - grandmother Letitia had said , be much
它 可能 , 作为 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 有 说 , 是 很多
[wɜːs] .
worse .
更糟 .

正如她的曾曾祖母莱蒂西亚所说，情况可能会更糟。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] ['səʊbəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] ['nɪtɪd] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [spəʊk] ,
So she knitted soberly , and the other Letitia knitted , and neither spoke ,
所以 她 针织 清醒地 , 和 这 其他 莱蒂西亚 针织 , 和 两者都不 辐 ,

于是她默默地织着毛衣，另一个莱蒂西亚也织着毛衣，两人一句话也没说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['krækliŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ['faɪə(r)]
and there was not a sound except the crackling of the hearth fire
和 那里 曾是 不是 一个 声音 除了 这 噼啪作响 的 这 炉 火
[ænd; ənd] ['bʌbliŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] [pɒt] [wɪtʃ] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kreɪn] ,
and bubbling of water in a large iron pot which swung from the crane ,
和 冒泡 的 水 在 一个 大的 铁 锅 哪个 摇摆 从 这 起重机 ,

除了炉火噼啪作响的声音和吊车上悬挂的大铁锅里水沸腾冒泡的声音外，没有任何其他声音。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
until suddenly there was a frantic pounding at the door ,
直到 突然 那里 曾是 一个 疯狂的 猛击 在 这 门 ,

突然，门上传来一阵急促的敲击声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
and a sound as if somebody were hurled against it .
和 一个 声音 作为 如果 某人 是 投掷 反对 它 .

还发出像是有人被猛烈撞击的声音。

[bəuθ] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
Both Letitias started to their feet .
两个都 - 开始 到 他们的 脚 .

两个莱蒂西亚都站了起来。

[lɪ'tɪʃə] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] [lʊkt] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Letitia turned pale , but her great - great - grandmother Letitia looked as usual .
莱蒂西亚 转向 苍白 , 但 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 看起来 作为 通常 .

莱蒂西亚脸色苍白，但她的曾曾祖母莱蒂西亚看起来和往常一样。

[ʃiː; ʃi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] [kwaɪt] ['kuːlli] .
She approached the door , and spoke quite coolly .
她 接近 这 门 , 和 辐 相当 冷静地 .

她走到门口，语气相当冷静。

" [huː] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Who may be without ? " said she .
" WHO 可能 是 没有 ? " 说 她 .

"谁会没有呢？"她问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['lev(ə)ld] .
She had taken a musket as she crossed the room , and stood with it levelled .
她 有 已采取 一个 滑膛枪 作为 她 交叉 这 房间 , 和 站立 和 它 平整 .

她穿过房间时带了一支火枪，并举枪站好。

[lɪ'tɪʃə] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ,
Letitia also took a musket and levelled it ,
莱蒂西亚 还 采取 一个 滑膛枪 和 平整 它 ,

莱蒂西亚也拿起一支火枪，举枪瞄准。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .
but it shook and it seemed as if her great - great - grandmother was in considerable danger .
但 它 摇晃 和 它 似乎 作为 如果 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 曾是 在 大量 危险 .

但房子摇晃了一下，似乎她的曾曾祖母处境十分危险。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [paʊnd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] ['despərətli] .
There came another pound on the door , and a boy's voice cried out desperately .
那里 来了 其他 磅 在 这 门 , 和 一个 男孩们 嗓音 哭 出去 绝望地 .

门上又传来一阵急促的敲击声，一个男孩绝望地喊叫着。

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː][ɪn] . "
" It's me , let me in . "
" 它是 我 , 让 我 在 . "

"是我，让我进去。"

" [huː] [ɪz][ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
" Who is me ? " inquired Great - great - grandmother Letitia , but she lowered her musket , and Letitia did the same ,
" WHO 是 我 ? " 询问 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 , 但 她 降低 她 滑膛枪 , 和 莱蒂西亚 做过 这 相同的 ,

"我是谁？"曾曾祖母莱蒂西亚问道，但她放下了手中的火枪，莱蒂西亚也跟着放下了火枪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɪndiən][ænd; ənd][nəʊ]['kætəˌmaʊnt] .
for it was quite evident that this was no Indian and no catamount .
为了 它 曾是 相当 明显 那 这 曾是 不 印度 和 不 山猫 .

因为很明显，这既不是印第安人，也不是美洲狮。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒəʊ'siːfəs] ['piːbɒdi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [gɑːspt] ,
“ It is Josephus Peabody , ” answered the boy's voice , and Letitia gasped ,
“ 它 是 约瑟夫斯 皮博迪 , ” 回答 这 男孩们 嗓音 , 和 莱蒂西亚 倒吸一口气 ,

“是约瑟夫斯·皮博迪，”男孩的声音回答道，莱蒂西亚倒吸了一口凉气。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['veri] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [triː] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn]
for she remembered seeing that very name on the genealogical tree which hung in
为了 她 记得 看到 那 非常 姓名 在 这 家谱 树 哪个 悬挂 在
[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] ['pɛgiz] [frʌnt] ['entri] ,
her great - aunt Peggy's front entry ,
她 伟大的 - 阿姨 佩吉的 正面 入口 ,

因为她记得在她姑婆佩吉家门口挂着的家谱树上看到过这个名字。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt][rɪ'membə(r)][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ,
although she could not quite remember where it came in ,
虽然 她 可以 不是 相当 记住 在哪里 它 来了 在 ,

虽然她不太记得它是从哪里来的，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][meɪn] [brɑːntʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ][twɪg] .
whether it was on a main branch or a twig .
无论 它 曾是 在 一个 主要的 分支 或者 一个 枝条 .

无论是在主枝上还是在小枝上。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪndʒən]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiə] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] .
“ Are the Injuns after you ? ” inquired Great - great - grandmother Letitia .
“ 是 这 印第安人 后 你 ? ” 询问 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 .

“印第安人追杀你们吗？”曾曾祖母莱蒂西亚问道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['brɑːntʃɪz] ['krækliŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['terɪfaɪd]
“ I don't know , but I heard branches crackling in the wood , ” replied the terrified
“ 我 不 知道 , 但 我 听到 分支 噼啪作响 在 这 木头 , ” 回复 这 恐惧
[bɔɪ] - [vɔɪs] ,
boy - voice ,
男生 - 嗓音 ,

“我不知道，但我听到树林里树枝断裂的声音，”一个惊恐的男孩回答道。

“ [ænd; ənd][ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [lait] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] . ”
“ and I saw your light through the shutters . ”
“ 和 我 锯 你的 光 通过 这 百叶窗 . ”

“我透过百叶窗看到了你的光芒。”

“ [juː; jʊ] [reɪk] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [waɪl] [ai][let][hɪm][ɪn] , ” ['ɔːdəd] [ðə; ði] [greɪt] -
“ You rake the ashes over the fire , while I let him in , ” ordered the great -
“ 你 耙 这 灰烬 超过 这 火 , 尽管 我 让 他 在 , ” 订购 这 伟大的 -
[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] ,
great - grandmother Letitia ,
伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 ,

“你去把灰烬耙到火上，我去让他进来，”曾祖母莱蒂西亚命令道。

[pə'remptrəli] , [ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [əu'bei] .
peremptorily , and Letitia obeyed .
专断地 , 和 莱蒂西亚 服从 .

她断然命令，莱蒂西亚服从了。

[ʃiː; ʃi] [reɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃʌtəz]
She raked the ashes carefully over the fire , she hung blankets over the shutters
她 耙过的 这 灰烬 小心 超过 这 火 , 她 悬挂 毯子 超过 这 百叶窗
,
,
,

她小心翼翼地将灰烬耙到火堆上，然后把毯子挂在百叶窗上。

[səʊ][ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][nəʊ] [tel] - [teɪl] [gliːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] [druː] [bəʊlts][ænd; ənd]
so there might be no tell - tale gleam , and the other Letitia drew bolts and
所以 那里 可能 是 不 告诉 - 故事 闪耀 , 和 这 其他 莱蒂西亚 画 螺栓 和
[bɑːrz] ,
bars ,
酒吧 ,

所以可能没有任何蛛丝马迹，而另一个莱蒂西亚则拉下了螺栓和栅栏。

[ðen] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz] [ʃɒt] [bæk] ['ɪntuː]
then slammed the door to again , and the bolts and bars shot back into
然后 猛烈抨击 这 门 到 再次 , 和 这 螺栓 和 酒吧 射击 后退 进入
[pleɪs] .
place .
地方 .

然后他又猛地关上门，门栓和门闩瞬间弹回原位。

[wen] [lɪ'tɪʃə] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [huː]
When Letitia turned around she saw a little boy of about her own age who
什么时候 莱蒂西亚 转向 大约 她 锯 一个 小的 男生 的 关于 她 自己的 年龄 WHO
[lʊkt] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
looked strangely familiar to her .
看起来 奇怪的 熟悉的 到 她 .

莱蒂西亚转过身，看到一个和她年纪相仿的小男孩，她觉得这个男孩看起来非常眼熟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn] ['həʊmspʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['kɒpərəs] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)]
He was clad in homespun of a bright copperas color , and his hair
他 曾是 覆膜 在 质朴的 的 一个 明亮的 铜 颜色 , 和 他的 头发
[wɒz; wəz] [red] ,
was red ,
曾是 红色的 ,

他身穿亮铜色粗呢布衣，头发是红色的。

[kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [raʊnd] [rɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
cut in a perfectly round rim over his forehead .
切 在 一个 完美 圆形的 轮缘 超过 他的 前额 .

在他的额头上划出一道完美的圆形切口。

[hiː; hi][hæd; həd][bɪg] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['terə(r)] .
He had big blue eyes , which were bulging with terror .
他 有 大的 蓝色的 眼睛 , 哪个 是 凸起 和 恐怖 .

他有一双湛蓝的大眼睛，因恐惧而瞪得大大的。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .
He drew a sigh of relief as he looked at the two girls .
他 画 一个 叹 的 宽慰 作为 他 看起来 在 这 二 女孩们 .

他看着那两个女孩，不禁松了口气。

" [ɪf] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][rʌn] ,
" If , " said he , " I had only had a musket I would not have run ,
" 如果 , " 说 他 , " 我 有 仅有的 有 一个 滑膛枪 我 会 不是 有 跑步 ,

他说："如果我当时只有一支滑膛枪，我就不会逃跑了。"

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑːlbrʊk] [ænd; ənd]['keɪləb][ænd; ənd]['bendʒəmɪn] [went] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
but Mr . Holbrook and Caleb and Benjamin went hunting this morning ,
但 先生 . 霍尔布鲁克 和 卡莱布 和 本杰明 去 打猎 这 早晨 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌskɪt] ,
and they carried all the muskets ,
和 他们 携带 全部 这 滑膛枪 ,

但是霍尔布鲁克先生、卡莱布和本杰明今天早上去打猎了，他们带上了所有的火枪。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] [naɪf] .
and I had nothing except this knife .
和 我 有 没有什么 除了 这 刀 .

我身上除了这把刀什么都没有。

” [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['brændiʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [naɪf] .
” With that the boy brandished a wicked - looking knife .
” 和 那 这 男生 挥舞 一个 邪恶 - 寻找 刀 .

“说着，男孩亮出了一把看起来很凶狠的刀。”

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðæt] , ” [ri'mɑːk] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['skɔːnf(ə)l] .
“ You might have done something with that , ” remarked Great - great - grandmother Letitia , and her voice was somewhat scornful .
“ 你 可能 有 完毕 某物 和 那 , ” 评论 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 , 和 她 嗓音 曾是 有些 轻蔑的 .

“你本可以用它做点什么，”曾曾祖母莱蒂西亚说道，语气中带着一丝轻蔑。

“ [jes] , ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Yes , something , ” agreed the boy .
“ 是的 , 某物 , ” 同意 这 男生 .

“是的，有点事，”男孩同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] .
“ It is a good knife .
“ 它 是 一个 好的 刀 .

这是一把好刀。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɪndʒən] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [lɑːst] [wiːk] .
My father killed a big Injun and took it only last week .
我的 父亲 被杀 一个 大的 印第安人 和 采取 它 仅有的 最后的 星期 .

我父亲上周刚猎杀了一头印第安大狗，并把它带走了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['skælpɪŋ] [naɪf] . ”
It is a scalping knife . ”
它 是 一个 短线交易 刀 . ”

这是一把剥头皮的刀。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ɑːskt] [ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] ,
“ Do you mean to say , ” asked the great - great - grandmother Letitia ,
“ 做 你 意思是 到 说 , ” 问 这 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 ,

“你的意思是说，”曾曾祖母莱蒂西亚问道，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

绿门(The Green Door)

第2/2页

“ [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] [naɪf] , [greɪt] [bɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
“ that you don't know enough to use that knife , great boy that you are ?
“ 那 你 不 知道 足够的 到 使用 那 刀 , 伟大的 男生 那 你 是 ?

“你这个好孩子，居然连刀都不会用？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] .
” The boy straightened himself .
” 这 男生 拉直 他自己 .

男孩挺直了身子。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .
He saw the other Letitia and his blue eyes were full of admiration and bravery .
他 锯 这 其他 莱蒂西亚 和 他的 蓝色的 眼睛 是 满的 的 钦佩 和 勇敢 .

他看到了另一个莱蒂西亚，他那双蓝色的眼睛里充满了钦佩和勇敢。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [haʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Of course I know how , ” said he .
“ 的 课程 我 知道 如何 , ” 说 他 .

“我当然知道怎么做,”他说。

“ ['hævnt] [ai] [kɪld] [ten] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ɑːrnt] [ðeə(r)] [hedz] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ?
“ Haven't I killed ten wolves and aren't their heads nailed to the outside of the meeting - house ?
“ 还没有 我 被杀 十 狼 和 不是 他们的 头部 钉子 到 这 外部 的 这 会议 - 房子 ?

“我不是杀了十匹狼吗？它们的头不是钉在教堂外面吗？”

” [lɪ'tɪʃə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪd; liːd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Letitia was quite sure that the boy lied , but she knew that he lied to please her ,
” 莱蒂西亚 曾是 相当 当然 那 这 男生 撒谎了 , 但 她 知道 那 他 撒谎了 到 请 她 ,

莱蒂西亚很确定那个男孩撒谎了，但她知道他撒谎是为了讨她欢心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and she liked him for it .
和 她 喜欢 他 为了 它 .

她因此喜欢他。

[greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] [snɪft] .
Great - great - grandmother Letitia sniffed .
伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 嗅了嗅 .

曾曾祖母莱蒂西亚抽了抽鼻子。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['brægət] [ɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ You are the greatest braggart in the Precinct , ” said she .
“ 你 是 这 最 自吹自擂者 在 这 辖区 , ” 说 她 .

“你是警局里最爱吹牛的人,”她说。

“ ['neəri][ə; eɪ][wʊlf][hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] ,
“ Nary a wolf have you killed ,
“ 纳里 一个 狼 有 你 被杀 ,

“你一只狼都没杀过。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ræn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [hɜːd] [ə; eɪ][waɪld][kæt][ɔː(r)][ə; eɪ][beə(r)] .
and you ran because you heard a wild cat or a bear .
和 你 跑 因为 你 听到 一个 荒野 猫 或者 一个 熊 .

你跑是因为你听到了野猫或熊的叫声。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪndʒən] , [preɪ] ? ”
Where are the Injuns , pray ? ”
在哪里 是 这 印第安人 , 祈祷 ? ”

请问，印第安人在哪里?

“ [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɪndʒən]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɜːnɪstli] ,
“ I know there were Injuns after me , ” said the boy earnestly ,
“ 我 知道 那里 是 印第安人 后 我 , ” 说 这 男生 切实 ,

“我知道有印第安人追杀我,”男孩认真地说。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
“ but perhaps I frightened them away .
“ 但 也许 我 害怕 他们 离开 .

“但也许我把他们吓跑了。”

[ai] ['brændiʃ] [maɪ] [naɪf] [æz; əz][ai][ræn] .
I brandished my knife as I ran .
我 挥舞 我的 刀 作为 我 跑 .

我边跑边挥舞着刀。

” [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] [snɪft] [ə'gen] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .
” Great - great - grandmother Letitia sniffed again , but she looked anxious .
” 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 嗅了嗅 再次 , 但 她 看起来 焦虑的 .

“曾曾祖母莱蒂西亚又抽泣了一声，但她看起来很焦虑。”

“ [ai][həʊp] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mə'lest] [ɒn][ðeə(r)] [wei]
“ I hope , ” said she , “ that father and mother will not be molested on their way
“ 我 希望 , ” 说 她 , “ 那 父亲 和 母亲 将要 不是 是 性骚扰 在 他们的 方式
[həʊm] . ”
home . ”
家 . ”

“我希望,”她说，“这对父母在回家的路上不会受到骚扰。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mʌskɪt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['breɪvli] , “ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɑːd] [ðə; ði] [pɑːθ] .
“ Give me a musket , ” declared the boy bravely , “ and I will guard the path .
“ 给 我 一个 滑膛枪 , ” 声明 这 男生 勇敢地 , “ 和 我 将要 警卫 这 小路 .
”
”
”

“给我一支火枪,”男孩勇敢地说道，“我来守卫这条路。”

“ [juː; jʊ] ! ” [rɪ'tɜːnd] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] ['skɔːnfəli] .
“ You ! ” returned Great - great - grandmother Letitia scornfully .
“ 你 ! ” 返回 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 轻蔑地 .

“你！”曾曾祖母莱蒂西亚轻蔑地回道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
“ You are naught but a child . ”
“ 你 是 零 但 一个 孩子 . ”

你不过是个孩子。

“ [ai][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
“ I can handle a musket as well as a man ,
“ 我 能 处理 一个 滑膛枪 作为 出色地 作为 一个 男人 ,

“我使用火枪的本领和男人一样强。”

” [sed] ['dʒəʊ'siːfəs] ['piːbɒdi] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['streɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
” said Josephus Peabody with such a straightening of his small back that it
” 说 约瑟夫斯 皮博迪 和 这样的 一个 拉直 的 他的 小的 后退 那 它
[siːmd] ['pɒzətɪvli] [ə'lɑːmɪŋ] ,
seemed positively alarming ,
似乎 积极地 令人担忧 ,

“约瑟夫斯·皮博迪说道，”他挺直了瘦小的脊背，那动作简直令人担忧。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [lɪ'tɪʃə] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and another glance at Letitia , who returned it .
和 其他 瞥一眼 在 莱蒂西亚 , WHO 返回 它 .

他又看了莱蒂西亚一眼，莱蒂西亚也回望了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [breɪv] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pɑːθ]
She thought him a very pretty boy , and quite brave , offering to guard the path
她 想法 他 一个 非常 漂亮的 男生 , 和 相当 勇敢的 , 提供 到 警卫 这 小路
[ɔːl] [ə'ləʊn] ,
all alone ,
全部 独自的 ,

她觉得他是个非常漂亮的男孩，而且很勇敢，竟然主动提出独自一人守卫小路。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] , [nɒt] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
although he was so young , not much older than she was .
虽然 他 曾是 所以 年轻的 , 不是 很多 老 比 她 曾是 .

虽然他年纪很小，比她大不了多少。

[greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [dɪ'saɪdɪdli] .
Great - great - grandmother Letitia took up a musket decidedly .
伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 采取 向上 一个 滑膛枪 绝对地 .

曾曾祖母莱蒂西亚果断地拿起了一支火枪。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
“ Very well , ” said she , “ if you can handle a musket like a man ,
“ 非常 出色地 , ” 说 她 , “ 如果 你 能 处理 一个 滑膛枪 喜欢 一个 男人 ,

“很好，”她说，“如果你能像男人一样使用火枪的话。”

[hɪə(r)][biː; bi][ðə; ði] [tʃɑːns] .
here be the chance .
这里 是 这 机会 .

机会就在眼前。

[teɪk] [ðɪs] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [wɪl] [teɪk] [wʌn] ,
Take this musket , and I will take one , and Letitia will take one ,
拿 这 滑膛枪 , 和 我 将要 拿 一 , 和 莱蒂西亚 将要 拿 一 ,

拿着这支火枪，我拿一支，莱蒂西亚也拿一支。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [dæʃ] [ɪn] [ɪf] [hɑːd] - [prest] ,
and we will leave the door ajar , so we can dash in if hard - pressed ,
和 我们 将要 离开 这 门 半开 , 所以 我们 能 短跑 在 如果 难的 - 按下 ,

我们会把门虚掩着，以便在紧急情况下可以冲进去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [wɒtʃ] [lest] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][biː; bi] [ə'tækt] [ˌʌnə'weəz] [æt; ət]
and we will keep watch lest father and mother be attacked unawares at
和 我们 将要 保持 手表 免得 父亲 和 母亲 是 遭到攻击 不知情 在
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

我们会保持警惕，以免父母在门口遭到不速之客的袭击。

” [lɪ'tɪʃə] [wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['haʊshəʊld]
” Letitia was horribly afraid , but she had learned in the Spartan household
” 莱蒂西亚 曾是 糟糕透了 害怕的 , 但 她 有 学习 在 这 斯巴达 家庭
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
of her ancestors ,
的 她 祖先 ,

莱蒂西亚非常害怕，但她从小在斯巴达祖先的家庭中学到了很多。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][fɪə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
to be more afraid of fear than of anything else ,
到 是 更多的 害怕的 的 害怕 比 的 任何事物 别的 ,

比起其他任何事物，更害怕恐惧本身。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['blæŋkit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd]
so she pulled a blanket over her head and shouldered a musket , and
所以 她 拉 一个 毯子 超过 她 头 和 肩部 一个 滑膛枪 , 和
,
,
,

于是她把毯子蒙在头上，扛起一支火枪，然后......

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] [lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] [ˌʌn'bɑːd] [ænd; ənd][ʌn'bəʊltɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [stept]
after the elder Letitia had unbarred and unbolted the door , they all stepped
后 这 长老 莱蒂西亚 有 畅通无阻 和 已拆卸 这 门 , 他们 全部 步
[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
out into the night ,
出去 进入 这 夜晚 ,

年长的莱蒂西亚打开门闩后，他们一行人走进了夜色中。

[ɑːmd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [haʊs] .
armed and ready to guard the house .
武装 和 准备好 到 警卫 这 房子 .

全副武装，随时准备守卫房屋。

“ ['kændəsi] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,
“ Candace can handle a musket and so can little Phyllis at a pinch ,
“ 坎迪斯 能 处理 一个 滑膛枪 和 所以 能 小的 菲利斯 在 一个 捏 ,

“坎迪斯会用火枪，小菲利斯在紧急情况下也能用。”

” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [lɪ'tɪʃə] ['θɔːtfəli] , “ [bʌt; bət][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
” said the elder Letitia thoughtfully , “ but I for one am thinking that
” 说 这 长老 莱蒂西亚 深思熟虑 , “ 但 我 为了 一 是 思维 那
[jɔː(r); jə(r)]['ɪndʒən][ɑː(r); ə(r)] ['kætəˌmaʊnt] ,
your Injuns are catamounts ,
你的 印第安人 是 山猫 ,

“老莱蒂西亚若有所思地说，“但我个人认为你们的印第安人是山猫。”

['d͡ʒəʊ'siːfəs] ['piːbɒdi] . ”
Josephus Peabody . ”
约瑟夫斯 皮博迪 . ”

约瑟夫斯·皮博迪。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndʒən] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['staʊtli] , ['pɪərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
“ They are Injuns , ” said the boy stoutly , peering out into the gloom .
“ 他们 是 印第安人 , ” 说 这 男生 坚定地 , 窥视 出去 进入 这 愁云 .

“他们是印第安人，”男孩坚定地说，同时向昏暗的光线中望去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['dɑːknəs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdi] [naɪt] ,
They were in perfect darkness , for it was a cloudy night ,
他们 是 在 完美的 黑暗 , 为了 它 曾是 一个 多云 夜晚 ,

因为当晚阴云密布，他们身处一片漆黑之中。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] .
and not a ray came from the house - door .
和 不是 一个 射线 来了 从 这 房子 - 门 .

屋门里没有透出一丝光线。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ For what reason were you abroad to - night ?
“ 为了 什么 原因 是 你 国外 到 - 夜晚 ?

“你今晚在国外做什么事？”

” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['eldə(r)] [ɪn] [wɒt] [lɪ'tɪʃə] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəbli] ['pætrənaɪzɪŋ] [təʊn] [æz; əz] [ə'drest] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” inquired the elder in what Letitia considered a disagreeably patronizing tone as addressed to such a pretty brave little boy .
” 询问 这 长老 在 什么 莱蒂西亚 经过考虑的 一个 令人不快地 居高临下 语气 作为 已解决 到 这样的 一个 漂亮的 勇敢的 小的 男生 .

“老人用一种令莱蒂西亚感到不快的居高临下的语气问道，而这个小男孩却如此勇敢可爱。”

“ [ai] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['ræbɪt] [træps] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['hezɪtənt] .
“ I went to visit my rabbit traps , ” replied the boy , but his voice was slightly hesitant .
“ 我 去 到 访问 我的 兔子 陷阱 , ” 回复 这 男生 , 但 他的 嗓音 曾是 轻微地 犹豫不决 .

“我去查看我的兔子陷阱了，”男孩回答道，但他的声音略显犹豫。

“ [ɪn] [ðɪs] ['dɑːknəs] ? ”
“ In this darkness ? ”
“ 在 这 黑暗 ? ”

“在这片黑暗中？”

“ [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [paɪn] [nɒt] , [bʌt; bət] [ai] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] . ”
“ I had a pine knot , but I flung it away when I heard the noises . ”
“ 我 有 一个 松树 结 , 但 我 扔 它 离开 什么时候 我 听到 这 噪音 . ”

“我原本有个松木结，但听到响声后就把它扔掉了。”

“ [ə; eɪ] [paɪn] [nɒt] , [ænd; ənd] ['ɪndʒən] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪð] [nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['skælpɪŋ] [naɪf] ? -
“ A pine knot , and Injuns around , and you with naught but a scalping knife ? '
“ 一个 松树 结 , 和 印第安人 大约 , 和 你 和 零 但 一个 短线交易 刀 ? -

“一个松木结，周围都是印第安人，而你身上只有一把剥头皮的刀？”

[tɪz] [nɒt] ['breɪvəri] [bʌt; bət] [tɒm'fuːləri] , ” [sed] [ðə; ði] ['eldə(r)] [lɪ'tɪʃə] .
Tis not bravery but tomfoolery , ” said the elder Letitia .
的 不是 勇敢 但 胡闹 , ” 说 这 长老 莱蒂西亚 .

“这不是勇敢，而是愚蠢，”年长的莱蒂西亚说道。

“ [aɪl] ['wɒrənt] [juː; jʊ] [stəʊl] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['gʊdmən] ['siːfəs] ['hɑːlbrʊk] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['hɑːlbrʊk] ,
“ I'll warrant you stole out without the knowledge of Goodman Cephas Holbrook and Mistress Holbrook ,
“ 患病的 保证 你 偷窃 出去 没有 这 知识 的 古德曼 头足类 霍尔布鲁克 和 情妇 霍尔布鲁克 ,

“我可以保证你是在古德曼·塞法斯·霍尔布鲁克和霍尔布鲁克夫人不知情的情况下偷偷溜出去的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [juː; jʊ] [ɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ,
and they having taken you in as they did and given you food and shelter ,
和 他们 拥有 已采取 你 在 作为 他们 做过 和 给定 你 食物 和 庇护所 ,

他们收留了你，给了你食物和住所，

[wɪð] [naɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,
with nine of their own to care for ,
和 九 的 他们的 自己的 到 关心 为了 ,

他们自己还要照顾九个孩子，

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [huː] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] .
and not knowing of a certainty who you might be .
和 不是 会心 的 一个 肯定 WHO 你 可能 是 .

而且你甚至不确定自己究竟是谁。

" [lɪ'tɪʃə] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" Letitia felt sure that the boy hung his head in the darkness .
" 莱蒂西亚 毛毡 当然 那 这 男生 悬挂 他的 头 在 这 黑暗 .

莱蒂西亚确信，那个男孩在黑暗中低下了头。

[hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] .
He mumbled something incoherent .
他 喃喃自语 某物 语无伦次 .

他咕哝了几句含糊不清的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [gɒt] , [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] ,
" It was out of the window in the lean - to you got , and ran away ,
" 它 曾是 出去 的 这 窗户 在 这 倾斜 - 到 你 得到 , 和 跑 离开 ,

"它从你住的简易棚屋的窗户里飞出去，然后就跑了。"

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [lɪ'tɪʃə] [sɪ'vɪəli] .
" declared the elder Letitia severely .
" 声明 这 长老 莱蒂西亚 严重 .

"老莱蒂西亚严厉地说道。"

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
" You are not a boy to be trusted .
" 你 是 不是 一个 男生 到 是 可信 .

你不是一个值得信任的孩子。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [lɪ'tɪʃə] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [stænd] [gɑːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ;
You can remain here with Letitia , and I will stand guard a little way down the path ;
你 能 保持 这里 和 莱蒂西亚 , 和 我 将要 站立 警卫 一个 小的 方式 向下 这 小路 ;

你可以留在这里陪着莱蒂西亚，我会在小路不远处站岗放哨；

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
and do not speak above a whisper ,
和 做 不是 说话 多于 一个 耳语 ,

说话声音不要超过耳语声。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət] ['kætəˌmaʊnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
although I be sure there be none but catamounts to hear .
虽然 我 是 当然 那里 是 没有任何 但 山猫 到 听到 .

虽然我确信除了山猫之外，不会听到任何其他声音。

" [wɪð] [ðæt] , [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] , ['mʌskɪt] ['əʊvə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
" With that , Great - great - grandmother Letitia , musket over shoulder ,
" 和 那 , 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 , 滑膛枪 超过 肩膀 ,

"说完，曾曾祖母莱蒂西亚，肩上扛着一支火枪，

[muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [kən'siːld] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [vɑːst] [kləʊk] [ɒv; əv] [naɪt] ,
moved down the path and stood quite concealed as if by a vast cloak of night ,
已搬 向下 这 小路 和 站立 相当 暗 作为 如果 经过 一个 广阔的 披风 的 夜晚 ,

沿着小路走下去，完全隐匿起来，仿佛被一层巨大的夜幕遮蔽了一般。

[æn; ən] [ə'lɜːt] ['vɪdʒɪlənt] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] ['liːpɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ,
an alert vigilant young figure with the hot blood of her time leaping in her veins ,
一个 警报 警惕的 年轻的 数字 和 这 热的 血 的 她 时间 跳跃 在 她 静脉 ,

她是一位机警敏锐的年轻女子，血管里流淌着她那个时代的热血。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃruːd] [breɪn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [stɜː(r)] [ðæt] ['dɑːknəs] [wɪð] [saʊnd] [ɔː(r)] [lait] .
and the shrewd brain of her time alive to everything which might stir that darkness with sound or light .
和 这 精明 脑 的 她 时间 活 到 一切 哪个 可能 搅拌 那 黑暗 和 声音 或者 光 .

她那个时代敏锐的头脑，对任何可能用声音或光线扰乱黑暗的事物都保持着高度警觉。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " ['wɪspəd] [lɪ'tɪʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Who are you ? " whispered Letitia to the boy .
" WHO 是 你 ? " 低声说道 莱蒂西亚 到 这 男生 .

"你是谁？"莱蒂西亚低声问男孩。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['dʒəʊ'siːfəs] ['piːbɒdi] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [dʒəʊ] [tɪl] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,
" I am Josephus Peabody , but I was always called Joe till I came here ,
" 我 是 约瑟夫斯 皮博迪 , 但 我 曾是 总是 称为 乔 直到 我 来了 这里 ,

"我叫约瑟夫斯·皮博迪，但在来这里之前，大家都叫我乔。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] [bæk] .
" the boy whispered back .
" 这 男生 低声说道 后退 .

男孩低声回应道。

[lɪ'tɪʃə] ['pɔndə] .
Letitia pondered .
莱蒂西亚 沉思 .

莱蒂西亚沉思着。

[ðə; ði] [neɪm] ['saʊndɪd] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lʊkt] .
The name sounded very familiar to her , just as the boy's face had looked .
这 姓名 听起来 非常 熟悉的 到 她 , 只是 作为 这 男孩们 脸 有 看起来 .

这个名字听起来很熟悉，就像男孩的脸一样熟悉。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .
Then suddenly she remembered .
然后 突然 她 记得 .

然后她突然想起来。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
“ When I was a little girl , ” she whispered ,
“ 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , ” 她 低声说道 ,

“当我还是个小女孩的时候，”她低声说道，

“ [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] — [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [ten] [naʊ] — [ai] [njuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nemd] [dʒəʊ] ['piːbɒdi] ,
“ not more than seven — I am going on ten now — I knew a little boy named Joe Peabody ,
“ 不是 更多的 比 七 — 我 是 去 在 十 现在 — 我 知道 一个 小的 男生 命名 乔 皮博迪 ,

“不超过七岁——我现在快十岁了——我认识一个名叫乔·皮博迪的小男孩，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡrænmʌðə(r)] , ['mɪsɪz] . [dʒəʊ] ['piːbɒdi] .
and he was visiting his grandmother , Mrs . Joe Peabody .
和 他 曾是 访问 他的 祖母 , 太太 . 乔 皮博迪 .

他当时正在拜访他的祖母乔·皮博迪夫人。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [maɪ] [ɑːnt] ['pɛɡiz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
She lives about half a mile from my Aunt Peggy's around the corner of the road .
她 生活 关于 一半 一个 英里 从 我的 阿姨 佩吉的 大约 这 角落 的 这 路 .

她住在离我佩吉阿姨家大约半英里远的路拐角处。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [waɪt] [haʊs] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːd] . ”
It is a big white house next to the graveyard . ”
它 是 一个 大的 白色的 房子 下一个 到 这 墓地 . ”

那是一栋紧挨着墓地的白色大房子。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ That was me , ” said the boy .
“ 那 曾是 我 , ” 说 这 男生 .

“那是我，”男孩说。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [təʊn] , “ [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
“ At least , ” he added in rather a dazed and hopeless tone , “ I suppose it was ,
“ 在 至少 , ” 他 额外 在 相当 一个 茫然 和 绝望 语气 , “ 我 认为 它 曾是 ,

“至少，”他用一种茫然而绝望的语气补充道，“我想应该是这样吧。”

[ænd; ənd] [ai] [ɡes] [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [tuː] .
and I guess I remember you too .
和 我 猜测 我 记住 你 也 .

我想我也记得你。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [ðæt] [lɒŋ] [hɪl] [nɪə(r)] ['ɡrænˌmʌðərz] [tə'ɡeðə(r)] . ”
You had curls , and we went coasting down that long hill near Grandmother's together . ”
你 有 卷发 , 和 我们 去 滑行 向下 那 长的 爬坡道 靠近 祖母的 一起 . ”

你当时有一头卷发，我们一起沿着奶奶家附近的长坡滑了下来。

“ [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][wi:; wi][dɪd] , ” [sed] [lɪ'tɪʃə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [təʊn] [wɒz; wəz] [deɪzd]
“ Seems to me we did , ” said Letitia , and her own tone was dazed
“ 似乎 到 我 我们 做过 , ” 说 莱蒂西亚 , 和 她 自己的 语气 曾是 茫然
[ænd; ənd] ['həʊpləs] .
and hopeless .
和 绝望 .

“我觉得我们做到了,”莱蒂西亚说道，她的语气茫然绝望。

“ [sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Since I have been here , ” whispered the boy ,
“ 自从 我 有 到过 这里 , ” 低声说道 这 男生 ,

“自从我来到这里,”男孩低声说道。

“ [ai] ['hævnt] [bi:n] [ɪg'zæktli][ʃʊə(r)] [hu:] [ai][wɒz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] .
“ I haven't been exactly sure who I was and that is the truth .
“ 我 还没有 到过 确切地 当然 WHO 我 曾是 和 那 是 这 真相 .

“我一直不太确定自己是谁，这是实话。”

[ðə; ði][fəʊks] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ri:əl] [gʊd] .
The folks where I am staying are real good .
这 各位 在哪里 我 是 入住 是 真实的 好的 .

我住的地方的人们都很好。

[ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [wɜːk] ['sætədeɪ] [naɪts] ,
They go to meeting all day Sunday and they don't work Saturday nights ,
他们 去 到 会议 全部 天 星期日 和 他们 不 工作 周六 夜晚 ,

他们周日一整天都在开会，周六晚上不工作。

[bʌt; bət][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
but I can't understand it .
但 我 不能 理解 它 .

但我无法理解。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] [si:n] [ɔ:l'redi] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
We have to make all the things I have seen already made , for one thing :
我们 有 到 制作 全部 这 事物 我 有 已见 已经 制成 , 为了 一 事物 .

首先，我们必须把我见过的所有东西都做出来。

” [lɪ'tɪʃə] [n'ɒdɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
” Letitia nodded in the dark .
” 莱蒂西亚 点头 在 这 黑暗的 .

莱蒂西亚在黑暗中点了点头。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ That is the way here , ” said she .
“ 那 是 这 方式 这里 , ” 说 她 .

“这里就是这条路,”她说。

“ [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['si:fəs] ['hɑ:lbrʊk] [hæz; həz][dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt]
“ And Mr . Cephas Holbrook has just the name that my great - great - great
“ 和 先生 . 头足类 霍尔布鲁克 有 只是 这 姓名 那 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的
- ['ʌŋk(ə)l][ɒn][maɪ] ['mʌðərz] [saɪd][hæd; həd] ,
- uncle on my mother's side had ,
- 叔叔 在 我的 母亲的 边 有 ,

“而且，塞法斯·霍尔布鲁克先生的名字和我母亲那边的曾曾祖叔父的名字一模一样。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [səʊ] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['feəli] ['ægənaɪzd] .
” said the boy , in a whisper so puzzled that it was fairly agonized .
” 说 这 男生 , 在 一个 耳语 所以 困惑 那 它 曾是 相当 痛苦的 .

“男孩低声说道，语气中充满了困惑和痛苦。”

“ ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [hɪm] .
“ Grandmother has told me about him .
“ 祖母 有 讲述 我 关于 他 .

“奶奶跟我讲过他的故事。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [sɪks]['ɪndʒən][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] ,
He had a battle with six Injuns and killed them all himself ,
他 有 一个 战斗 和 六 印第安人 和 被杀 他们 全部 他自己 ,

他与六名印第安人交战，并独自一人将他们全部杀死。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['siːfəs] ['hɑːlbrʊk] [hæz; həz] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] [seɪm] [θɪŋ] .
and this Mr . Cephas Holbrook has done just that same thing .
和 这 先生 . 头足类 霍尔布鲁克 有 完毕 只是 那 相同的 事物 .

而这位塞法斯·霍尔布鲁克先生也做了同样的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [ten] [wʊlvz] [ænd; ənd] [neɪld] [ðeə(r)] [hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
And he killed ten wolves and nailed their heads to the meeting - house .
和 他 被杀 十 狼 和 钉子 他们的 头部 到 这 会议 - 房子 .

他杀死了十匹狼，把它们的头钉在了教堂上。

[seɪ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , “ [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hedz] [ai] [ment] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
Say , ” the boy continued confidentially , “ those were the heads I meant , you know . ”
说 , ” 这 男生 持续 保密 , “ 那些 是 这 头部 我 意思是 , 你 知道 . ”

“我说的是那些脑袋，”男孩继续低声说道，“你知道，我说的就是这些脑袋。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] , ” ['wɪspəd] [lɪ'tɪʃə] .
“ Of course I know , ” whispered Letitia .
“ 的 课程 我 知道 , ” 低声说道 莱蒂西亚 .

“我当然知道，”莱蒂西亚低声说道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] . ”
“ I wouldn't speak to you if you had done such awful things . ”
“ 我 不会 说话 到 你 如果 你 有 完毕 这样的 可怕 事物 . ”

“如果你做了那么可怕的事情，我根本不会跟你说话。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] , ['ɒnɪstli] , ” [sed] ['d͡ʒəʊ'siːfəs] ['piːbɒdi] .
“ I didn't , honestly , ” said Josephus Peabody .
“ 我 没有 , 诚实地 , ” 说 约瑟夫斯 皮博迪 .

“说实话，我没有，”约瑟夫斯·皮博迪说道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] ? ” [ɑːskt] [lɪ'tɪʃə] .
“ Where did you come from to - night ? ” asked Letitia .
“ 在哪里 做过 你 来 从 到 - 夜晚 ? ” 问 莱蒂西亚 .

“你今晚从哪里来？”莱蒂西亚问道。

“ [waɪ] , [ai] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['siːfəs] ['hɑːlbrʊks] .
“ Why , I came from Mr . Cephas Holbrook's .
“ 为什么 , 我 来了 从 先生 . 头足类 霍尔布鲁克的 .

“我来自塞法斯·霍尔布鲁克先生那里。”

[ɪts] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] [saɪd] .
It's about ten miles away on that side .
它是 关于 十 英里 离开 在 那 边 .

那边大约十英里远。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
” The boy pointed in the dark .
” 这 男生 尖 在 这 黑暗的 .

男孩指着黑暗中的东西。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl] [ðæt] [wei] ? ”
“ You came all that way ? ”
“ 你 来了 全部 那 方式 ? ”

“你大老远跑来？”

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [ɪf] [ai] [keɪm] [æt; ət][ɔːl] .
“ I had to if I came at all .
“ 我 有 到 如果 我 来了 在 全部 .

“如果我要来，就必须来。”

[ai][doʊnt][get] ['eni] [taɪm][tuː; tə] [siː] [maɪ][træps] [deɪ] - [taɪmz] .
I don't get any time to see my traps day - times .
我 不 得到 任何 时间 到 看 我的 陷阱 天 - 时代 .

白天我根本没时间去看我的陷阱。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] .
I have to work .
我 有 到 工作 .

我得工作。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɒp] [wʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] ['wʊdn] [pegz] .
I have to chop wood , and make wooden pegs .
我 有 到 劈 木头 , 和 制作 木制的 钉子 .

我得砍柴，还要做木钉。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['wʊdn] [pegz] , [tɪl] — [tɪl] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] .
I never saw wooden pegs , till — till I came here .
我 绝不 锯 木制的 钉子 , 直到 — 直到 我 来了 这里 .

直到——直到我来到这里，我才第一次见到木钉。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] .
I have to work all day .
我 有 到 工作 全部 天 .

我得工作一整天。

[ɪ'lɪfəlɪt] ['hɑːlbrʊk] , [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [maɪ][saɪz] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn] [naɪt] ,
Eliphalet Holbrook , he's a boy about my size , got out of the window one night ,
埃利法莱特 霍尔布鲁克 , 他是 一个 男生 关于 我的 尺寸 , 得到 出去 的 这 窗户 一 夜晚 ,

埃利法莱特·霍尔布鲁克，他和我差不多高，一天晚上从窗户爬了出去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][set][træps] ,
when it was moonlight , and we set traps ,
什么时候 它 曾是 月光 , 和 我们 放 陷阱 ,

当月光皎洁时，我们设下了陷阱。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]
and we haven't either of us had a chance to look at them
和 我们 还没有 任何一个 的 我们 有 一个 机会 到 看 在 他们
[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wɪv] [kɔːt] ['eniθɪŋ] ;
and see if we've caught anything ;
和 看 如果我们已经 捕捉 任何事物 ;

我们俩都还没机会查看它们，看看有没有发现什么问题；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] ,
but to - night ,
但 到 - 夜晚 ,

但今晚，

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə][bed] [ˈɜːli] [ænd; ənd][ai] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
I had a cold and they sent me to bed early and I whispered to
我 有 一个 寒冷的 和 他们 发送 我 到 床 早期的 和 我 低声说道 到
[ɪˈlɪfəlɪt] ,
Eliphalet ,
埃利法莱特 ，

我感冒了，他们让我早早休息，我悄悄地对埃利法莱特说：

[ðæt] [aɪˈd] [siː] [ðəʊz] [træps] ; [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ][paɪn] [nɒt] , [ænd; ənd][ai][rʌn][ænd; ənd][rʌn] ,
that I'd see those traps ; and I had a pine knot , and I run and run ,
那 ID 看 那些 陷阱 ； 和 我 有 一个 松树 结 ， 和 我 跑步 和 跑步 ，

我看到了那些陷阱；我身上有个松木结，我拼命奔跑，

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd][ðə; ði][træps] . ”
but I couldn't find the traps . ”
但 我 不能 寻找 这 陷阱 . ”

但我找不到陷阱。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][rʌn] [ten] [maɪlz] ? ”
“ You didn't run ten miles ? ”
“ 你 没有 跑步 十 英里 ? ”

“你没跑十英里吗？”

“ [nəʊ] ,
“ No ,
“ 不 ，

“不，

[ðə; ði][træps][wɜː(r); wə(r)][set]['əʊnli][ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][weə(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][ai]
the traps were set only about three miles from where we live and I
这 陷阱 是 放 仅有的 关于 三 英里 从 在哪里 我们 居住 和 我
['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ai] [lɒst] [maɪ] [wei] .
rather think I lost my way .
相当 思考 我 丢失的 我的 方式 .

陷阱就设在我们住的地方大约三英里远的地方，我估计是我迷路了。

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['ɪndʒən] — [seɪ] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['ɪndiənz] . ”
Then I heard the Injuns — say , I used to call them Indians . ”
然后 我 听到 这 印第安人 — 说 ， 我 用过的 到 称呼 他们 印度人 . ”

然后我听到印第安人——我说，我以前称他们为印第安人。”

“ [səʊ][dɪd][ai] , ” [sed] [lɪ'tɪʃə] .
“ So did I , ” said Letitia .
“ 所以 做过 我 ， ” 说 莱蒂西亚 .

“我也是，”莱蒂西亚说。

“ [ðeɪ] [seɪ] ['ɪndʒən][hɪə(r)] .
“ They say Injuns here .
“ 他们 说 印第安人 这里 .

“他们说这里是印第安人。”

[ðen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [rʌn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Then I heard them , and I run the rest of the way ,
然后 我 听到 他们 ， 和 我 跑步 这 休息 的 这 方式 ，

然后我听到了他们的声音，我就一路跑完了剩下的路程。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [lait] .
and then I saw your light .
和 然后 我 锯 你的 光 .

然后我看到了你的光芒。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] - ['tʃɪldrən] ? ”
Are you one of Captain John Hopkins ' children ? ”
是 你 一 的 队长 约翰 霍普金斯 - 孩子们 ? ”

你是约翰·霍普金斯上尉的孩子吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [lɪ'tɪʃə] ['mɪzrəbli] .
I don't think I am , ” replied Letitia miserably .
我 不 思考 我 是 , ” 回复 莱蒂西亚 惨痛地 .

“我不认为我是,”莱蒂西亚沮丧地回答道。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? ”
“ What is your name ? ”
“ 什么 是 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字? ”

“ [lɪ'tɪʃə] ['hɒpkɪnz] . ”
“ Letitia Hopkins . ”
“ 莱蒂西亚 霍普金斯 . ”

“莱蒂西亚·霍普金斯。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] . ”
“ Then you must be . ”
“ 然后 你 必须 是 . ”

“那你一定是。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] .
“ I don't believe I am .
“ 我 不 相信 我 是 .

我不认为我是。

” ['sʌd(ə)nli] [lɪ'tɪʃə] [felt] [ə; eɪ] [hɑːd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] - [hænd] [klʌtʃ] [hɜːz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
” Suddenly Letitia felt a hard little boy - hand clutch hers in the dark .
” 突然 莱蒂西亚 毛毡 一个 难的 小的 男生 - 手 离合器 她的 在 这 黑暗的 .

“突然，莱蒂西亚感到一只稚嫩的小手在黑暗中紧紧抓住了她的手。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] ['wɪspəd] ['fɔːsəbli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
The boy's voice whispered forcibly in her ear .
这 男孩们 嗓音 低声说道 强制 在 她 耳朵 .

男孩的声音强硬地在她耳边低语。

“ [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [dɪd][juː; jʊ] — [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ,
“ Say , ” said the voice , “ did you — did you get here , I wonder ,
“ 说 , ” 说 这 嗓音 , “ 做过 你 — 做过 你 得到 这里 , 我 想知道 ,

“我说,”那声音说，“你——你到这儿了吗? ”

[ɪn][sʌm; səm][kwɪə(r)] [wei] [dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] ?
in some queer way just as I did ?
在 一些 酷儿 方式 只是 作为 我 做过 ?

以某种奇怪的方式，就像我一样?

” [lɪ'tɪʃə] ['wɪspəd] ['fɔːsəbli] , “ [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)][ɪn][maɪ] [greɪt] - [ɑːnt] ['pɛgiz]
” Letitia whispered forcibly , “ Through a little green door in my Great - aunt Peggy's
” 莱蒂西亚 低声说道 强制 , “ 通过 一个 小的 绿色的 门 在 我的 伟大的 - 阿姨 佩吉的

[tʃiːz] - [ruːm] . ”
cheese - room . ”
奶酪 - 房间 . ”

“莱蒂西亚用力地低声说道:‘透过我姑婆佩吉的奶酪房里一扇绿色的小门。’”

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Had she told you never to open it ? ”
“ 有 她 讲述 你 绝不 到 打开 它 ? ”

“她有没有告诉过你千万不要打开它？”

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['hænə] [left][ˌem 'iː][ə'ləʊn] [wen] [ðeɪ] [went][tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ai]
but she and Hannah left me alone when they went to meeting and I
但 她 和 汉娜 左边 我 独自的 什么时候 他们 去 到 会议 和 我
[faʊnd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] ,
found the key in a little box ,
成立 这 钥匙 在 一个 小的 盒子 ,

但她和汉娜去开会的时候把我一个人留下了，我在一个小盒子里找到了钥匙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
and the key had a green ribbon and it unlocked the door ,
和 这 钥匙 有 一个 绿色的 丝带 和 它 已解锁 这 门 ,

钥匙上有一条绿色的丝带，可以打开门。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɛgiz] [haʊs] [wɒz; wəz] [gɒn]
and I was in the woods around here , and Aunt Peggy's house was gone
和 我 曾是 在 这 树林 大约 这里 , 和 阿姨 佩吉的 房子 曾是 已消失
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”
and everything . ”
和 一切 . ”

我当时就在这附近的树林里，佩吉阿姨的房子没了，一切都消失了。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ? ”
“ How long have you been here ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 这里 ? ”

你在这里多久了？

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] ,
It must have been a long time , for I have done so much work ,
它 必须 有 到过 一个 长的 时间 , 为了 我 有 完毕 所以 很多 工作 ,

一定过了很久，因为我做了很多工作。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ɔːl] [dʌn] . ”
and learned to do so much that I had started with all done . ”
和 学习 到 做 所以 很多 那 我 有 开始 和 全部 完毕 . ”

学会了很多东西，以至于我一开始的时候所有事情都已经完成了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ It is just the same with me , ” whispered the boy .
“ 它 是 只是 这 相同的 和 我 , ” 低声说道 这 男生 .

“我也是一样，”男孩低声说道。

[lɪ'tɪʃə] ['ʃivə] , [hɑːf] [wɪð] [dʒɔɪ] , [hɑːf] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Letitia shivered , half with joy , half with horror .
莱蒂西亚 瑟瑟发抖 , 一半 和 喜悦 , 一半 和 恐怖 .

莱蒂西亚浑身颤抖，一半是喜悦，一半是恐惧。

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] ? ”
“ Did you come through a little green door ? ”
“ 做过 你 来 通过 一个 小的 绿色的 门 ? ”

“你是从那扇绿色小门进来的吗？”

“ [nəʊ] , [ai] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] .
“ No , I came through a book .
“ 不 , 我 来了 通过 一个 书 .

“不，我是从一本书里学到的。”

” [lɪ'tɪʃə] [dʒʌmpt] .
” Letitia jumped .
” 莱蒂西亚 跳了起来 .

莱蒂西亚跳了起来。

“ [ə; eɪ] [bʊk] !
“ A book !
“ 一个 书 !

“一本书！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['fiːbli] .
” she repeated feebly .
” 她 重复 虚弱地 .

她虚弱地重复道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] .
“ Yes , it was a book .
“ 是的 , 它 曾是 一个 书 .

“是的，那是一本书。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] .
I didn't know it at first .
我 没有 知道 它 在 第一的 .

我一开始并不知道。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks][ʌp][ɪn] ['grænmʌðə(r)] ['piːˌbɑːdiz] ['gærət] ,
I thought it was just a wooden box up in Grandmother Peabody's garret ,
我 想法 它 曾是 只是 一个 木制的 盒子 向上 在 祖母 皮博迪 阁楼 ,

我原以为那只是皮博迪奶奶阁楼里的一个木箱子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [lɒkt] ,
and it was always locked ,
和 它 曾是 总是 已锁定 ,

而且它一直都是锁着的。

[ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] ['piːbɒdi] [sed] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə][ɑːsk]['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
and Grandmother Peabody said I was never to ask any questions about it ,
和 祖母 皮博迪 说 我 曾是 绝不 到 问 任何 问题 关于 它 ,

皮博迪奶奶说我绝对不能问任何相关问题。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
and never to try to open it .
和 绝不 到 尝试 到 打开 它 .

千万不要试图打开它。

[ai][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ai] [mait] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɒk] .
I expect she was afraid I might try to pick the lock .
我 预计 她 曾是 害怕的 我 可能 尝试 到 挑选 这 锁 .

我猜她是怕我撬锁。

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .
Then I began to suspect that it was a book , and then I found the key .
然后 我 开始 到 怀疑 那 它 曾是 一个 书 , 和 然后 我 成立 这 钥匙 .

后来我开始怀疑那是一本书，然后我找到了关键所在。

[ai] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] .
I stayed at home from meeting just like you , and I had a cold .
我 入住 在 家 从 会议 只是 喜欢 你 ， 和 我 有 一个 寒冷的 .

我和你一样，因为感冒而待在家里没去参加聚会。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['grænmʌðə(r)] ['piːbɒdi]
My father had died , and I had come to live with Grandmother Peabody
我的 父亲 有 死亡 ， 和 我 有 来 到 居住 和 祖母 皮博迪
. ”
. ”
. ”

我父亲去世后，我就来和皮博迪奶奶一起生活了。

“ [ai] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [ɑːnt] ['pegɪ] [təʊld] ['hænə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['wɪspəd] [lɪ'tɪʃə] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] .
“ I remember now Aunt Peggy told Hannah about it , ” whispered Letitia with sudden remembrance .
“ 我 记住 现在 阿姨 佩吉 讲述 汉娜 关于 它 ， ” 低声说道 莱蒂西亚 和 突然 纪念 .

“我现在想起来了，佩吉阿姨跟汉娜说过这件事，”莱蒂西亚突然想起来了，低声说道。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
“ I don't know how long ago it was ,
“ 我 不 知道 如何 长的 前 它 曾是 ，

我不知道那是多久以前的事了，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] ['meɪkɪŋ] ['wʊdn] [neɪlz] ,
for I have done so much work making wooden nails ,
为了 我 有 完毕 所以 很多 工作 制作 木制的 指甲 ，

因为我做了很多木钉的工作，

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [neɪlz] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɒp] ,
when all the nails I had ever seen were bought at a shop ,
什么时候 全部 这 指甲 我 有 曾经 已见 是 买 在 一个 店铺 ，

我以前见过的所有钉子都是在商店里买的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] ;
and such things , that it seems an awful long time ;
和 这样的 事物 ， 那 它 似乎 一个 可怕 长的 时间 ；

诸如此类的事情，感觉时间过得非常漫长；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ,
but I was left alone just the way you were ,
但 我 曾是 左边 独自的 只是 这 方式 你 是 ，

但我却像你一样，孤身一人留了下来。

[ænd; ənd] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] .
and I found the key to that book that looked like a wooden box .
和 我 成立 这 钥匙 到 那 书 那 看起来 喜欢 一个 木制的 盒子 .

我找到了那本看起来像木盒子的书的钥匙。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] [ɒv; əv] ['grænˌmʌðərz] ['sekrət(ə)ri] . ”
It was in a little drawer of Grandmother's secretary . ”
它 曾是 在 一个 小的 抽屉 的 祖母的 秘书 . ”

它放在祖母书桌的一个小抽屉里。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] [lɪ'tɪʃə] ['breθləsli] .
“ Did it have a green ribbon on it ? ” whispered Letitia breathlessly .
“ 做过 它 有 一个 绿色的 丝带 在 它 ？ ” 低声说道 莱蒂西亚 气喘吁吁 .

“上面有绿色的丝带吗？”莱蒂西亚气喘吁吁地低声问道。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] , [ˈɒnɪst] , [ə; eɪ] [griːn] [ˈrɪbən] ,
“ **Yes** , **it** **did** , **honest** , **a** **green** **ribbon** ,
“ 是的 , 它 做过 , 诚实的 , 一个 绿色的 丝带 ,

“是的，真的，一条绿丝带。”

[ænd; ənd][ai] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ənd][ai] [ˌʌnˈlɒkt] [ðæt] [bʊk] ,
and **I** **went** **up** **in** **the** **garret** **and** **I** **unlocked** **that** **book** ,
和 我 去 向上 在 这 阁楼 和 我 已解锁 那 书 ,

于是我上了阁楼，打开了那本书。

[ænd; ənd][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] [naʊ] ,
and **first** **thing** **I** **knew** **I** **was** **in** **the** **woods** **around** **the** **house** **where** **I** **live** **now** ,
和 第一的 事物 我 知道 我 曾是 在 这 树林 大约 这 房子 在哪里 我 居住 现在 ,

我醒来时发现自己身处现在居住的房子周围的树林里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] [wɒz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈsiːfəs] [ˈhɑːlbrʊk] [ʃɒt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem ˈiː] [həʊm] .
and **a** **wolf** **was** **chasing** **me** , **and** **Mr** . **Cephas** **Holbrook** **shot** **him** , **and** **took** **me** **home** .
和 一个 狼 曾是 追逐 我 , 和 先生 . 头足类 霍尔布鲁克 射击 他 , 和 采取 我 家 .

一只狼追着我，塞法斯·霍尔布鲁克先生开枪打死了它，然后把我带回了家。

” [lɪˈtɪʃə] [saɪd] .
” **Letitia** **sighed** .
” 莱蒂西亚 叹了口气 .

莱蒂西亚叹了口气。

“ [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] ?
“ **Do** **you** **like** **it** **here** ?
“ 做 你 喜欢 它 这里 ?

你喜欢这里吗?

” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
” **she** **whispered** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)l] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ **I** **think** **it** **is** **awful** , **don't** **you** ? ”
“ 我 思考 它 是 可怕 , 不 你 ? ”

“我觉得这太糟糕了，你不觉得吗? ”

“ [jes] , [ai][duː; də] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][deə(r)] [seɪ] [səʊ] . ”
“ **Yes** , **I** **do** , **but** **I** **don't** **dare** **say** **so** . ”
“ 是的 , 我 做 , 但 我 不 敢 说 所以 . ”

“是的，我有这种感觉，但我不敢说出来。”

“ [ai][duː; də] , ” [sed] [ˈd͡ʒəʊˈsiːfəs] [ˈpiːbɒdi] .
“ **I** **do** , ” **said** **Josephus** **Peabody** .
“ 我 做 , ” 说 约瑟夫斯 皮博迪 .

“我愿意,”约瑟夫斯·皮博迪说道。

“ [ai] [eɪnt] [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [eɪnt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] ,
“ **I** **ain't** **afraid** **of** **anything** **that** **ain't** **bigger** **and** **stronger** **than** **I** **am** ,
“ 我 不是 害怕的 的 任何事物 那 不是 大 和 更强 比 我 是 ,

“除了比我更大更强壮的东西，我什么都不怕。”

['ɒnɪst] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kɪld] [wʌn][wʊlf][maɪ] [əʊn] [self] .
honest , and I have killed one wolf my own self .
诚实的 , 和 我 有 被杀 一 狼 我的 自己的 自己 .

诚实可靠，我本人也曾亲手杀过一匹狼。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
That is true , but I didn't kill the others .
那 是 真的 , 但 我 没有 杀 这 其他的 .

没错，但我没有杀害其他人。

[ai][təʊld] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['ʌðə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [səʊ][æt; ət][ˌem 'iː] .
I told that because that other girl was turning up her nose so at me .
我 讲述 那 因为 那 其他 女孩 曾是 转弯 向上 她 鼻子 所以 在 我 .

我这么说是因为另一个女孩对我嗤之以鼻。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .
But I don't like to live here at all .
但 我 不 喜欢 到 居住 这里 在 全部 .

但我一点也不喜欢住在这里。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [wen] [ai][wɒz; wəz][dʒəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['d͡ʒəʊ'siːfəs] , [ænd; ənd][hæd; həd]
I used to complain when I was Joe instead of Josephus , and had
我 用过的 到 抱怨 什么时候 我 曾是 乔 反而 的 约瑟夫斯 , 和 有
[tuː; tə] [lɜːn] ['lesnz] ,
to learn lessons ,
到 学习 课程 ,

我以前总是抱怨，因为我不是约瑟夫斯而是乔，后来我才吸取了教训。

[ænd; ənd][duː; də] ['erəndz] .
and do errands .
和 做 跑腿 .

并跑腿办事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [driːmd] [ə'baʊt] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði]
But this is worse than anything I ever dreamed about when I had the
但 这 是 更糟 比 任何事物 我 曾经 梦见 关于 什么时候 我 有 这
['naɪtmeə(r)] . ”
nightmare . ”
恶梦 . ”

但这比我做噩梦时梦到的任何事情都要糟糕。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , ” [sed] [lɪ'tɪʃə] ['səʊbəli] .
“ That is the way I feel , ” said Letitia soberly .
“ 那 是 这 方式 我 感觉 , ” 说 莱蒂西亚 清醒地 .

“我也是这么想的，”莱蒂西亚平静地说。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [naʊ] .
“ I used to complain , but I wouldn't now .
“ 我 用过的 到 抱怨 , 但 我 不会 现在 .

“我以前会抱怨，但现在不会了。”

[aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [bæk] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnts] [tuː] [lɒŋ] . ”
I've been living back of complaints too long . ”
我已经 到过 活的 后退 的 投诉 也 长的 . ”

我太久以来都活在抱怨之中了。

“ [səʊ][hæv; həv][ai] , ” [sed] ['d͡ʒəʊ'siːfəs] .
“ So have I , ” said Josephus .
“ 所以 有 我 , ” 说 约瑟夫斯 .

“我也是，”约瑟夫斯说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [seɪ] , [aɪm]['ɔːf(ə)l][glæd][ai][gɒt] [skeəd] , [ænd; ənd][ræn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] . ”

Then he added , “ Say , I'm awful glad I got scared , and ran here , and found you . ”

然后 他 额外 , “ 说 , 我是 可怕 高兴的 我 得到 害怕的 , 和 跑 这里 , 和 成立 你 . ”

然后他又说：“说真的，我真庆幸自己当时害怕了，跑到这里找到了你。”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . ”

“ So am I . ”

“ 所以 是 我 . ”

“我也是。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæts] ['veri] [kwɪə(r)] , ” ['wɪspəd] ['dʒəʊ'siːfəs] .

“ There's something I want to tell you that's very queer , ” whispered Josephus .

“ 有 某物 我 想 到 告诉 你 那就是 非常 酷儿 , ” 低声说道 约瑟夫斯 .

“我想告诉你一件非常奇怪的事，”约瑟夫斯低声说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlbrʊks] [haʊs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ɪn] [ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ,

“ There is a wooden book just like the one in Mr . Holbrook's house under the eaves in the lean - to ,

“ 那里 是 一个 木制的 书 只是 喜欢 这 一 在 先生 . 霍尔布鲁克的 房子 在下面 这 檐 在 这 倾斜 - 到 ,

“在棚屋屋檐下，有一本和霍尔布鲁克先生家一样的木制书本，

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] .

and I know where the key is .

和 我 知道 在哪里 这 钥匙 是 .

我知道钥匙在哪里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

It is in the chest in the kitchen ,

它 是 在 这 胸部 在 这 厨房 ,

它在厨房的箱子里。

[ɪn] [ðə; ði] [tɪl] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [naɪt] - [kæps] . ”

in the till hidden under a lot of linen night - caps . ”

在 这 直到 隐 在下面 一个 很多 的 亚麻布 夜晚 - 帽子 . ”

藏在收银机里，被很多亚麻睡帽盖住了。”

“ [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [griːn] ['rɪbən] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] [lɪ'tɪʃə] ['fɪəfəli] .

“ Has it a green ribbon on it ? ” whispered Letitia fearfully .

“ 有 它 一个 绿色的 丝带 在 它 ? ” 低声说道 莱蒂西亚 恐惧地 .

“上面有绿色的丝带吗？”莱蒂西亚害怕地低声问道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

“ Yes , it has .

“ 是的 , 它 有 .

“是的，确实有。”

[seɪ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ? ”

Say , don't you ever think you'd like to run away from here ? ”

说 , 不 你 曾经 思考 你会 喜欢 到 跑步 离开 从 这里 ? ”

说真的，你难道从来没想过要逃离这里吗？

“ [jes] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [mait] [get] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] . ”

“ Yes , but I'm afraid I might get into something worse . ”

“ 是的 , 但 我是 害怕的 我 可能 得到 进入 某物 更糟 . ”

“是的，但我担心我会陷入更糟糕的境地。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fi:l] .
“ That's the way I feel .
“ 那就是 这 方式 我 感觉 .

“我就是这种感觉。”

['ʌðəwaɪz] [wi:; wi] [mait] [bəuθ] [wɒtʃ] ['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][gəʊ] [θru:] [ðæt] ['wʊdn] [bʊk] [ɪn]
Otherwise we might both watch our chance and go through that wooden book in
否则 我们 可能 两个都 手表 我们的 机会 和 去 通过 那 木制的 书 在
['aʊə(r)] [li:n] - [tu:; tə] ,
our lean - to ,
我们的 倾斜 - 到 ,

否则我们俩可能都会错过机会，然后躲在简易棚里翻阅那本木制书。

[bʌt; bət][wi:; wi] [mait] [faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn] ['grænmʌðə(r)] ['pi:ˌbɑ:diz] ['gærət] [weə(r)] [ai] [keɪm]
but we might find ourselves in Grandmother Peabody's garret where I came
但 我们 可能 寻找 我们自己 在 祖母 皮博迪 阁楼 在哪里 我 来了
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

但我们或许会发现自己又回到了皮博迪奶奶的阁楼，也就是我以前住的地方。

[ænd; ənd][wi:; wi] [mait] [faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜ:s] [waɪld] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən]
and we might find ourselves in a place full of worse wild animals than
和 我们 可能 寻找 我们自己 在 一个 地方 满的 的 更糟 荒野 动物 比
[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ,
there are here ,
那里 是 这里 ,

我们可能会发现自己身处一个野生动物比这里更可怕的地方。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['ɪndʒən] .
and things worse than Injuns .
和 事物 更糟 比 印第安人 .

比印第安人更糟糕的事情。

[ænd; ənd][wi:; wi] [mait] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɪv] ['lɜ:nɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:k]
And we might have to learn more than we've learned here , and work
和 我们 可能 有 到 学习 更多的 比 我们已经 学习 这里 , 和 工作
['hɑ:də(r)] ,
harder ,
更难 ,

我们可能需要学习比这里学到的更多东西，并且更加努力。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] . ”
and I don't feel as if I could stand that . ”
和 我 不 感觉 作为 如果 我 可以 站立 那 . ”

我觉得自己无法忍受那样。”

“ [ai][doʊnt]['aɪðə(r)] .
“ I don't either .
“ 我 不 任何一个 .

“我也没有。”

” [ðen] [lɪ'tɪʃə] ['wɪspəd] ['veri] ['vaɪələntli] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:n] [dɔ:(r)][hɪə(r)] ,
” Then Letitia whispered very violently , “ There is a little green door here ,
” 然后 莱蒂西亚 低声说道 非常 暴力 , “ 那里 是 一个 小的 绿色的 门 这里 ,

“然后莱蒂西亚用非常激动的语气低声说道：‘这里有一扇绿色的小门，”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ki:] [ɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [gri:n] ['rɪbən] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . ”
and I know where the key is , with a green ribbon , but I am afraid . ”
和 我 知道 在哪里 这 钥匙 是 , 和 一个 绿色的 丝带 , 但 我 是 害怕的 . ”

我知道钥匙在哪儿，上面系着一条绿丝带，但我害怕。”

“ [ðæts] ['veri] ['fʌni] — [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['dʒəʊ'siːfəs] .
“ That's very funny — just like me , ” said Josephus .
“ 那就是 非常 有趣的 — 只是 喜欢 我 , ” 说 约瑟夫斯 .

“真好笑——跟我一模一样，”约瑟夫斯说。

“ [wel] , [ai] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['enihaʊ] ,
“ Well , I may make up my mind to take the chance anyhow ,
“ 出色地 , 我 可能 制作 向上 我的 头脑 到 拿 这 机会 无论如何 ,

“嗯，我或许会下定决心冒险一试。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [duː; də] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] .
and if I do you had better .
和 如果 我 做 你 有 更好的 .

如果我真这么做了，你最好小心点。

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [aɪv] [gɒn] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [gəʊ] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Say , if you hear I've gone , you just go through your little green door , will you ? ”
说 , 如果 你 听到 我已经 已消失 , 你 只是 去 通过 你的 小的 绿色的 门 , 将要 你 ? ”

我说，如果你听说我走了，你就从你的小绿门进去，好吗？

“ ['meɪbi] , ” ['wɪspəd] [lɪ'tɪʃə] ['daʊtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] [keɪm] [bæk] .
“ Maybe , ” whispered Letitia doubtfully , and then her Great - great - grandmother Letitia came back .
“ 或许 , ” 低声说道 莱蒂西亚 怀疑地 , 和 然后 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 来了 后退 .

“也许吧，”莱蒂西亚疑惑地低声说道，然后她的曾曾祖母莱蒂西亚回来了。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndʒən] [hɪə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] - [məʊst] [frəʊz] .
“ There isn't a sign of an Injun here , ” said she , “ and I am ' most froze .
“ 那里 不是 一个 符号 的 一个 印第安人 这里 , ” 说 她 , “ 和 我 是 - 最多 冻住了 .

“这里没有印第安人的踪迹，”她说，“我冻得瑟瑟发抖。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] [tuː] .
I'm going to start the fire , and you boy , you had better come too .
我是 去 到 开始 这 火 , 和 你 男生 , 你 有 更好的 来 也 .

我打算生火，你这小子最好也一起来。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
You can sleep on the floor by the fire to - night and go home in the morning .
你 能 睡觉 在 这 地面 经过 这 火 到 - 夜晚 和 去 家 在 这 早晨 .

今晚你可以睡在火炉旁的地板上，明天早上再回家。

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Father and mother are coming .
父亲 和 母亲 是 未来 .

爸爸妈妈来了。

[ai] [hɜːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .
I heard their horses .
我 听到 他们的 马匹 .

我听到了他们的马声。

['mʌðərz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] , [ænd; ənd] ['feɪvəz] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] .
Mother's is a little lame , and favors one foot , and I know .
母亲的 是 一个 小的 瘸 , 和 恩惠 一 脚 , 和 我 知道 .

母亲的腿有点跛，而且一只脚总是走路，我知道。

['ðer] [raɪt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [bi:; bi][kəʊld] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [stɑ:t] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)]
They're right here , and they'll be cold , and I've got to start up the fire
它们是 正确的 这里 , 和 他们会 是 寒冷的 , 和 我已经 得到 到 开始 向上 这 火
. ”
. ”
. ”

它们就在这儿，会很冷的，我得生火了。

“ [aɪl] [help] , ” [kraɪd]['dʒəʊ'si:fəs] .
“ I'll help , ” cried Josephus .
“ 患病的 帮助 , ” 哭 约瑟夫斯 .

“我来帮忙！”约瑟夫斯喊道。

“ [jʊd] ['betə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] [lɪ'tɪʃə] ; “ [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz]
“ You'd better , ” said the elder Letitia ; “ if I had a brother as big as
“ 你会 更好的 , ” 说 这 长老 莱蒂西亚 ; “ 如果 我 有 一个 兄弟 作为 大的 作为
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你最好是这样，”年长的莱蒂西亚说，“如果我有个像你这么大的哥哥，

[id] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] ['ræbɪts] .
he'd have to work instead of hunting rabbits .
他会 有 到 工作 反而 的 打猎 兔子 .

他得去工作，而不是去猎兔子了。

” ['dʒəʊ'si:fəs] [flu:] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['drægɪŋ] ['hevi] [lɒgz] , [ænd; ənd]['pəʊkɪŋ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
” Josephus flew about the kitchen dragging heavy logs , and poking the fire ,
” 约瑟夫斯 飞翔 关于 这 厨房 拖拽 重的 日志 , 和 戳 这 火 ,
[ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [kwaɪt][əd'maɪəd][hɪm] ,
and Letitia quite admired him ,
和 莱蒂西亚 相当 钦佩 他 ,

约瑟夫斯在厨房里忙碌地拖着沉重的木柴，拨弄着火堆，莱蒂西亚非常钦佩他。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ['sɪmpli] [skəuldid] .
but her great - great - grandmother simply scolded .
但 她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 简单地 责骂 .

但她的曾祖母只是责骂了她。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'hændi] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ You are a most unhandy boy , ” said she .
“ 你 是 一个 最多 不得劲 男生 , ” 说 她 .

“你真是个笨手笨脚的孩子，”她说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɑ:θ] ['faɪərz] .
“ You can have had little training in making hearth fires .
“ 你 能 有 有 小的 训练 在 制作 炉 火灾 .

“你可能很少接受过生火方面的训练。”

” [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fleɪmz] [li:pt] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪmni] [maʊθ] ,
” However , the flames leaped high into the great chimney mouth ,
” 然而 , 这 火焰 跳跃 高的 进入 这 伟大的 烟囱 嘴 ,

然而，火焰却猛地窜入巨大的烟囱口，

[wen] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['entəd] .
when Captain John Hopkins and his wife entered .
什么时候 队长 约翰 霍普金斯 和 他的 妻子 进入 .

约翰·霍普金斯上尉和他的妻子进来了。

“ [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ How pleasant it is ,
“ 如何 令人愉快的 它 是 ,

“多么令人愉快啊，

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [ruːm] [tuː; tə] ['entə(r)] ,
and how thankful we ought to be to have a good warm room to enter ,
和 如何 感恩 我们 应该 到 是 到 有 一个 好的 温暖的 房间 到 进入 ,

我们应该多么感激能有一个温暖舒适的房间可以进入啊！

” [sed] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] ['hɒpkɪnz] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
” said Great - great - great - grandmother Letitia Hopkins , although she looked very grave .
” 说 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 霍普金斯 , 虽然 她 看起来 非常 严重 .

“莱蒂西亚·霍普金斯老奶奶说道，尽管她神情十分严肃。”

[ðə; ði] [sɪk] ['neɪbə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] ,
The sick neighbor was very sick unto death , it was feared ,
这 生病的 邻居 曾是 非常 生病的 到 死亡 , 它 曾是 害怕 ,

人们担心，那位生病的邻居病得很重，恐怕快要死了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə(r)] .
and she was a good woman and a good neighbor .
和 她 曾是 一个 好的 女士 和 一个 好的 邻居 .

她是一位善良的女性，也是一位好邻居。

['dʒəʊ'siːfəs] ['piːbɒdi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [slept] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊmspʌn] ['blæŋkit] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Josephus Peabody stayed all night and slept wrapped up in a homespun blanket beside the fire ,
约瑟夫斯 皮博迪 入住 全部 夜晚 和 睡着了 包装 向上 在 一个 质朴的 毯子 旁 这 火 ,

约瑟夫斯·皮博迪在火堆旁待了一整夜，裹着一条自制的毯子睡着了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gʊdmən] ['siːfəs] ['hɑːlbrʊk] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
but the next morning it was hardly daylight before Goodman Cephas Holbrook came for him .
但 这 下一个 早晨 它 曾是 几乎 日光 前 古德曼 头足类 霍尔布鲁克 来了 为了 他 .

但第二天清晨，天还没亮，古德曼·塞法斯·霍尔布鲁克就来接他了。

['siːfəs] ['hɑːlbrʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [stɜːn] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][rɒd] .
Cephas Holbrook was a very stern man , and he believed in the rod .
头足类 霍尔布鲁克 曾是 一个 非常 船尾 男人 , 和 他 相信 在 这 杆 .

塞法斯·霍尔布鲁克是个非常严厉的人，他信奉棍棒惩罚。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒəʊ'siːfəs] [left] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [tʃɑːns] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Before Josephus left he had just one chance and he improved it .
前 约瑟夫斯 左边 他 有 只是 一 机会 和 他 改进 它 .

约瑟夫斯离开之前只有一次机会，他把握住了这次机会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['hɑːlbrʊk] [wɒz; wəz] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
It was while Mr . Holbrook was partaking of a glass of something
它 曾是 尽管 先生 . 霍尔布鲁克 曾是 参与 的 一个 玻璃 的 某物
[wɔːm] [ænd; ənd]['spaɪsi] [wɪtʃ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] ['hɒpkɪnz] [mɪkst]
warm and spicy which Great - great - great - grandmother Letitia Hopkins mixed
温暖的 和 辛辣的 哪个 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 莱蒂西亚 霍普金斯 混合
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

当时，霍尔布鲁克先生正在享用一杯由他的曾曾曾祖母莱蒂西亚·霍普金斯为他调制的温暖辛辣的饮品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒmpaʊndɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
It was a cordial of her own compounding and a good thing
它 曾是 一个 亲切 的 她 自己的 复利 和 一个 好的 事物
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
for the stomach on a bitter morning ,
为了 这 胃 在 一个 苦的 早晨 ,

这是她自己调配的饮料，在寒冷的早晨喝上一杯，对胃来说真是太好了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪtə(r)] .
and this morning was very bitter .
和 这 早晨 曾是 非常 苦的 .

今天早上非常难熬。

['dʒəʊ'siːfəs] ['wɪspəd] [tuː; tə] [lɪ'tɪʃə] : " [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['lɪkɪŋ] [wen] [wiː; wi][get]
Josephus whispered to Letitia : " He will give me an awful licking when we get
约瑟夫斯 低声说道 到 莱蒂西亚 : " 他 将要 给 我 一个 可怕 舔舐 什么时候 我们 得到
[həʊm] ,
home ,
家 ,

约瑟夫斯悄悄告诉莱蒂西亚："我们回家后，他一定会狠狠揍我一顿。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , ['ɒnɪst] .
and I am not afraid , honest .
和 我 是 不是 害怕的 , 诚实的 .

说实话，我一点也不害怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] [kiː] ,
But if I can get hold of that key ,
但 如果 我 能 得到 抓住 的 那 钥匙 ,

但如果我能拿到那把钥匙，

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [bʊk] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
I mean to go into that book this very night .
我 意思是 到 去 进入 那 书 这 非常 夜晚 .

我打算今晚就开始读那本书。

" [lɪ'tɪʃə] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
" Letitia looked frightened .
" 莱蒂西亚 看起来 害怕 .

莱蒂西亚看起来很害怕。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] — " [bɪ'gæn]['dʒəʊ'siːfəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['miːnɪŋli] .
" You had better — " began Josephus , and he nodded meaningly .
" 你 有 更好的 — " 开始 约瑟夫斯 , 和 他 点头 有意义的 .

"你最好——"约瑟夫斯刚开口，就意味深长地点了点头。

[lɪ'tɪʃə] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
Letitia knew what he meant , but she had no chance to reply ,
莱蒂西亚 知道 什么 他 意思是 , 但 她 有 不 机会 到 回复 ,

莱蒂西亚明白他的意思，但她没有机会回答。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːlbrʊk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd][hæd; həd]['dʒəʊ'siːfəs][baɪ]
for Mr . Holbrook had finished his cordial and had Josephus by
为了 先生 . 霍尔布鲁克 有 完成的 他的 亲切 和 有 约瑟夫斯 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,

霍尔布鲁克先生已经喝完了他的甜酒，并牵着约瑟夫斯的手。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒɜːrkɪŋ][hɪm]['rɑːðə(r)] ['fɔːsəbli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
and was jerking him rather forcibly out of the door .
和 曾是 抽搐 他 相当 强制 出去 的 这 门 .

然后他用力地把他拽出了门。

" [ə; eɪ] ['frəʊwd] [tʃaɪld] , [ai][fɪə(r)] , " [ri'mɑːk] ['kæptɪn] [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] .
" A froward child , I fear , " remarked Captain John Hopkins when they had gone .
" 一个 向外 孩子 , 我 害怕 , " 评论 队长 约翰 霍普金斯 什么时候 他们 有 已消失 .

"恐怕是个任性的孩子，"约翰·霍普金斯上尉在他们离开后说道。

" [jes] , " [ə'sent] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" Yes , " assented his wife .
" 是的 , " 同意 他的 妻子 .

"是的，"他的妻子同意道。

" [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv]['ɪndʒən] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] , [tuː] , " [sed] [greɪt] - [greɪt] -
" He is afraid of Injuns when there are none , too , " said Great - great -
" 他 是 害怕的 的 印第安人 什么时候 那里 是 没有任何 , 也 , " 说 伟大的 - 伟大的 -
['grænmʌðə(r)] [lɪ'tɪʃə] .
grandmother Letitia .
祖母 莱蒂西亚 .

"就算根本没有印第安人，他也会害怕印第安人，"曾祖母莱蒂西亚说道。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" That is an evil thing , too , " said her father .
" 那 是 一个 邪恶的 事物 , 也 , " 说 她 父亲 .

"那也是一件邪恶的事，"她父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strʌst] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə][fɪə(r)] [weə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
" It is distrusting the Almighty to fear where is nothing to fear .
" 它 是 不信任 这 全能者 到 害怕 在哪里 是 没有什么 到 害怕 .

"在没有什么可害怕的地方感到恐惧，这是对全能者的不信任。"

[ə; eɪ] ['frəʊwd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] ['gʊdmən] ['hɑːlbrʊk] [wɪl] [nɒt][speə(r)][ðə; ði][rɒd] .
A froward child , and I trust that Goodman Holbrook will not spare the rod .
一个 向外 孩子 , 和 我 相信 那 古德曼 霍尔布鲁克 将要 不是 空闲的 这 杆 .

这是一个桀骜不驯的孩子，我相信霍尔布鲁克先生不会放过他。

" [lɪ'tɪʃə] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ,
" Letitia was very sure that he would not ,
" 莱蒂西亚 曾是 非常 当然 那 他 会 不是 ,

莱蒂西亚非常肯定他不会，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɪti] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊ'siːfəs] ['piːbɒdi] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and she pitied poor Josephus Peabody with all her heart .
和 她 可怜的 贫穷的 约瑟夫斯 皮博迪 和 全部 她 心 .

她真心怜悯可怜的约瑟夫斯·皮博迪。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['pɪti] [hɜː'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] ['stɪŋɪŋ]
She also pitied herself more than usual that day , for the cold was stinging
她 还 可怜的 她自己 更多的 比 通常 那 天 , 为了 这 寒冷的 曾是 刺痛
,
,
,

那天她也比平时更加自怜自艾，因为天气寒冷刺骨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə][hɑːd][tɑːsks] ,
and she was put to hard tasks ,
和 她 曾是 放 到 难的 任务 ,

她被安排执行艰巨的任务，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt] [fə'lɔːn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]
and she felt forlorn at the thought that her little brother in the hardships
和 她 毛毡 绝望 在 这 想法 那 她 小的 兄弟 在 这 艰辛
[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [mait] [ðæt] ['veri] [naɪt] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
of the Past might that very night strive to make his escape .
的 这 过去的 可能 那 非常 夜晚 努力 到 制作 他的 逃脱 .

想到她年幼的弟弟在过去的苦难中，或许就在今晚，他正努力逃亡，她感到无比悲伤。

['grædʒuəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'zɒlv] [gruː] .
Gradually her own resolve grew .
逐步地 她 自己的 解决 生长 .

她的决心也逐渐增强。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['hɒrəbli] ['həʊmsɪk] , [ænd; ənd]
She was horribly afraid , but she was also horribly homesick , and
她 曾是 糟糕透了 害怕的 , 但 她 曾是 还 糟糕透了 想家 , 和
['həʊmsɪknəs] [wɪl] [ɜːdʒ] [tuː; tə] ['despərət] [diːdz] .
homesickness will urge to desperate deeds .
思乡之情 将要 敦促 到 绝望的 契约 .

她非常害怕，但也非常想家，而思乡之情会驱使人做出绝望的事情。

[ðæt] [naɪt] , ['ɔːlsəʊ] , ['kæptɪn] [dʒɒn] ['hɒpkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sɪk]
That night , also , Captain John Hopkins and his wife went to visit the sick
那 夜晚 , 还 , 队长 约翰 霍普金斯 和 他的 妻子 去 到 访问 这 生病的
['neɪbə(r)] ,
neighbor ,
邻居 ,

当晚，约翰·霍普金斯上尉和他的妻子也去探望了生病的邻居。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] , [lɪ'tɪʃə] [wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wɪð]
and , after the younger sisters were in bed , Letitia was left alone with
和 , 后 这 年轻 姐妹 是 在 床 , 莱蒂西亚 曾是 左边 独自的 和
[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] ,
her great - great - grandmother ,
她 伟大的 - 伟大的 - 祖母 ,

妹妹们睡下后，莱蒂西亚独自一人和她的曾曾祖母待在一起。

[huː] [wɒz; wəz] ['sliːpi] .
who was sleepy .
WHO 曾是 困 .

谁很困?

[lɪ'tɪʃə] [dɪd] [nɒt] [tɔːk] ; [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['eldə(r)] [lɪ'tɪʃə] ,
Letitia did not talk ; she knitted , with a shrewd eye upon the elder Letitia ,
莱蒂西亚 做过 不是 讲话 ; 她 针织 , 和 一个 精明 眼睛 之上 这 长老 莱蒂西亚 ,

莱蒂西亚没有说话，她一边织毛衣，一边用敏锐的目光观察着年长的莱蒂西亚。

[huː] ['prez(ə)ntli] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .
who presently fell fast asleep .
WHO 目前 跌倒 快速地 睡着了 .

他随即沉沉睡去。

[ðen] [lɪ'tɪʃə] [rəʊz] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [wɜːk] .
Then Letitia rose softly , and laid down her knitting work .
然后 莱蒂西亚 玫瑰 轻轻 , 和 铺设 向下 她 针织 工作 .

然后莱蒂西亚轻轻起身，放下手中的毛线活。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ˈnəʊbədi] [njuː] [haʊ] [lɒŋ] ,
It might be her chance for nobody knew how long ,
它 可能 是 她 机会 为了 无人 知道 如何 长的 ,

这或许是她难得的机会，谁也不知道能持续多久。

[ænd; ənd][ˈd͡ʒəʊˈsiːfəs] [mait] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [ˈentərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
and Josephus might even now be entering his book .
和 约瑟夫斯 可能 甚至 现在 是 进入 他的 书 .

约瑟夫斯现在可能正在撰写他的书。

[ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃuːz] , [ˈtiptəu] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [jɑːn] [sˈtɒkɪŋz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɒft] ,
She pulled off her shoes , tiptoed in her thick yarn stockings up to the loft ,
她 拉 离开 她 鞋 , 踮着脚尖 在 她 厚的 纱 长筒袜 向上 到 这 阁楼 ,

她脱掉鞋子，穿着厚厚的毛线袜踮着脚尖爬上阁楼。

[gɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] .
got her own clothes out of the chest , and put them on .
得到 她 自己的 衣服 出去 的 这 胸部 , 和 放 他们 在 .

她从箱子里拿出自己的衣服，穿上了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪt] - [greɪt] - [ɑːnt] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
The little great - great - aunts did not stir .
这 小的 伟大的 - 伟大的 - 姑姑们 做过 不是 搅拌 .

小姑奶奶们一动不动。

[lɪˈtɪʃə] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Letitia blew a kiss to them .
莱蒂西亚 吹 一个 吻 到 他们 .

莱蒂西亚向他们送上了一个飞吻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈtiptəu] [daʊn] , [gɒt] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [drɔː(r)] ,
Then she tiptoed down , got the key out of the secret drawer ,
然后 她 踮着脚尖 向下 , 得到 这 钥匙 出去 的 这 秘密 抽屉 ,

然后她蹑手蹑脚地走下楼梯，从秘密抽屉里拿出钥匙。

[bluː] [əˈnʌðə(r)] [ˌfeəˈwel] [kɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænmʌðə(r)] [ænd; ənd]
blew another farewell kiss to her sleeping great - great - grandmother and
吹 其他 告别 吻 到 她 睡眠 伟大的 - 伟大的 - 祖母 和

[wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
was out of the house .
曾是 出去 的 这 房子 .

她又向熟睡的曾祖母送上一个告别吻，然后离开了房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [ˈmuːnlaɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
It was broad moonlight outside .
它 曾是 广阔 月光 外部 .

外面月光皎洁。

[ʃiː; ʃi][ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
She ran around to the north side of the house ,
她 跑 大约 到 这 北 边 的 这 房子 ,

她绕到房子北侧，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)][ˈhɪd(ə)n][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and there was the little green door hidden under the low branches of the
和 那里 曾是 这 小的 绿色的 门 隐 在下面 这 低的 分支 的 这

[spruːs] [triː] .
spruce tree .
云杉 树 .

在云杉树低矮的枝条下，隐藏着一扇绿色的小门。

[lɪ'tɪʃə] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] .
Letitia gave a sob of fear and thankfulness .
莱蒂西亚 给予 一个 哭泣 的 害怕 和 感恩 .

莱蒂西亚发出了一声既恐惧又感激的啜泣。

[ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
She fitted the key in the lock , turned it , opened the door ,
她 适配 这 钥匙 在 这 锁 , 转向 它 , 打开 这 门 ,

她把钥匙插进锁孔，转动钥匙，打开了门。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [ænts] [tʃiːz] - [ruːm] .
and there she was back in her great - aunt's cheese - room .
和 那里 她 曾是 后退 在 她 伟大的 - 姑姑的 奶酪 - 房间 .

于是，她又回到了她姑婆的奶酪房里。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [hɑːd] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
She shut the door hard , locked it ,
她 关闭 这 门 难的 , 已锁定 它 ,

她用力关上门，然后锁上了。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kiː] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['sætɪn] - [wʊd] [bɒks] .
and carried the key back to its place in the satin - wood box .
和 携带 这 钥匙 后退 到 它是 地方 在 这 缎 - 木头 盒子 .

然后把钥匙放回缎木盒里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] ['pegɪ] ,
Then she looked out of the window , and there was her great - aunt Peggy ,
然后 她 看起来 出去 的 这 窗户 , 和 那里 曾是 她 伟大的 - 阿姨 佩吉 ,

然后她看向窗外，看到了她的姑婆佩吉。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [meɪd] - ['sɜːvənt] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] .
and the old maid - servant just coming home from meeting .
和 这 老的 女佣 - 仆人 只是 未来 家 从 会议 .

还有那位刚开完会回家的老女仆。

[lɪ'tɪʃə] [kən'fest] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['lɪsnd] ['greɪvli] .
Letitia confessed what she had done , and her aunt listened gravely .
莱蒂西亚 坦白 什么 她 有 完毕 , 和 她 阿姨 听着 严重地 .

莱蒂西亚坦白了自己的所作所为，她的姑妈严肃地听着。

[lɪ'tɪʃə] [dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['d͡ʒəʊ'siːfəs] ['piːbɒdi] .
Letitia did not say anything about Josephus Peabody .
莱蒂西亚 做过 不是 说 任何事物 关于 约瑟夫斯 皮博迪 .

莱蒂西亚没有提到约瑟夫斯·皮博迪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
She was not sure that he had made his escape ,
她 曾是 不是 当然 那 他 有 制成 他的 逃脱 ,

她不确定他是否已经逃脱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [mait] ['pʌnɪʃ] [hɪm] ,
and if he had his grandmother might punish him ,
和 如果 他 有 他的 祖母 可能 惩治 他 ,

如果他真的那样做了，他奶奶可能会惩罚他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['sʌfəd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]
and she considered that he had probably suffered enough at the hands of
和 她 经过考虑的 那 他 有 大概 遭受 足够的 在 这 双手 的
['gʊdmən] ['siːfəs] ['hɑːlbrʊk] .
Goodman Cephas Holbrook .
古德曼 头足类 霍尔布鲁克 .

她认为他可能已经遭受了古德曼·塞法斯·霍尔布鲁克的足够多的折磨。

[lɪtɪːəz] [ɑːnt] ['lɪsnd] ['greɪvli] .
Letitia's aunt listened gravely .
莱蒂西亚的 阿姨 听着 严重地 .

莱蒂西亚的姑妈严肃地听着。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] [wen] [lɪ'tɪʃə] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
“ You were disobedient , ” said she when Letitia had finished ,
“ 你 是 忤 , ” 说 她 什么时候 莱蒂西亚 有 完成的 ,

“你太不听话了，”莱蒂西亚说完后，她说道。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪsəbiːdiːəns] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪts] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] ,
“ but I think your disobediance has brought its own punishment ,
“ 但 我 思考 你的 不服从 有 带来 它是自己的 惩罚 ,

但我认为你的违抗已经招致了惩罚，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'tentɪd] . ”
and I hope now that you will be more contented . ”
和 我 希望 现在 那 你 将要 是 更多的 满足 . ”

我希望你现在会更满足一些。

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['pegɪ] , ” [sɔb] [lɪ'tɪʃə] , “ ['evriθɪŋ] [aɪv] [gɒt] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
“ Oh , Aunt Peggy , ” sobbed Letitia , “ everything I've got is so beautiful ,
“ 哦 , 阿姨 佩吉 , ” 啜泣 莱蒂西亚 , “ 一切 我已经 得到 是 所以 美丽的 ,

“哦，佩吉阿姨，”莱蒂西亚抽泣着说，“我拥有的一切都那么漂亮。”

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . ”
and I love to study and crochet and go to church . ”
和 我 爱 到 学习 和 钩针编织 和 去 到 教会 . ”

我喜欢学习、钩针编织和去教堂。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] ['les(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd][ai] [həʊpt] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ]
“ Well , it was a hard lesson to learn , and I hoped to spare you
“ 出色地 , 它 曾是 一个 难的 课 到 学习 , 和 我 希望 到 空闲的 你
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,

“唉，这的确是个惨痛的教训，我原本希望你不用经历。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [ɑːnt] ['pegɪ] .
but perhaps it was for the best , ” said her great - aunt Peggy .
但 也许 它 曾是 为了 这 最好的 , ” 说 她 伟大的 - 阿姨 佩吉 .

“但也许这样最好，”她的姑婆佩吉说道。

“ [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['wɪntə(r)] , ” [sed] [lɪ'tɪʃə] ,
“ I was there a whole winter , ” said Letitia ,
“ 我 曾是 那里 一个 所有的 冬天 , ” 说 莱蒂西亚 ,

“我在那里待了一个冬天，”莱蒂西亚说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai][gɒt] [bæk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] . ”
“ but when I got back you were just coming home from church . ”
“ 但 什么时候 我 得到 后退 你 是 只是 未来 家 从 教会 . ”

“但我回来的时候，你刚从教堂回来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][pɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
“ It doesn't take as long to visit the past as it did to live in it ,
“ 它 不 拿 作为 长的 到 访问 这 过去的 作为 它 做过 到 居住 在 它 ,

“游览过去所花费的时间远比生活在过去所花费的时间要短得多。”

” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
” replied her aunt .
” 回复 她 阿姨 .

“她姑姑回答道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] [lɪ'tɪʃə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sætɪn] - [wʊd] [bɒks] , [ænd; ənd] ,
Then she sent Letitia to her room for the satin - wood box , and ,
然后 她 发送 莱蒂西亚 到 她 房间 为了 这 缎 - 木头 盒子 , 和 ,
[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
when she had brought it ,
什么时候 她 有 带来 它 ,

然后她让莱蒂西亚回房间去拿缎木盒子，莱蒂西亚拿来之后，

[tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] , ['niːtli] ['fəʊldɪd][ɪn] [waɪt] ['peɪpə(r)] , [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn]
took out of it a little parcel , neatly folded in white paper , tied with a green
采取 出去 的 它 一个 小的 包裹 , 整齐地 折叠 在 白色的 纸 , 系 和 一个 绿色的
['rɪbən] .
ribbon .
丝带 .

从里面取出一个小包裹，用白纸整齐地折叠起来，用绿色丝带系好。

“ ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Open it , ” said she .
“ 打开 它 , ” 说 她 .

“打开它，”她说。

[lɪ'tɪʃə] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [griːn] ['rɪbən] [ænd; ənd][ʌn'foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
Letitia untied the green ribbon and unfolded the paper ,
莱蒂西亚 解开 这 绿色的 丝带 和 展开 这 纸 ,

莱蒂西亚解开绿色丝带，展开纸张。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [snʌf] - [bɒks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['treʒə(r)]
and there was the little silver snuff - box which had been the treasure
和 那里 曾是 这 小的 银 鼻烟 - 盒子 哪个 有 到过 这 宝藏
[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , [lɪ'tɪʃə] ['hɒpkɪnz] .
of the great - great - grandmother , Letitia Hopkins .
的 这 伟大的 - 伟大的 - 祖母 , 莱蒂西亚 霍普金斯 .

还有那个小小的银鼻烟盒，那是曾曾祖母莱蒂西亚·霍普金斯的珍宝。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] .
She raised the lid , and there was also the little glass bottle .
她 提高 这 盖 , 和 那里 曾是 还 这 小的 玻璃 瓶子 .

她掀开盖子，里面还有那个小玻璃瓶。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn]
They had a very nice dinner that day , and afterward had settled down
他们 有 一个 非常 好的 晚餐 那 天 , 和 之后 有 定居 向下
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [ˌɑːftə'nuːn] ,
for a quiet afternoon ,
为了 一个 安静的 下午 ,

那天他们享用了一顿非常美味的晚餐，之后便安静地度过了一个下午。

[lɪ'tɪʃə] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ɒv; əv] [sleɪ] [belz] , [ænd; ənd] [ɑːnt]
Letitia feeling very happy , when there was a jingle of sleigh bells , and Aunt
莱蒂西亚 感觉 非常 快乐的 , 什么时候 那里 曾是 一个 铃铛 的 雪橇 铃铛 , 和 阿姨
['pegɪ] [kraɪd] [aʊt] .
Peggy cried out .
佩吉 哭 出去 .

莱蒂西亚感到非常高兴，这时传来雪橇铃铛的叮当声，佩吉阿姨大声喊叫起来。

" [waɪ] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Why , I declare , " said she ,
" 为什么 , 我 宣布 , " 说 她 ,

"为什么呢？"她说道。

" [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['mɪsɪz] . [dʒəʊ] ['piːbɒdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] ['draɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs]
" if there isn't Mrs . Joe Peabody with her little grandson driving over this
" 如果 那里 不是 太太 . 乔 皮博迪 和 她 小的 孙子 驾驶 超过 这
[kəʊld] [deɪ] .
cold day .
寒冷的 天 .

"如果不是乔·皮博迪太太带着她的小孙子在这样寒冷的天气里开车过来的话。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] [əʊld]['leɪdi] .
She is a very smart old lady .
她 是 一个 非常 聪明的 老的 女士 .

她是一位非常聪明的老太太。

" [ðen] [ɑːnt] ['pegɪ] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [tel] ['hænə] , [ðə; ði] [meɪd] ['sɜːvənt] , [tuː; tə][hæv; həv]
" Then Aunt Peggy hurried out to tell Hannah , the maid servant , to have
" 然后 阿姨 佩吉 慌忙 出去 到 告诉 汉娜 , 这 女佣 仆人 , 到 有
[sʌm; səm] [tiː] ,
some tea ,
一些 茶 ,

"然后佩吉姨妈急忙出去告诉女仆汉娜去喝茶。"

[ænd; ənd] [hɒt] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [kwɪns] [prɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] [paʊnd] [keɪks] [sɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and hot biscuits , and quince preserves , and pound cakes served before the
和 热的 饼干 , 和 榉 果酱 , 和 磅 蛋糕 服务 前 这
[gests] [left] ,
guests left ,
客人 左边 ,

在客人离开前，还提供了热乎乎的饼干、榅桲果酱和磅蛋糕。

[ænd; ənd] ['hænə] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and Hannah with a shawl over her head ,
和 汉娜 和 一个 披肩 超过 她 头 ,

汉娜头上披着披肩，

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ,
went out and backed the old lady's horse into the barn ,
去 出去 和 支持的 这 老的 女士的 马 进入 这 谷仓 ,

他出去把老太太的马倒进马厩里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəʊ] ['piːbɒdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ['entəd] .
and Mrs . Joe Peabody and her grandson entered .
和 太太 . 乔 皮博迪 和 她 孙子 进入 .

乔·皮博迪夫人和她的孙子走了进来。

['mɪsɪz] . [dʒəʊ] ['piːbɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [əʊld]['leɪdi] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'ræpt]
Mrs . Joe Peabody was a very pretty old lady when she was unwrapped
太太 . 乔 皮博迪 曾是 一个 非常 漂亮的 老的 女士 什么时候 她 曾是 拆开
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kləʊk] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [fɪtʃ] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn]
from her black cloak and two shawls and fitch tippet and pumpkin
从 她 黑色的 披风 和 二 披肩 和 菲奇 披肩 和 南瓜
[hʊd] ,
hood ,
兜帽 ,

乔·皮博迪太太脱下黑色斗篷、两条披肩、羊毛毯和南瓜头巾时，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and seated in the big chair by the fire .
和 坐着 在 这 大的 椅子 经过 这 火 .

然后坐在火炉旁的大椅子上。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [heə(r)] [hʌŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrlz]
Her white hair hung on either side of her face in rows of beautiful curls
她 白色的 头发 悬挂 在 任何一个 边 的 她 脸 在 行 的 美丽的 卷发
,
,
,

她银白的头发一缕缕美丽的卷发垂在脸颊两侧。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [æz; əz]['təːkwɔiz, -kwɑːz] .
and her eyes were blue as turquoises .
和 她 眼睛 是 蓝色的 作为 绿松石 .

她的眼睛像绿松石一样蓝。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd]
Her grandson stood by her side , and she had a loving arm around
她 孙子 站立 经过 她 边 , 和 她 有 一个 爱 手臂 大约
[hɪm] .
him .
他 .

她的孙子站在她身边，她慈爱地搂着他。

“ [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][maɪ] ['grænsʌn] [dʒəʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
“ You remember my grandson Joe , don't you , dear ?
“ 你 记住 我的 孙子 乔 , 不 你 , 亲爱的 ?

“你还记得我的孙子乔吗，亲爱的？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [lɪ'tɪʃə] .
” she said to Letitia .
” 她 说 到 莱蒂西亚 .

她对莱蒂西亚说。

“ [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['kəʊstɪŋ] [tə'geðə(r)] . ”
“ Two years ago you used to go coasting together . ”
“ 二 年 前 你 用过的 到 去 滑行 一起 . ”

“两年前你们经常一起去滑索。”

“ [jɛzm] , ” [sed] [lɪ'tɪʃə] .
“ Yes'm , ” said Letitia .
“ 是的 , ” 说 莱蒂西亚 .

“是的，夫人，”莱蒂西亚说。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒəʊ][glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bɪg] ,
She and Joe glanced at each other , and their eyes were very big ,
她 和 乔 瞥了一眼 在 每个 其他 , 和 他们的 眼睛 是 非常 大的 ,

她和乔对视了一眼，两人的眼睛都睁得大大的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːks] ['veri] [red] .
and their cheeks very red .
和 他们的 脸颊 非常 红色的 .

他们的脸颊通红。

['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ænd; ənd] [paʊnd] [keɪk] [wɜː(r); wə(r)]
Later on when the tea and biscuits and preserves and pound cake were
之后 在 什么时候 这 茶 和 饼干 和 果酱 和 磅 蛋糕 是
[sɜːvd] ,
served ,
服务 ,

后来，当茶、饼干、果酱和磅蛋糕端上来的时候，

[dʒəʊ][ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
Joe and Letitia got a chance for a word .
乔 和 莱蒂西亚 得到 一个 机会 为了 一个 单词 .

乔和莱蒂西亚有机会说了几句话。

“ [juː; jʊ][gɒt] [bæk] [ɔːl'raɪt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [dɔː(r)] , ” ['wɪspəd] [dʒəʊ] .
“ You got back alright through the little green door , ” whispered Joe .
“ 你 得到 后退 好吧 通过 这 小的 绿色的 门 , ” 低声说道 乔 .

“你平安地从那扇绿色小门回来了，”乔低声说道。

[lɪ'tɪʃə] [n'ɒdɪd] .
Letitia nodded .
莱蒂西亚 点头 .

莱蒂西亚点了点头。

“ [ænd; ənd][ai] [keɪm] [raɪt] [θruː] [ðæt] [bʊk] ['ɪntuː] ['græn,mɑːz] ['gærət] , ” ['wɪspəd] [dʒəʊ] ,
“ And I came right through that book into grandma's garret , ” whispered Joe ,
“ 和 我 来了 正确的 通过 那 书 进入 奶奶的 阁楼 , ” 低声说道 乔 ,

“然后我就穿过那本书，进了奶奶的阁楼，”乔低声说道。

“ [ænd; ənd][ai][təʊld] ['grænmɑː] [ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ,
“ and I told grandma all about it ,
“ 和 我 讲述 奶奶 全部 关于 它 ,

“我把事情的来龙去脉都告诉了奶奶。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [hʌgd] [,em 'iː][ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)]
and she only laughed and hugged me and said some laws were
和 她 仅有的 笑了 和 拥抱 我 和 说 一些 法律 是
[meɪd] [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] .
made to be broken for the good of the breakers .
制成 到 是 破碎的 为了 这 好的 的 这 断路器 .

她只是笑着拥抱了我，说有些法律就是为了让被打破而制定的，而打破法律的人最终会有好处。

[bʌt; bət][ai][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ”
But I am glad to be back here , aren't you ? ”
但 我 是 高兴的 到 是 后退 这里 , 不是 你 ? ”

但我很高兴回到这里，你呢？

“ [əʊ] , ” [gɑːspt] [lɪ'tɪʃə] ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv][paʊnd] [keɪk] .
“ Oh , ” gasped Letitia fervently , and she took a bite of pound cake .
“ 哦 , ” 倒吸一口气 莱蒂西亚 热切地 , 和 她 采取 一个 咬 的 磅 蛋糕 .

“哦，”莱蒂西亚激动地喘息着，然后咬了一口磅蛋糕。

“ [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːn] [miːl] [mʌʃ] [ðeə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ This would have been corn meal mush there , ” said she .
“ 这 会 有 到过 玉米 一顿饭 糊状物 那里 , ” 说 她 .

“这里以前肯定是玉米糊，”她说。

“ [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['wɪpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ai][gɒt][ɪn] ,
“ And I should have got another whipping after I got out of the book like the one I had before I got in ,
“ 和 我 应该 有 得到 其他 鞭打 后 我 得到 出去 的 这 书 喜欢 这 一 我 有 前 我 得到 在 ，

“我离开那本书后，应该像进去之前那样再挨一顿鞭子。”

” [sed] [dʒəʊ] .
” said Joe .
” 说 乔 .

乔说道。

[ðeɪ] [bəuθ][et; eɪt] [paʊnd] [keɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They both ate pound cake and looked happily at each other .
他们 两个都 吃 磅 蛋糕 和 看起来 快乐地 在 每个 其他 .

他们俩一起吃了磅蛋糕，开心地对视着。

“ [ai] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒəʊ]['prez(ə)ntli] ,
“ I think , ” said Joe presently ,
“ 我 思考 ， ” 说 乔 目前 ，

“我想，”乔这时说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][nɒt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
“ that it would be better not to tell the other boys and girls about all this .
“ 那 它 会 是 更好的 不是 到 告诉 这 其他 男孩们 和 女孩们 关于 全部 这 .

“最好不要把这些事告诉其他男孩女孩。”

['grænmʌðə(r)] [θɪŋks] [səʊ] . ”
Grandmother thinks so . ”
祖母 思考 所以 . ”

奶奶也这么认为。

“ [ɑːnt] ['pegɪ] [dʌz] , [tuː] , ” [sed] [lɪ'tɪʃə] .
“ Aunt Peggy does , too , ” said Letitia .
“ 阿姨 佩吉 做 ， 也 ， ” 说 莱蒂西亚 .

“佩吉阿姨也是，”莱蒂西亚说。

“ [ðeɪ] [mait] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kwɪə(r)] .
“ They might think we made it all up , it is so queer .
“ 他们 可能 思考 我们 制成 它 全部 向上 ， 它 是 所以 酷儿 .

“他们可能会认为这一切都是我们编造的，这太奇怪了。”

[nəʊ] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)] [tel] ['enibɒdi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] . ”
No , we will never tell anybody as long as we live . ”
不 ， 我们 将要 绝不 告诉 任何人 作为 长的 作为 我们 居住 . ”

不，只要我们活着，就永远不会告诉任何人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神